

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-73	發病仔	bodˊ piang eˊ	發病	bodˊ piang	生病	發病當艱苦	發病盡艱苦	生病很不舒服		人體與醫療
1-75	背囊	boi nongˊ			背部	爪背囊	爪背囊	抓背		人體與醫療
1-112	著傷	cog songˊ			受傷	佢跌倒，膝頭著傷。	佢橫倒，膝頭著傷。	他跌倒，膝蓋受傷。		人體與醫療
1-113	著着	cog doˊ			感染；中獎	著着癌症 著着大獎	著着癌症 著着大獎	得到癌症 中大獎		人體與醫療
1-144	嗽	cug			咳嗽	阿婆寒着，緊嗽。	阿嬤寒着，緊嗽。	祖母感冒，一直咳嗽。		人體與醫療
1-212	肚屎	duˊ siiˊ			肚子	食着無淨俐个，肚屎痛緊走便所。	食着無淨俐个，肚屎痛緊走便所。	吃到不乾淨的食物，肚子痛一直跑廁所。		人體與醫療
1-216	啄目睡	dugˊ mugˊ soi			打瞌睡	無睡飽會啄目睡	無睡飽會啄目睡	沒睡飽會打瞌睡		人體與醫療
1-238	發燒	fadˊ seuˊ			發燒	略略仔發燒	略略仔發燒	有點發燒		人體與醫療
1-261	護士	fu sii			護士	想做護士，愛有耐心。	想做護士，愛有耐心。	想當護士，要有耐心。		人體與醫療
1-324	頸根	giangˊ ginˊ			脖子	這禮拜加班，頸根硬硬。	這禮拜加班，頸根硬硬。	這星期加班，脖子僵硬。		人體與醫療
1-338	肩頭	gienˊ teuˊ			肩膀	試着肩頭硬硬樣仔 洗身該下腳愛洗淨。	試着肩頭硬硬樣仔 洗身該下腳愛洗淨。	覺得肩膀緊繃 洗澡時腳要洗乾淨。		人體與醫療
1-354	腳	giogˊ			腳；腿(量詞)	過講就一脚踢啊去。	再過講就一脚踢啊去。	再說就一脚踢下去。		人體與醫療
1-358	降	giung			生(小孩)	老弟心白上禮拜降一隻妹仔。	老弟心白上禮拜降一個妹仔。	弟媳上星期生一個女兒。		人體與醫療
1-390	掛號	gua ho			掛號	去醫院掛號	去醫院掛號	去醫院掛號		人體與醫療
1-392	骨頭	gudˊ teuˊ			骨頭	食魚仔愛細義，無會分骨頭哽着。 跌到骨頭斷忒	食魚仔愛細義，正無會分骨頭哽着。 跌到骨頭斷核	吃魚要小心，才不會被骨頭噎到。 跌到骨頭斷掉		人體與醫療
1-442	口涎水	heuˊ lanˊ suiˊ			口水	口涎水浴浴跌	口涎水浴浴跌	口水一直滴		人體與醫療
1-452	血	hiedˊ			血	分刀仔割着，手緊出血。 身體檢查愛抽血	分刀仔割着，手緊出血。 身體檢查愛抽血	被刀子割到，手一直出血。 身體檢查要抽血		人體與醫療
1-476	寒着	honˊ doˊ	凍着	dung doˊ	感冒	著忒少，嘎寒着哩!	著忒少，嘎凍着哩!	穿太少，就感冒了!		人體與醫療
1-484	醫院	iˊ ien			醫院	醫院在車頭附近 愛記得食藥仔	醫院在車頭附近 愛記得食藥仔	醫院在車站附近 要記得吃藥		人體與醫療
1-518	藥仔	iog eˊ			藥	阿姆寒着，去藥房合藥仔。 這菜藥仔洩當多，莫食較贏。	阿姆寒着，去藥房合藥仔。 這菜藥仔射蓋多，莫食過贏。	媽媽感冒，去藥局配藥。 這菜噴了很多農藥，不要吃比較好。		人體與醫療
1-601	看病	kon piang			看病	今晡日先生無同人看病。	今晡日先生無同人看病。	今天醫生沒替人看病。		人體與醫療
1-603	康健(健康)	kongˊ kien(kien kongˊ)			健康	身體康健	身體康健	身體健康		人體與醫療
1-616	拉尿	laiˊ ngiau			尿失禁、尿床	佢禁毋核，拉尿咧! 昨暗晡食忒多茶，故所拉尿咧!	佢禁毋核，拉尿咧! 昨暗晡食忒多茶，故所拉尿咧!	我忍不住，尿床了! 昨天喝太多茶，所以尿床了!		人體與醫療
1-690	毋鬆爽	mˊ sungˊ songˊ			不舒服	佢人毋鬆爽，今晡日愛請假。	佢人毋鬆爽，今晡日愛請假。	他人不舒服，今天要請假。		人體與醫療
1-712	面	mien			臉	朝晨甃起來愛洗嘴洗面。	朝晨甃起來愛洗嘴洗面。	早上起床要刷牙洗臉。		人體與醫療
1-731	目汁	mugˊ ziiˊ			眼淚	講佢兩句，就目汁緊跌。	講佢兩句，就目汁緊跌。	說他兩句，就一直掉眼淚。		人體與醫療
1-732	目珠	mugˊ zuˊ			眼睛	老咧!目珠花花。 牙齒痛，怕係蛀核咧!	老咧!目珠花花。 牙齒痛，怕係蛀核咧!	老了!眼睛濛濛的。 牙齒痛，怕是蛀牙了!		人體與醫療
1-763	牙齒	ngaˊ ciiˊ			牙齒	嬰兒仔生牙齒，當得人惜。	嬰兒仔生牙齒，蓋得人惜。	嬰兒長牙齒，很可愛。		人體與醫療
1-771	耳公	ngiˊ gungˊ			耳朵	佢耳公聾聾，你斯愛較大聲兜仔。	佢耳公聾聾，你斯愛過大聲一息。	他耳朵重聽，你要大聲一點。		人體與醫療
1-773	熱着	ngied doˊ			中暑	天時恁熱，出去晒會熱着。	天時恁熱，出去晒會熱着。	天氣那麼熱，出去晒太陽會中暑。		人體與醫療
1-796	人	nginˊ			人	厥屋下人有5儕。	厥屋家人有5個。	他有五位家人。		人體與醫療
1-817	屙尿	oˊ ngiau			小便	老弟想屙尿，緊尋便所。	老弟想屙尿，緊尋便所。	弟弟想小便，一直找廁所。		人體與醫療
1-818	屙屎	oˊ siiˊ			大便	佢去便所屙屎，你愛等一下仔無?	佢去便所屙屎，你愛等一下仔無?	他去廁所大便，你要等一下嗎?		人體與醫療
1-821	屙瀉(屙痢肚)	oˊ xia baˊ(oˊ li duˊ)			拉肚子	食着無萆个菜，歸日仔屙瀉。	食着無萆个菜，歸日仔屙瀉。	吃到不新鮮的菜，整天拉肚子。		人體與醫療
1-843	鼻公	pi gungˊ			鼻子	鼻公塞塞	鼻公塞塞	鼻子塞住		人體與醫療
1-844	屁(~卵)	pi (~lonˊ)			屁	佢毋知食恁多麼个，打个屁當臭。 緊張到舌嫲打結	佢毋知食恁多麼个，打个屁蓋臭。 緊張到舌嫲打結	他不知道吃了什麼，放屁很臭。 緊張到舌頭打結		人體與醫療
1-904	舌嫲	sad maˊ			舌頭	好食到舌嫲就會吞落去。	好食到舌嫲就會吞落去。	好吃到快把舌頭吞下去。		人體與醫療
1-947	消化	seuˊ fa			消化	食梅仔做得幫助消化。	食梅仔做得幫助消化。	吃梅子可以幫助消化。		人體與醫療
1-954	尿朥	sii vudˊ		sii fudˊ	屁股	日頭晒尿朥，好甃起來咧!	日頭晒尿朥，好甃起來吧!	太陽晒屁股，該起來了。		人體與醫療
1-982	身體	siinˊ tiˊ			身體	阿姆企忒久，身體佇毋著。	阿姆企忒久，身體佇毋著。	媽媽站太久，身體撐不住。		人體與醫療
1-1008	手	suˊ			手	阿爸牽等吾个手。	阿爸牽等吾个手。	爸爸牽著我的手。		人體與醫療
1-1010	手指	suˊ ziiˊ			手指	阿嫂手指分刀仔切着，緊出血。	阿嫂手指分刀仔切着，緊出血。	阿姨的手指被刀子切到，一直流血。		人體與醫療
1-1066	頭那	teuˊ naˊ			頭髮	歸日仔頭那痛	歸日仔頭那痛	整天頭痛		人體與醫療
1-1067	頭那毛	teuˊ naˊ moˊ			頭髮	剃頭那毛	剃頭那毛	理髮		人體與醫療
1-1169	心	ximˊ			心	厥心當壞。	厥心蓋壞。	他心腸很壞。		人體與醫療

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-1226	嘴	zoi			嘴	厥嘴當大，做得一口食半碗飯。 佢食墨斗魚，食到嘴烏烏。	厥嘴蓋大，做得一口食半碗飯。 佢食墨斗魚，食到嘴烏烏。	他嘴很大，可以一口吃半碗飯。 他吃烏賊，吃到嘴巴黑黑的。		人體與醫療
1-1256	肚臍	du` qi`			肚臍					人體與醫療
1-1257	腸仔	cong` e`			腸子					人體與醫療
1-1258	腳趾	giog` zii`			腳趾					人體與醫療
1-1259	目眉毛	mug` mi` mo`			眉毛					人體與醫療
1-1260	額頭	ngiag` teu`			額頭					人體與醫療
1-1261	大肚屎	tai du` sii`			大肚子，指懷孕	阿姊大肚屎，下隻月愛降哩!	阿姊大肚屎，下隻月愛降哩!	姐姐懷孕，下個月要生產了。		人體與醫療
1-1277	醫	i`			醫治	先生會同你醫好，毋使愁。	先生會同你醫好，毋使愁。	醫生會把你治好，不必擔心。		人體與醫療
1-40	飽	bau`			飽	食飽夜來去散步好無?	食飽夜來去散步好無?	吃完晚餐後去散步好嗎。		心理活動與感覺
1-59	拚	biang		bia	賣力、拚	食餐飯像拚命樣仔。 這係愛做，看來斯異拚!	食餐飯像拚命樣仔。 這係愛做，看來斯蓋拚哦!	吃一頓飯像在拚命一樣。 這若要做，看來是很拚哦!		心理活動與感覺
1-72	發夢	bod` mung			做夢	昨暗晡發夢拉尿，還見笑。	昨暗晡發夢拉尿，還見笑。	昨天晚上做夢尿床，很丟臉。		心理活動與感覺
1-90	插	cab`			插、理會	盞仔插等一蕊花。 動啊着就謎，莫插佢!	盞仔插等一蕊花。 動啊着就謎，莫插佢!	瓶子插著一朵花。 動不動就生氣，不要理他!		心理活動與感覺
1-100	試着	cii do`	測着	zed` do`	認為、覺得	試着這麵包當好食	測着這麵包蓋好食	覺得這個麵包很好吃		心理活動與感覺
1-114	著驚	cog giang`			受驚嚇	佢喊恁大聲，害徸著驚。	佢喊恁大聲，害徸著驚。	他喊那麼大聲，害我受驚嚇。		心理活動與感覺
1-182	知	di`			知道	下禮拜愛考試，你知無?	下禮拜愛考試，你知無?	下星期要考試，你知道嗎?		心理活動與感覺
1-235	發謎	fad` kien`			發怒	佢自家走出去寮歸日，阿姆發謎哩!	佢自家走出去寮歸日，阿姆發謎咁!	他自己出去玩一天，媽媽生氣了!		心理活動與感覺
1-251	歡喜	fon` hi`			歡喜	買隻等路送佢，分佢歡喜一下。	買一個等路送佢，分佢歡喜一下。	買伴手禮送他，讓他高興一下。		心理活動與感覺
1-253	放心	fong xim`			放心	心肝肚毋放心	心肝肚毋放心	心裡不放心		心理活動與感覺
1-284	敢	gam`			敢；有膽量、不畏懼	暗晡頭自家去便所，敢抑毋敢? 厥該張嘴當敢講。	暗晡頭自家去便所，敢抑毋敢? 厥該張嘴蓋敢講。	晚上自己去廁所，敢不敢? 他那張嘴很敢講。		心理活動與感覺
1-286	感覺	gam` gog`			感覺	你講佢怪怪?徸斯感覺毋出。 較寒咧!你無感覺係無?	你講佢怪怪?徸斯感覺毋出。 過寒咧!你無感覺係無?	你說他怪怪的?我怎麼感覺不出來。 變冷了!你不覺得嗎?		心理活動與感覺
1-310	記得	gi ded`			記得	恁久無來，你還記得路無? 教師節放棄，係為着紀念孔子。 這東西當有紀念價值。	恁久無來，你還記得路無? 教師節放棄，係為着紀念孔子。 這東西盡有紀念價值。	這麼久沒來，你還記得路嗎? 教師節放假，是為了紀念孔子。 這東西很有紀念價值。		心理活動與感覺
1-313	紀念	gi ngiam			紀念					心理活動與感覺
1-325	驚	giang`			害怕	阿姊盡驚蛇哥。	阿姊盡驚蛇哥。	姊姊很怕蛇。		心理活動與感覺
1-339	見笑	gien seu			不好意思；慚愧	佢滿哪仔借錢，試着當見笑。 分先生罵還緊笑，毋知見笑。	佢滿哪仔借錢，試着盡見笑。 分先生罵還緊噓，毋知見笑。	他到處借錢，覺得很不好意思。 被老師罵還笑，不知羞恥。		心理活動與感覺
1-348	緊張	gin` zong`			緊張	毋使恁緊張 緊張到舌嬾打結	毋使恁緊張 緊張到舌嬾打結	不用那麼緊張 緊張到舌頭打結		心理活動與感覺
1-428	好	hau			喜好、喜歡	阿公盡好食腹內。	阿公盡好食腹內。	祖父很喜歡吃內臟。		心理活動與感覺
1-433	恨	hen			恨	佢當會記恨。	佢蓋會記恨。	他很會記仇。		心理活動與感覺
1-434	幸福	hen fug`			幸福	逐日快快樂樂試着當幸福	每日快快樂樂試着盡幸福	每天快快樂樂覺得很幸福		心理活動與感覺
1-435	肯	hen`			肯、願意	這擺旅行，若姆肯分你去無?	這擺旅行，若姆肯分你去無?	這次旅行，你媽肯讓你去嗎?		心理活動與感覺
1-449	希望	hi` mong			希望	新年新希望 希望你尋着好頭路。	新年新希望 希望你尋着好頭路。	新年新希望 希望你找到好工作。		心理活動與感覺
1-454	興趣	him qi			興趣	佢對數學當有興趣。 看起來異精神	佢對數學蓋有興趣。 看起來蓋精神	他對數學很有興趣。 看起來特別有精神		心理活動與感覺
1-554	精神	jin` siin`			精神	歸暗晡仔無睡，佢精神異毋好。	歸暗晡仔無睡，佢精神蓋毋好。	整晚沒睡，他精神特別不好。		心理活動與感覺
1-574	輕鬆	kiang` sung`			輕鬆	厥頭路當輕鬆。	厥頭路蓋輕鬆。	他的工作很輕鬆。		心理活動與感覺
1-577	謎	kien`			生氣	老弟毋聽話，阿姆當謎。 佢面臭臭仔，毋知在謎麼个?	老弟毋聽話，阿姆蓋謎。 佢面臭臭仔，毋知在謎麼个?	弟弟不聽話，媽媽很生氣。 他的臉色不好，不知道在生氣什麼?		心理活動與感覺
1-594	確定	kog` tin			明確而肯定	你斯愛先確定正同徸講。	你斯愛先確定正同徸講。	你要先確定再跟我說。		心理活動與感覺
1-604	苦	ku`			窮苦	厥日仔過到當苦。	厥日仔過到蓋苦。	他日子過得很苦。		心理活動與感覺
1-605	快樂	kuai log			快樂	快樂過日仔 逐日就當快樂	快樂過日仔 每日就蓋快樂	快樂過日子 每天都很快樂		心理活動與感覺
1-632	理想	li` xiong`			理想	佢有當高个人生理想。 厥這擺成績毋理想。	佢有蓋高个人生理想。 厥這擺成績毋理想。	他有很遠大的人生理想。 他這次成績不理想。		心理活動與感覺
1-678	毋記得(添放忒)	m` gi ded`(tiam` biong ted`)	添放核	tiam` biong hed`	不記得	壞咧!吾錢毋記得帶着!	壞蹄咁!徸錢添放核帶咁!	糟了!我忘記帶錢了!		心理活動與感覺
1-680	毋肯	m` hen`			不肯	忒。	核。	祖母不肯讓我吃糖果，怕會蛀牙。		心理活動與感覺
1-685	毋怕	m` pa			不要緊、沒關係	這滿無考好毋怕啦，下擺加油就好。	這滿無考好毋怕啦，下擺加油就好。	這次沒考好不要緊，下次加油就好。		心理活動與感覺

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-686	毋識	mˊ siidˊ			不認得；不曾	十過年正見一到，這下佢毋識你咧。 食恁遽做麼个？毋識食過係無？	十過年正見一到，這下佢毋識你咧。 食恁遽做麼个？毋識食過係無？	十多年才見一次，現在他都不認得你了。 吃這麼快幹嘛？沒有吃過嗎？		心理活動與感覺
1-688	毋知	mˊ diˊ			不知道	逐擺就恁仔，搞到毋知好轉。	每擺就恁仔，搞到毋知好轉。	每次都這樣，玩到不回家。		心理活動與感覺
1-727	無愛	moˊ oi			不要	佢恁魯夫，無愛同佢搞較好。	佢恁魯夫，無愛同佢搞過好。	他那麼粗魯，不要跟他玩比較好。		心理活動與感覺
1-755	惱	nauˊ			討厭	佢盡惱黃蜚，尤其係會飛个。	佢盡惱黃蜚，尤其係會飛个。	他很討厭蟬螂，尤其是會飛的。		心理活動與感覺
1-808	忍	ngiunˊ			忍	你斯愛忍等	你斯愛忍等	你要忍住		心理活動與感覺
1-811	餓	ngo			餓	就算日仔苦，乜毋會分你餓着。 兩三日無食，佢就餓死哩！ 正餐愛食飽，莫緊食點心。	就算日仔苦，乜毋會分你餓着。 兩三日無食，佢就餓死。 正餐愛食飽，莫緊食點心。	就算日子苦，也不會讓你挨餓。 兩三天沒吃東西，他就餓死。 正餐要吃飽，不要一直吃點心。		心理活動與感覺
1-823	愛	oi			要；喜歡、愛	愛着斯無結煞	愛着斯無結煞	愛上了就無可奈何		心理活動與感覺
1-826	安心	onˊ ximˊ			安心	佢分地動嚇着，無辦法安心睡落覺。 時間還罇，你做你安心食。	佢分地動嚇着，無辦法安心睡落覺。 時間還罇，你做你安心食。	他被地震嚇到，沒辦法安心睡覺。 時間還夠，你安心吃。		心理活動與感覺
1-833	敗勢	paiˊ se			不好意思；對不起 (表歉意)	敗勢！借過一下仔！ 正經當敗勢	敗勢！借過一下仔！ 正經蓋敗勢	不好意思！借過一下！ 真的很對不起		心理活動與感覺
1-857	平安	pinˊ onˊ			平安	姨丈去廟項同屋下人求平安。	姨丈去廟項同屋家人求平安。	姨丈去廟裡替家人祈求平安。		心理活動與感覺
1-949	愁	seuˊ			憂愁、擔心	佢一儕去臺北打拚，厥姆盡愁。	佢一個人去臺北打拚，厥姆盡愁。	他一個人去臺北打拚，他媽媽很擔心。		心理活動與感覺
1-977	識	siidˊ			認得；曾經	無人識、看毋識 表哥識去過日本奈。 目珠擘大嫲粒，毋識看過係無？	無人識、看毋識 表哥識去過日本奈。 目珠擘啊恁大粒，毋識看過係無？	沒人認得、看不懂 表哥曾經去日本玩過。 眼睛睜那麼大，沒有看過嗎？		心理活動與感覺
1-978	失望	siidˊ mong			失望	爺哀對佢當失望。	爺哀對佢蓋失望。	父母對他很失望。		心理活動與感覺
1-1003	爽	songˊ			爽、舒適	心情當爽	心情蓋爽	心情很舒適		心理活動與感覺
1-1006	傷心	songˊ ximˊ			傷心	狗仔消忒，阿古噉到十分傷心。 仰恁貪心？拿一包就好！ 佢這人當貪，看着麼个就想愛。	狗仔死核，阿古噉到十分傷心。 仰恁貪心？拿一包就好！ 佢這人蓋貪，看着麼个就想愛。	狗死了，阿古哭得非常傷心。 怎麼這麼貪心？拿一包就好！ 他這個人很貪心，看到什麼都想要。		心理活動與感覺
1-1048	貪	tamˊ			貪	這駁仔趕事，加班當恠。	這站仔逐事，加班蓋恠。	這陣子趕工作，加班很累。		心理活動與感覺
1-1073	恠(瘵)	tiamˊ(kioi)			累	老妹考一百分，暢到奈毋得。	老妹考一百分，暢到奈毋得。	妹妹考一百分，開心得不得了。		心理活動與感覺
1-1097	暢	tiong			高興	分你揣到準準 揣看啊！看揣得着無？	分你揣到準準 揣看啊！看揣得着無？	被你猜得很準 猜看看！看猜得到嗎？		心理活動與感覺
1-1111	揣	tonˊ			推測、猜測	阿姊愛嫁，阿姆心肝肚試着毋盼得。	阿姊愛嫁，阿姆心肝肚毋盼得。	姐姐要嫁人了，媽媽心裡很捨不得。		心理活動與感覺
1-1172	心肝肚	ximˊ gonˊ duˊ			心中	愛對自家有信心。	愛對自家有信心。	要對自己有信心。		心理活動與感覺
1-1174	信心	xin ximˊ			信心	你想清楚，正同僱講。	你想清楚，正同僱講。	你想清楚，再跟我講。		心理活動與感覺
1-1182	想	xiongˊ			想	僱愛去市場，你有想愛買麼个無？	僱愛去市場，你有想愛買麼个無？	我要去市場，你有想買什麼嗎？		心理活動與感覺
1-1183	想愛	xiongˊ oi			想要	大家愛相信佢。	大家愛相信佢。	大家要相信他。		心理活動與感覺
1-1184	相信	xiongˊ xin			相信	僱當中意該隻人公仔。	僱蓋中意該個人公仔。	我很喜歡那個人偶。		心理活動與感覺
1-1249	中意	zung i			喜歡	逐擺就恁仔，會譴死！ 恁樣就當會哩！	每擺就恁仔，會譴死！ 恁仔就蓋會也！	每次都這樣，會氣死！ 這樣就很棒了！		代詞
1-19	恁樣(恁仔、恁呢)	anˊ ngiongˊ(anˊ eˊ、anˊ neˊ)			這樣					代詞
1-224	偲兜	enˊ deuˊ			我們					代詞
1-225	偲大家	enˊ tai gaˊ	偲等大家	ngaiˊ denˊ tai gaˊ	我們大家					代詞
1-226	偲這兜	enˊ iaˊ deuˊ	偲等	ngaiˊ denˊ	咱們(包含所有聽話者)					代詞
1-301	該	ge			那	該狗仔有狗蟲。	該狗仔有狗蟲。	那隻狗身上有狗蟲。		代詞
1-303	該兜	ge deuˊ			那些	該兜書放地泥項會徑人。	該兜書放地泥項會徑人。	那些書放在地板上會絆倒人。		代詞
1-304	該片	ge pienˊ			那邊	該片山仔較低，這片較高。	該片山仔過低，這片過高。	那邊的山比較低，這邊的山比較高。		代詞
1-305	該位	ge vi			那裡	該位有賣煙腸，去買兩支仔來食。 做大水該下盡得人驚。	該位有賣灌腸，去買兩支仔來食。 做大水該下盡得人驚。	那邊有賣香腸，去買兩支來吃。 淹水那時候很可怕。		代詞
1-306	該下	ge ha			那時	該下僱還細，哪有可能記得。	該下僱還細，哪有可能記得。	那時他還小，怎麼可能記得。		代詞
1-307	該央時(該時節)	geiongˊ siiˊ(ge siiˊ jiedˊ)			那時；那時候	讀大學該央時 該央時个風搥當嚴重。	讀大學該時節 該時節个風搥盡嚴重。	讀大學那時 那時颱風很嚴重。		代詞
1-308	個人	ge nginˊ			個人	個人个想法同大家無共樣。	個人个想法同大家無共樣。	個人的想法跟大家不一樣。		代詞
1-314	幾	gidˊ			疑問詞	這西瓜幾多錢？ 這索仔幾長？ 若房間幾大？ 佢幾輒來？	這西瓜幾多錢？ 這索仔幾長？ 若房間幾大？ 佢幾輒來？	這西瓜多少錢？ 這繩子多長？ 你房間多大？ 他多常來？		代詞
1-319	佢	giˊ			他					代詞
1-320	佢兜	giˊ deuˊ	佢等	iˊ denˊ、giˊ ienˊ	他們					代詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-321	厥	gia´			他的					代詞
1-489	這	ia`			這	係這隻，毋係該隻。	係這隻，毋係該隻。	是這個，不是那個。		代詞
1-490	這片	ia` pien`			這邊	這片地泥仰恁滑？	這片地泥仰恁滑？	這邊地板怎麼那麼滑？		代詞
1-491	這位(這項)	ia` vi(ia` hong)			這裡(此處)	這位係市場，過行過去兜仔有賣場。	場。	這裡是市場，再走過去一點有賣場。		代詞
1-492	這兜	ia` deu´			這些	這兜碗公缺忒哩，會割着。	這兜碗公缺核地，會割着。	這些碗缺角了，會割到人。		代詞
1-569	其他	ki` ta´			其他	還有其他个事無？	還有其他个事無？	還有其他事嗎？		代詞
1-692	麼个	ma` ge			什麼	你講麼个？佢無聽着。	你講麼个？佢無聽着。	你說什麼？我沒聽到。		代詞
1-693	麼人(麼儕)	ma` ngin´ (ma` sa´)			什麼人；誰	若屋下恁鬧熱，麼人來奈？	若屋家恁鬧熱，麼人來奈？	你家裡那麼熱鬧，誰來串門子？		代詞
1-737	你兜	n´ deu´	你等	n´ den´	你們					代詞
1-740	哪	nai			哪	哪儕？	哪個人？	哪個人？		代詞
1-741	哪兜	nai deu´			哪些	哪兜係愛燒忒个？	哪兜係愛燒核个？	哪些是要燒掉的？		代詞
1-744	哪位	nai vi	哪仔	nai e`	哪裡	你在哪位？	你在哪仔？	你在哪裡？		代詞
1-759	你	n´			你					代詞
1-762	吾	nga´			我的					代詞
1-765	偈	ngai´			我					代詞
1-766	偈自家	ngai´ cii/qi ga´			我自己	莫講你，偈自家也無好食！	莫講你，偈自家也無好食！	別說你，我自己也沒得吃！		代詞
1-767	偈兜(偈這兜)	ngai´ deu´ (ngai´ ia` deu´)	偈等	ngai´ den´	我們(不含受話者)					代詞
1-772	若	ngia´			你的					代詞
1-801	仰般(仰仔)	ngiong` ban´ (ngiong` e´)			怎樣	這菜仰仔賣？ 無你試着愛仰仔做正著？	這菜仰仔賣？ 無你試着愛仰仔做正著？	這菜怎麼賣？ 不然你覺得要怎麼做才對？		代詞
1-802	仰會	ngiong` voi			怎麼會	你仰會恁慶！ 你仰會知厥名仔？	你仰會恁慶！ 你仰會知厥名仔？	你怎麼會這麼厲害！ 你怎麼會知道他的名字？		代詞
1-839	別人	ped ngin´			別人					代詞
1-869	自家	qi ga´			自己	在外地做事，愛好好照顧自家！	在外地做事，愛好好照顧自家！	在外面工作，要好好照顧自己！		代詞
1-1044	大家(大自家)	tai ga´(tai cii ga´)			大家	佢對人當惡，大家就盡惱佢。	佢對人蓋惡，大家就盡惱佢。	他對人很兇，大家很討厭他。		代詞
1-1046	大人	tai ngin´			大人	大人講个話愛聽。	大人講个話愛聽。	大人說的話要聽。		代詞
1-23	背	ba´			背、負荷	背細人仔去散步 天時恁熱，你背恁多衫做麼个？	背細人仔去散步 天時恁熱，你背恁多衫做麼个？	背小孩去散步 天氣那麼熱，你穿那麼多衣服幹嘛？		外在活動與動作
1-52	飛	bi´			飛翔	蚊仔飛上飛下，還得人惱。 鳥仔飛入屋，逐毋出去。	蚊仔飛上飛下，還得人惱。 鳥仔飛入屋，逐毋出去。	蚊子飛上飛下的，很煩人。 鳥飛進房子裡，趕不出去。		外在活動與動作
1-64	放	biong			解脫約束	這圖片放較大兜仔。 放佢自家去做	這圖片放過大一息。 放佢自家去做	這張圖片放大一點。 由他自己去做		外在活動與動作
1-68	放	biong	園	kong	放置	錢放在桌頂，你自家拿。	錢園在桌頂，你自家拿。	錢放在桌上，你自己拿。		外在活動與動作
1-83	扯	ca`			撕；撕破	同這紙箱仔扯開來。 簿仔分老弟扯爛爛。	同這紙箱仔扯開來。 簿仔分老弟扯爛爛。	把這個紙箱撕開來。 簿子被弟弟撕爛。		外在活動與動作
1-107	搓	co			刷洗	用搓仔搓布鞋 來啊！坐等食飯。	用搓仔搓布鞋 來啊！坐等食飯。	用刷子刷布鞋 來啊！坐下吃飯。		外在活動與動作
1-109	坐	co´			坐	坐愛有坐个樣仔。	坐愛有坐个樣仔。	坐要有坐相。		外在活動與動作
1-124	撞着	cong do`			撞倒	分車仔撞着，好得人無仰仔。	分車仔撞着，好得人無仰仔。	被車子撞到，還好人無恙。		外在活動與動作
1-134	粹	cud			擦拭	字簿仔粹淨來	字簿仔粹淨來	把作業簿擦乾淨		外在活動與動作
1-137	出去	cud` hi			出去	行啊出去就毋記得哩！ 日頭恁烈，毋好出去晒。	行啊出去就毋記得咧！ 日頭恁烈，毋好出去晒。	剛走出去就忘記了！ 陽光正烈，不要出去晒太陽。		外在活動與動作
1-140	出來	cud` loi´			出來	衫恁短，肚臍走出來。 功課還寫毋出來	衫恁短，肚臍走出來。 功課還寫毋出來	衣服那麼短，肚臍露出來了。 功課還寫不出來		外在活動與動作
1-142	出入	cud` ngib			出入	車仔多，出入愛注意。 錢銀出入愛記清楚	車仔多，出入愛注意。 錢銀出入愛記清楚	車子多，出入要注意。 錢的收支要記清楚		外在活動與動作
1-147	伸	cun´			伸展、攀延	手伸較長兜仔	手伸過長兜仔	手伸長一點		外在活動與動作
1-148	伸手	cun´ su`			伸手	伸手同人討錢 伸手抔糖仔	伸手同人討錢 伸手抔糖仔	伸手向人要錢 伸手抓糖果		外在活動與動作
1-154	打	da`			打	打板仔 打嘴角	打板仔 打嘴角	做糕點 掌嘴		外在活動與動作
1-155	打屁	da` pi			放屁	佢食番薯，緊打屁。	佢食番薯，緊打屁卵。	他吃地瓜，一直放屁。		外在活動與動作
1-158	打開	da` koi´			打開	這包餅仔打開來食 記得愛帶等路轉來。	這包餅仔打開來食 記得愛帶等路歸來。	把這包餅乾打開來吃 記得要帶伴手禮回來。		外在活動與動作
1-164	帶	dai			帶	皮包仔毋記得帶着	皮包仔毋記得帶着	皮包記得帶著		外在活動與動作

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-166	抵	dai`di`			遮蔽	用笠嘛抵等，較毋會晒着。 這帽仔分你抵日頭。	用笠嘛抵等，過毋會晒着。 這帽仔分你抵日頭。	用斗笠遮著，比較不會晒到。 這帽子給你遮陽光。		外在活動與動作
1-171	擲	deb	擲	jied	丟	這地坂拿去擲忒。 擲球仔愛細義 拚房間，麼个都擲淨淨。	這地坂拿去擲核。 擲球仔愛細義 拚房間，麼个都擲淨淨。	這垃圾拿去丟掉。 丟球要小心 打掃房間，什麼都丟光。		外在活動與動作
1-177	等	den`			等	等一下正講	等一下正講	待會再講		外在活動與動作
1-179	等下仔(等一下)	ha`)			等一下	做得等下仔無?	做得等一下仔無?	可以等一下嗎?		外在活動與動作
1-181	兜	deu`			端、捧	兜人飯碗無恁簡單 恁無閒，還毋來捧兜凳仔。	兜人飯碗無恁簡單 恁無閒，還毋來捧兜凳仔。	端人的飯碗不是簡單事 那麼忙碌，還不來幫忙端椅子。		外在活動與動作
1-193	跌倒	died` do`			跌倒	行路愛細義，無會跌倒。	行路愛細義，正毋會橫倒。	走路要小心，才不會跌倒。		外在活動與動作
1-202	擋	dong`			擋住	莫擋等人看電視啦!	莫擋等人看電視啦!	不要擋住別人看電視!		外在活動與動作
1-222	指	em`			蒙住(常用於蒙住身體部位)。	你緊嗽，愛記得指嘴。 佢試着見笑，同面指等。	你緊嗽，愛記得指嘴。 佢試着見笑，同面指等。	你一直咳嗽，要記得蒙住嘴巴。 他覺得丟臉，把臉蒙住。		外在活動與動作
1-239	發明	fad` min`			發明	愛迪生發明電火。	愛迪生發明電火。	愛迪生發明電燈。		外在活動與動作
1-269	分	fun`			分開、分辨；量詞	佢兩儕當相像，連厥姆都分毋出來。 考試考二十分，當難看。	佢兩個人蓋相像，連厥姆都分毋出來。	他們兩人很像，連媽媽都分不出來。 考試考二十分，很丟臉。		外在活動與動作
1-296	攪	giau`			攪動、攪拌	攪紅毛泥、牛乳攪攪啊!	攪紅毛泥、牛乳攪攪啊!	攪水泥、牛奶攪拌一下!		外在活動與動作
1-297	交	gau`			繳交	下禮拜一愛記得交作業。	下禮拜一愛記得交作業。	下星期一要記得交作業。		外在活動與動作
1-333	弁	giem`/kiem`			蓋上、蓋起來(動詞)	錢蓋弁起來，燻一下仔。 恁多烏蠅，遽摻桌項个蓮霧弁等。	錢蓋弁起來，燻一下仔。 恁多烏蠅，共快同桌項个蓮霧弁等。	鍋蓋蓋起來，燻煮一下。 這麼多蒼蠅，快把桌上的蓮霧蓋起		外在活動與動作
1-340	嗽	gieu			哭、哭泣	佢心肚艱苦，在間肚嗽到無聲。	佢心肚艱苦，在間肚嗽到無聲。	他心裡很難受，在房裡哭到沒聲音。		外在活動與動作
1-352	根據	gin` gi`			根據	根據政府个公告，天光日放棄。 講這無根據个	根據政府个公告，天光日放棄。 講這無根據个	根據政府的公告，明天放假。 說這沒根據的		外在活動與動作
1-357	逐	giug`			追趕	雞仔分阿姆逐到緊飛。 時間旨到就緊逐，緊張麼个? 烏蠅逐就逐毋走，還得人惱。	雞仔分阿姆逐到緊飛。 時間毋曾到就緊逐，緊張麼个? 烏蠅逐就逐毋走，還得人惱。	雞被媽媽追到一直飛。 時間還沒到就一直趕，緊張什麼? 蒼蠅趕都趕不走，真討厭。		外在活動與動作
1-362	過去	go hi			過去	直直行過去就到厥屋家咧! 巴掌盪過去	直直行過去就到厥屋家咧! 巴掌盪過去	直走過去就他家了! 一巴掌打過去		外在活動與動作
1-363	過來	go loi`			過來	定定仔行過來，毋好用走。 同該張凳仔徙過來放。	定定仔行過來，毋好用走。 同該張凳仔徙過來放。	慢慢走過來，不要用跑的。 把那張椅子移過來放。		外在活動與動作
1-370	割	god`			割	割豬肉 分刀仔割着	割豬肉 分刀仔割着	買豬肉 被刀子割到		外在活動與動作
1-372	蓋	goi			覆蓋；蓋子	阿姆同老弟蓋被。 錢蓋弁等，魚仔較遽熟。	阿姆同老弟蓋被。 錢蓋弁等，魚仔較遽熟。	媽媽幫弟弟蓋被子。 鍋蓋蓋著，魚比較快熟。		外在活動與動作
1-378	講	gong`			講	你在講麼个？佢完全聽毋識。 你會講客話無?	你在講麼个？佢完全聽毋識。 你會講客話無?	你在說什麼？我完全聽不懂。 你會講客話嗎?		外在活動與動作
1-380	講話	gong` fa			說話	毋好亂講話 結舌又好講話	毋好亂講話 結舌又好講話	不要亂講話 口吃偏偏又愛說話		外在活動與動作
1-384	扛	gong`			抬	你兩儕，同這桶仔扛出去。 扛等來	你兩個人，同這桶仔扛出去。 扛等來	你們兩個，把這個桶子抬出去。 抬著		外在活動與動作
1-389	跔	gu`			蹲	跔等屙屎 跔恁久，腳痺忒咧!	跔等屙屎 跔恁久，腳痺核咧!	蹲著排便 蹲那麼久，腳麻掉了!		外在活動與動作
1-391	關	guan`			關	蚊子恁多，門愛關好來。 地動當搖，圍牆橫下來。	蚊子恁多，門愛關好來。 地震搖晃，圍牆倒下來。	蚊子那麼多，門要關好。 地震搖晃，圍牆倒下來。		外在活動與動作
1-411	下來	ha` loi`			下來	麼个東西跌下來?恁大聲。	麼个東西跌下來?恁大聲。	什麼東西掉下來，那麼大聲。		外在活動與動作
1-413	下去	ha` hi			下去	企較後背兜仔，無會跌啊下去。 這有隻空仔佢無看着，腳就塌下去。	企過後背一息，無會跌啊下去。 這有個空佢無看着，腳就落下去。	站後面一點，才不會跌下去。 這有個洞他沒看到，腳就陷下去。		外在活動與動作
1-426	行	hang`			行走	緊行緊看 行來行去	緊行緊看 行來行去	邊走邊看 走來走去		外在活動與動作
1-427	行路	hang` lu			走路	老弟逐日行路去讀書。	老弟每日行路去讀書。	弟弟每天走路去上學。		外在活動與動作
1-432	喊	hem`/ ham			叫	食飽咧!喊阿哥下來洗碗。	食飽咧!喊阿哥下來洗碗。	吃飽了!叫哥哥下來洗碗。		外在活動與動作
1-445	去	hi			去	佢又瀉去哪? 阿哥逐禮拜去圖書館讀書。	佢又瀉去哪? 阿哥每禮拜去圖書館讀書。	你又跑去哪裡? 哥哥每星期去圖書館讀書。		外在活動與動作
1-448	起來	hi` loi`			起來	看着垃圾，愛拈起來。 你毋係愛睡目?佢又跋跔起來?	看着垃圾，愛拈起來。 你毋係愛睡目?佢又跋跔起來?	看到垃圾，要撿起來。 你不是要睡覺?怎麼又爬起來?		外在活動與動作
1-450	挾	giab`			挾取	阿姆挾菜分老弟食。	阿姆挾菜分老弟食。	媽媽挾菜給弟弟吃。		外在活動與動作
1-460	歇暍(休息)	hied` kun(hiu` xid`)			休息	當晝愛歇暍一點鐘。	當晝愛歇暍一點鐘。	中午要休息一小時。		外在活動與動作
1-461	畜	hiug`			畜養	畜狗仔 佢毋敢畜魚仔，驚畜毋生。	畜狗仔 佢毋敢畜魚仔，驚畜毋生。	養狗 我不敢養魚，怕不會存活。		外在活動與動作
1-478	跔	hong			起身、起來	先生喊你，你就愛企跔起來。	先生喊你，你就愛企跔起來。	老師喊你，你就愛站起來。		外在活動與動作

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-513	舀	ieu`			舀	水舀一杓來，佢愛淋菜。 係講愛食，就愛自家舀。	水舀一杓來，佢愛淋菜。 係講愛食，就愛自家舀。	舀一杓水，我要澆菜。 如果要吃，就要自己舀。		外在活動與動作
1-525	有	iu´			有	厥屋下人有四儕。 豬仔有四隻腳。 有食着就好	厥屋家人有四個人。 豬仔有四隻腳。 有食着就好	他有四個家人。 豬有四隻腳。 有吃到就好		外在活動與動作
1-539	用	iung			使用、利用	阿爸還毋會用手机仔。	阿爸還毋會用手机仔。	爸爸還不會用手机。		外在活動與動作
1-547	接	jiab`			接	電話響咧!你去接一下仔好無? 你有閒無?敢做得同佢接細人仔?	電話響咧!你去接一下仔好無? 你有閒無?敢做得同佢接細人仔?	電話響了!你去接一下好嗎? 你有空嗎?可以幫我接小孩嗎?		外在活動與動作
1-552	浸	jim			浸泡	衫褲浸等，天光朝晨正洗。 泗水愛細義，一無注意，就會浸死。	衫褲浸等，天光朝晨正洗。 泗水愛細義，一無注意，就會浸死。	衣服先浸泡，明天早上再洗。 游泳要小心，一不注意，就會淹死。		外在活動與動作
1-559	揸	kai´			以肩擔、挑	揸菜去市場賣	揸菜去市場賣	挑菜去市場賣		外在活動與動作
1-560	敲	kau			敲	敲麼个東西?敲到當大聲。	敲麼个東西?敲到恁大聲。	在敲什麼東西?敲得那麼大聲。		外在活動與動作
1-563	企	ki´			站	在這企等，佢等下來載你。	在這企等，佢等下來載你。	站在這裡等，我等一下來載你。		外在活動與動作
1-570	擎	kiaˇ			舉；拿(傘、筆)	擎手 擎筆 擎鏢頭	擎手 擎筆 擎鏢頭	舉手 拿筆 拿鋤頭		外在活動與動作
1-578	牽	kien´			牽	過大路，手愛牽等。 牽手	過大路，手愛牽等。 牽手	過大馬路，手要牽著。 牽手		外在活動與動作
1-595	開	koi´			開	門打開開，毋驚賊仔入來係無? 敗勢!佢看毋著咧!你寫个正著。 發病仔愛分先生看 去院項看佢	門打開開，毋驚賊仔入來係無? 敗勢!佢看毋著咧!你寫个正著。 發病愛分先生看 去院項看佢	門開著，不怕小偷進來嗎? 抱歉!我看錯了!你寫的才對。 生病要看醫生 去醫院探望他		外在活動與動作
1-599	看	kon			看；探望	奇怪，園到哪去?尋恁久還尋毋着。 搞園人尋 緊在房間看電視，園命係無?	奇怪，屏啊哪去?尋恁久還尋毋着。 搞屏人尋 緊在房間看電視，屏命係無?	奇怪，藏到哪裡了?找那麼久還是找不到。 玩捉迷藏 一直在房間看電視，逃命是嗎?		外在活動與動作
1-602	園	kong	屏	biang	藏匿	園皮包仔 這恁重，麼人攞得贏。 佢跪在地泥下緊噉。 佢跪下來請大家原諒。	園皮包仔 這恁重，麼人攞得贏。 佢跪在地泥下緊噉。 佢跪下來請大家原諒。	提皮包 這那麼重，誰提得動。 他跪在地上一直哭。 他跪下來請求大家原諒		外在活動與動作
1-607	攞	kuan			提	園皮包仔 這恁重，麼人攞得贏。 佢跪在地泥下緊噉。 佢跪下來請大家原諒。	園皮包仔 這恁重，麼人攞得贏。 佢跪在地泥下緊噉。 佢跪下來請大家原諒。	提皮包 這那麼重，誰提得動。 他跪在地上一直哭。 他跪下來請求大家原諒		外在活動與動作
1-608	跪	kui`			跪下	佢跪在地泥下緊噉。 佢跪下來請大家原諒。	佢跪在地泥下緊噉。 佢跪下來請大家原諒。	他跪在地上一直哭。 他跪下來請求大家原諒		外在活動與動作
1-615	拉	lai´			拉	佢企毋起來，你來拉佢一下仔。 頭家請細妹仔來拉生理。	佢企毋起來，你來擱佢一下仔。 頭家請細妹仔來擱生理。	我站不起來，你來拉我一下。 老闆請少女來拉抬生意。		外在活動與動作
1-626	撈	leuˇ		lauˇ	撈	同水餃撈起來放盤仔裡肚。 去夜市仔撈魚仔	同水餃撈起來放盤仔裡肚。 去夜市仔撈魚仔	把水餃撈起來放在盤子裡。 去夜市撈魚		外在活動與動作
1-628	利用	li iung			利用	愛好好利用時間讀書 佢分人利用還毋知，還慧。	愛好好利用時間讀書 佢分人利用還毋知，還慧。	要利用時間好好讀書 他被人利用了還不知道，很笨。		外在活動與動作
1-640	啣	lim´			喝	逐日啣酒，歸身仔臭臭。	每日啣酒，歸身仔臭臭。	整天喝酒，全身都臭臭的。		外在活動與動作
1-652	流	liuˇ			流	天時轉寒，緊流鼻。	天時轉寒，緊流鼻。	天氣變冷了，一直流鼻涕。		外在活動與動作
1-665	落	log			落下	天時變化恁大，今年落電哩。 阿婆去菜園落肥。	天時變化恁大，今年落電吧。 阿嬤去菜園落肥。	天氣變化很大，今年下冰雹了。 祖母去菜園施肥。		外在活動與動作
1-667	落去	log hi			進去	便所有人，你做毋得落去。 跌落去、放落去	便所有人，你做毋得落去。 跌落去、放落去	廁所裡有人，你不能進去。 跌進去、放進去		外在活動與動作
1-668	落來	log loiˇ			進來	遽遽落來啊!外背企等做麼个? 落來坐、拿落來	遽遽落來啊!外背企等做麼个? 落來坐、拿落來	快點進來啊!站在外面做什麼? 進來坐、拿進來		外在活動與動作
1-669	來	loiˇ			來	你幾多點愛來? 你兜先食等來	你幾多點愛來? 你等先食等來	你幾點要來? 你們先吃		外在活動與動作
1-670	來去	loiˇ hi			去	佢俚來去看電影。	佢等來去看電影。	我們去看電影。		外在活動與動作
1-673	燒	lug			燙	阿姆分滾水燒着。	阿姆分滾水燒着。	媽媽被熱水燙到。		外在活動與動作
1-708	抹	miˇ			擦拭	桌仔當油，愛抹抹啊! 食飽愛抹灶頭。	桌仔蓋油，愛抹抹啊! 食飽愛抹灶頭。	桌子很油，要擦一擦! 吃飽要擦爐灶。		外在活動與動作
1-709	摸	mia´			觸摸	你放忒高哩，佢連摸就摸毋着。 你做麼个緊偷摸人?	你放忒高哩，佢連摸就摸毋着。 你做麼个緊偷摸人?	你放太高了，我連摸都摸不到。 你幹嘛一直偷摸人?		外在活動與動作
1-718	磨	mo			磨	磨豆腐 磨磨啊	磨豆腐 磨磨啊	磨豆漿 磨一磨		外在活動與動作
1-739	拿	na´			拿	仰恁牛，拿啊着就搞壞忒。 厥妹仔罵生份，毋肯人插。 阿姊數學無考好，插等被骨噉。 阿伯係阿婆去同人插个，毋係自家降个。	仰恁牛，拿啊着就搞壞核。 厥妹仔罵生份，毋肯人插。 阿姊數學無考好，插等被骨噉。 阿伯係阿嬤去同人插个，毋係自家降个。	怎麼那麼淘氣，剛拿到就弄壞了。 他女兒很怕生，不肯讓別人抱。 姐姐數學沒考好，抱著棉被哭。 伯伯是祖母向人抱回來的，不是親生的。		外在活動與動作
1-747	插	nam`			抱	豬腳愛罉綿，正咬得落。 從細識分狗仔咬着，故所佢當驚狗	豬腳愛罉綿，正咬得落。 從細識分狗仔咬着，故所佢蓋驚狗	豬腳要夠爛，才咬得下去。 小時候被狗咬，所以他現在很怕狗。		外在活動與動作
1-769	咬	ngau´			咬	豬腳愛罉綿，正咬得落。 從細識分狗仔咬着，故所佢當驚狗	豬腳愛罉綿，正咬得落。 從細識分狗仔咬着，故所佢蓋驚狗	豬腳要夠爛，才咬得下去。 小時候被狗咬，所以他現在很怕狗。		外在活動與動作

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-774	拈	ngiam´			檢	佢在路項拈着五百個銀。 東西跌下去，你做得同佢拈一下仔	佢在路項拈着五百個銀。 東西跌下去，你做得同佢拈一下仔	他在路上撿到五百元。 東西掉下去，你可以幫我撿一下嗎？		外在活動與動作
1-776	入去	ngib hi			進去	門無關好，蚊子會走入去。	門無關好，蚊子會飛入去。	門沒關好，蚊子會跑進去。		外在活動與動作
1-789	撚	ngien`			擠壓	同蟻公撚分佢死 撚雞仔毋知屎出	同蟻公撚分佢死 撚雞仔毋知屎出	把螞蟻撚死 抓雞時太用力，連雞脫糞快死了都不知道(比喻貪得無厭)		外在活動與動作
1-804	扭	ngiu`/neu`		niu`	扭動；扭轉	扭屎朧 扭腳髀	扭屎朧 扭腳髀	扭屁股 扭大腿		外在活動與動作
1-828	爬	pa`			爬行	地泥當淨，放佢爬無相干。	地泥蓋淨，放佢爬無相干。	地板很乾淨，讓他爬沒關係。		外在活動與動作
1-829	划飯	pa´ fan			把飯撥進嘴裡	為着赴看電視，佢划飯划當遽。	為着赴看電視，佢划飯划蓋遽。	快。		外在活動與動作
1-842	鼻	pi			聞、嗅	這花鼻起來香香。	這花鼻起來香香。	這花聞起來香香的。		外在活動與動作
1-860	拍手	pog` su`			拍手	你做來好就愛拍手。	你做來好就愛拍手。	如果做得好就要拍手。		外在活動與動作
1-861	拍	pog`			拍	拍手 拍一齣戲	拍手 拍一齣戲	拍手 拍一部戲		外在活動與動作
1-862	翻	pon´			嘔、吐	阿爸酒食忒多，翻到歸地泥。	阿爸酒食忒多，翻到歸地泥。	爸爸喝太多酒，吐到地板都是。		外在活動與動作
1-866	呸	pui/pi			吐掉	食牛眼，核愛呸忒。	食牛眼，仁愛呸核。	吃龍眼，要把籽吐掉。		外在活動與動作
1-868	歎	pun`			吹氣	你做生日，對等蠟燭歎火。 你愛歎較大力兜仔。	你做生日，對等蠟燭歎火。 你愛歎過大力一息。	他過生日，對著蠟燭吹氣。 你要吹大力一點。		外在活動與動作
1-884	尋	qim`			尋找	走哪去?歸日仔尋佢毋着。 老弟走去間項園等又毋出聲，害阿姆尋上尋下。	走哪去?歸日仔尋佢毋着。 老弟走去間項麻等又毋出聲，害阿姆尋上尋下。	去哪了?整天都找不到他。 弟弟去房間裡躲著又不出聲，害媽媽到底找他。		外在活動與動作
1-893	搶	qiong`			搶	恁貴!搶人係無?	恁貴!搶人係無?	那麼貴!是要搶劫嗎?		外在活動與動作
1-908	晒	sai			晒	屋下用竹篙晒衫褲。 恁好天，出來晒日頭。	屋家用竹篙晒衫褲。 恁好天，出來晒日頭。	家裡用竹竿晒衣服 天氣那麼好，出來晒太陽		外在活動與動作
1-914	散步(行寮)	san pu(hang` liau)			散步	食飽夜就去散步	食飽夜就去散步	吃完晚餐就去散步		外在活動與動作
1-930	洗	se`			洗	洗水槽 洗水果	洗水槽 洗水果	洗水槽 洗水果		外在活動與動作
1-939	笑	seu			笑	你做麼个緊笑? 講該麼个話?會笑死人!	你做麼个緊噓? 講該麼个話?會噓死人!	你幹嘛一直笑? 說那什麼話?會笑死人!		外在活動與動作
1-955	使用	sii` iung			使用	這烘衫機你知愛仰仔使用無?	這烘衫機你知愛仰仔使用無?	這烘衣機你知道要怎麼使用嗎?		外在活動與動作
1-957	梳	sii´			梳	梳頭那毛	梳頭那毛	梳頭髮		外在活動與動作
1-968	食	siid			吃	恁多仔定定，你恁多儕分等來食。 這水果進口个，當貴食。	恁多仔定定，你等恁多人分等來食。 這水果進口个，蓋貴食。	這麼少而已，你們幾個分著吃。 這水果是進口的，賣得很貴。		外在活動與動作
1-1013	收	su´			收	這片就分你收尾 愛考試咧!摺書收起來。	這片就分你收尾 愛考試咧!同書收起來。	這邊讓你收尾 要考試了!把書收起來。		外在活動與動作
1-1032	送	sung			送	這係人送个，毋係自家買个。 阿爸送佢一臺自行車。	這係人送个，毋係自家買个。 阿爸送佢一臺自行車。	這是別人送的，不是自己買的。 爸爸送他一輛自行車。		外在活動與動作
1-1033	搵	sung`			推	無愛个書搵共下，等一下載去賣。 車仔毋會停動，你下來搵車仔。	無愛个書搵共下，等一下載去賣。 車仔毋會停動，你下來搵車仔。	不要的書搵到這裡放一起，等一下載去賣。 車子不會動了，你下來推車子。		外在活動與動作
1-1037	縲	tag`			繫、綁	煮飯時節，頭那毛愛縲起來。	煮飯時節，頭那毛愛縲起來。	煮飯時，頭髮要綁起來。		外在活動與動作
1-1049	聽	tang´			聽	聽啊着就噉哩! 你講麼个?全聽無!	聽啊着就噉哩! 你講麼个?全聽無!	一聽到就哭了! 你說什麼?都聽不懂!		外在活動與動作
1-1052	踢	ted`			踢	踢球仔 老弟踢着桌仔，腳烏青。	踢球仔 老弟踢着桌仔，腳烏青。	踢球 弟弟踢到桌子，腳瘀青了。		外在活動與動作
1-1057	跣	ten`			跟隨	跣人毋着 這藥仔愛跣三餐食。	跣人毋着 這藥仔愛跣三餐食。	跟不上別人 這藥要隨著三餐吃。		外在活動與動作
1-1062	偷	teu´			偷	桌項个書毋知分麼人偷去。	桌項个書毋知分麼人偷去。	桌上的書不知道被誰偷走。		外在活動與動作
1-1079	跳	tiau/tiau`			跳	跳索仔 佢緊張到心肝嘍嘍跳。	跳索仔 佢緊張到心肝嘍嘍跳。	跳繩 他緊張到心臟蹦蹦跳。		外在活動與動作
1-1102	脫	tod`			脫	衫著忒多，脫忒一領。 愛哪隻?你自家擇!	衫著忒多，脫核一領。 愛哪隻?你自家擇!	穿太多衣服，脫掉一件。 要哪隻?你自己挑!		外在活動與動作
1-1103	擇	tog			挑選	阿媽在廳下擇菜。	阿媽在廳下擇菜。	媽媽在客廳挑菜。		外在活動與動作
1-1104	袋	toi			用袋子裝；量詞	同這菜袋起來，拿去分叔婆。 一袋梨仔	同這菜袋起來，拿去分叔婆。 一袋梨仔	把這菜裝起來，拿去給叔婆。 一袋梨子		外在活動與動作
1-1126	動	tung´			動	用講个就好，毋好動手動腳。 厥東西放這片，你斯動毋得哦!	用講个就好，毋好動手動腳。 厥東西放這片，你斯動毋得哦!	用講的就好，不要動手動腳。 他的東西放這邊，你不能動哦!		外在活動與動作
1-1133	挖	vag`/ied`			挖	緊挖鼻公，會緊挖緊大空。 挖空仔、挖開來	緊挖鼻公，會緊挖緊大空。 挖空仔、挖開來	一直挖鼻孔，會越挖越大洞。 挖洞、挖開來		外在活動與動作

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-1145	換	von			換	佢兩兄弟衫褲對換，阿姆乜認毋出。 搞到溼溼，遽啊去換褲。	佢兩兄弟衫褲對換，阿姆乜認毋出。 搞到溼溼，遽啊去換褲。	他們兩兄弟交換衣服，媽媽也認不出來。 玩到溼答答，快點去換褲子。		外在活動與動作
1-1155	文字	vunˊ sii			文字	愛用文字記錄下來，正毋會毋記得。	愛用文字記錄下來，正毋會毋記得。	要用文字記錄下來，才不會不記得。		外在活動與動作
1-1161	寫	xiaˊ			寫	壞咧!功課寫毋忒哩! 看恁久，還係寫毋出來。	壞咧!功課寫毋核哩! 看恁久，還係寫毋出來。	糟了!功課寫不完了! 看那麼久，還是寫不出來。		外在活動與動作
1-1163	醒	xiangˊ			醒	阿爸睡當晝還言醒，你去喊佢。	阿爸睡當晝還無醒，你去喊佢。	爸爸睡午覺還沒睡醒，你去叫他。		外在活動與動作
1-1181	削	xiogˊ			削	苦瓜毋使削皮	苦瓜毋使削皮	苦瓜不用削皮		外在活動與動作
1-1190	摘	zagˊ			摘	摘茶、摘菜	摘茶、摘菜	摘茶、摘菜		外在活動與動作
1-1193	整	zangˊ			修理	厥頭路係整自行車。	厥頭路係整自行車。	他的工作是修理自行車。		外在活動與動作
1-1200	照顧	zeu gu			照顧	無人照顧	無人照顧	沒人照顧		外在活動與動作
1-1201	走	zeuˊ			跑	講着愛食飯，佢走盡遠。 走毋贏人	講着愛食飯，佢走最遠。 走毋贏人	說到要吃飯時，他跑很快。 跑不贏別人		外在活動與動作
1-1212	整理	ziinˊ liˊ			整理	間項整理一下仔	間項整理一下仔	整理一下房間		外在活動與動作
1-1214	做	zo			做；儘管	做頭路 做生理 你做你食，毋怕。 你做你講，阿爸分你靠。	做頭路 做生理 你做你食，毋怕。 你做你講，阿爸分你靠。	工作 做生意 你儘管吃，不用怕。 你儘管講，爸爸當你靠山。		外在活動與動作
1-1224	捉	zogˊ			抓	捉魚仔 分僱捉着哩!	捉魚仔 分僱捉着哩!	抓魚 被我抓到了!		外在活動與動作
1-1225	著	zogˊ			穿	若衫著毋著片咧!	若衫著毋著片咧!	你衣服穿反了!		外在活動與動作
1-1228	轉	zonˊ	歸	guiˊ	回家	幾下日無轉	幾下日無歸	好幾天沒回家		外在活動與動作
1-1229	轉去	zonˊ hi	歸去	guiˊ hi	回去	鉛筆盒仔無帶着，佢自家走轉去拿。 阿爸飯包仔放在屋下，駛車仔倒轉去	鉛筆盒無帶着，佢自家走歸去拿。 阿爸飯包仔囿在屋家，駛車仔倒歸去	沒帶鉛筆盒，他自己跑回家拿。 爸爸的便當放在家裡，開車回去拿。		外在活動與動作
1-1230	轉來	zonˊ loiˊ	歸來	guiˊ loiˊ	回來	哪久愛轉來?	哪久愛歸來?	何時要回來?		外在活動與動作
1-1232	掌	zongˊ			看管、看守	掌牛仔 掌等電視	掌牛仔 掌等電視	看守牛隻 看守電視		外在活動與動作
1-1233	張	zongˊ			盛裝	張茶食 拿盒仔張等	張茶食 拿盒子張等	裝茶喝 拿盒子裝著		外在活動與動作
1-1236	煮	zuˊ			煮	煮食 煮茶	煮食 煮茶	煮飯 煮茶		外在活動與動作
1-1246	準備	zunˊ pi			準備	準備好盲?	準備好無?	準備好了嗎?		外在活動與動作
1-1248	種	zung			種植	種樹仔 種菜	種樹仔 種菜	種樹 種菜		外在活動與動作
1-1263	燉	dunˊ			燉	燉補 燉四物湯	燉補 燉四物湯	燉補 燉四物湯		外在活動與動作
1-1267	喊	hemˊ			喊叫	佢看着老鼠，喊到大嬾聲!	佢看着老鼠，喊到大嬾聲。	他看到老鼠，喊得很大聲。		外在活動與動作
1-1269	裝	zongˊ			弄；捉弄	手機仔壞忒就換過，莫過裝佢咧。 忒閒係無?裝佢做麼个?	手機仔壞核就換過，莫過裝佢咧。 忒閒係無?裝佢做麼个?	手機壞了就換掉，不要再弄它了。 太閒是嗎?捉弄他幹嘛?		外在活動與動作
1-13	鴨仔	abˊ eˊ		abˊ eˊ	鴨	拜阿公婆做毋得用鴨仔，因為嘴扁扁。	敬阿公婆做毋得用鴨仔，因為嘴扁扁。	拜祖先不能拜鴨子，因為鴨子的嘴巴扁扁的。		生物
1-41	包粟	bauˊ xiugˊ			玉米	包粟食起來十分甜。	包粟食起來十分甜。	玉米吃起來非常甜。		生物
1-108	草(草仔)	coˊ(coˊ eˊ)			草	草仔生到恁長，有閒去擲擲啊!	草生啊恁長，有閒去擲擲啊!	草長那麼長，有空去拔一拔!		生物
1-153	蟲仔	cungˊ eˊ			蟲					生物
1-190	吊菜仔	diau coi eˊ			茄子					生物
1-192	鳥仔	diauˊ eˊ			鳥	一竇鳥仔	一竇鳥仔	一窩鳥		生物
1-228	花	faˊ			花	花園肚个花開來當靚。	花園肚个花開啊蓋靚。	花園裡的花開得很美。		生物
1-245	番豆	fanˊ teu			花生	番豆仁當香	番豆仁蓋香	花生很香		生物
1-266	苦瓜	fuˊ guaˊ			苦瓜					生物
1-288	柑仔	gamˊ eˊ			橘子					生物
1-329	雞仔	gieˊ eˊ		geˊ eˊ	雞	阿姆在灶下燻雞仔。	阿姆在灶下燻雞仔。	媽媽在廚房燻雞肉。		生物
1-341	狗仔	giuˊ eˊ		giuˊ eˊ	狗	阿姨送僱一隻烏色个狗仔。	阿姨送僱一隻烏色个狗仔。	阿姨送我一隻黑色的狗。		生物
1-359	弓蕉	giungˊ zeuˊ			香蕉	一托弓蕉	一托弓蕉	一串香蕉		生物
1-366	果子(水果)	goˊ zii(suiˊ goˊ)			水果					生物
1-371	角	gogˊ			動物頭上或鼻前長出的角	牛角、羊角	牛角、羊角	牛角、羊角		生物
1-497	葉仔	ia beˊ			葉子	地泥下有一皮葉仔。	地泥下有一皮葉仔。	地下有一片葉子。		生物
1-500	翼胛	id gabˊ			翅膀	這鳥仔翼胛著傷，飛毋起來。	這鳥仔翼胛著傷，飛毋起來。	這鳥的翅膀受傷，飛不起來。		生物

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-521	羊咩咩(羊仔)	iongˊ me me ( iongˊe` )			羊					生物
1-642	蘋果	lin go`ngoˊ			蘋果	食蘋果	食蘋果	吃蘋果		生物
1-662	老鼠	lo cu`		no cu`	老鼠	老鼠盡會降，一到就降幾下隻。	老鼠盡會降，一擺就降幾下隻。	老鼠很會生，一次生好幾隻。		生物
1-664	老虎	lo fu`		no fu`	老虎	老虎走出來咧!大家驚到會死。	老虎走出來地!大家驚啊會死。	老虎跑出來了!大家嚇得要命。		生物
1-671	卵	lon`			蛋	鳥卵	鳥卵	鳥蛋		生物
1-694	馬仔	ma` e`			馬	騎馬仔	騎馬仔	騎馬		生物
1-703	貓仔	meu e`			貓	貓仔在屋頂項睡目。 貓仔徙竇	貓仔在屋頂項睡目。 貓仔徙竇	貓在屋頂上睡覺。 貓搬家		生物
1-760	魚仔	ngˊ e`			魚	阿爸今晡日釣着十過尾魚仔。	阿爸今晡日釣着十過尾魚仔。	爸爸今天釣到十多隻魚。		生物
1-799	虐毛蟲(弄毛蟲)	ngiog` mo` cungˊ ( nung mo` cungˊ )			毛毛蟲	樹頂有虐毛蟲，老妹當驚。 牛仔在田項打田。 牛仔樣仔，走來走去!	樹頂有虐毛蟲，老妹盡驚。 牛仔在田項打田。 牛仔樣仔，走來走去!	樹上有毛毛蟲，妹妹很怕。 牛在田裡犁田。 像牛一樣，跑來跑去!		生物
1-806	牛仔	ngiuˊ e`			牛					生物
1-831	白菜	pag coi			小白菜					生物
1-903	蛇哥	saˊ go`			蛇	該蛇哥當大條，十分得人驚!	該蛇哥蓋大條，十分得人驚!	那隻蛇很大隻，非常可怕!		生物
1-917	聲	sangˊ			聲音	厥聲當軟，聽着心情就異好。	厥聲蓋軟，聽着心情就盡好。	他聲音很溫柔，聽了心情就很好。		生物
1-1007	樹仔	su e`			樹；木頭	種兩頭樹仔 這凳仔係樹仔做個。	種兩頭樹仔 這凳仔係樹仔做個。	種兩棵樹 這椅子是木頭做的。		生物
1-1025	水蟻仔	sui` ngie e`			水蟻	落雨天，水蟻仔滿哪飛。	落雨天，水蟻仔滿哪飛。	下雨天，水蟻到處飛。		生物
1-1115	糖蜂仔	tongˊ pungˊ e`	蜂仔	fungˊ e`	蜜蜂	糖蜂仔當煞猛	蜂仔蓋煞猛	蜜蜂很勤奮		生物
1-1118	兔仔	tu e`			兔子					生物
1-1125	動物	tung vud			動物	有兜動物當得人惜。	有兜動物蓋得人惜。	有些動物很可愛。		生物
1-1141	禾仔	vo` e`			稻子	田項有當多禾仔。	田項有蓋多禾仔。	田裡有很多稻子。		生物
1-1160	西瓜	xi` guaˊ			西瓜	西瓜切做一瓣一瓣。	西瓜切做一瓣一瓣。	西瓜切成一片一片。		生物
1-1243	豬仔	zu` e`			豬	餵豬仔 頭擺當多人在屋脊畜豬仔。	餵豬仔 頭擺蓋多人在屋脊畜豬仔。	餵豬 以前很多人在房屋旁邊養豬。		生物
1-1245	竹仔	zug` e`		zug` e`	竹子	剝竹仔	剝竹仔	砍竹子		生物
1-1274	種	zung`			種子；種類	菜種 這做得留起來做種。 鉛筆盒仔有恁多種，你自家擇!	菜種 這做得留起來做種。 鉛筆盒仔有恁多種，你自家擇!	菜種 這可以留起來做種子。 鉛筆盒有很多種，你自己挑!		生物
1-1283	黃蚩	vongˊ cad			蟑螂					生物
1-15	暗	am			晚；黑暗、不明亮	仰恁暗還毋知好轉? 恁暗咧!好睡哩! 停電哩!裡背暗暗。 衫褲吹風盡遽燥。 頭那毛愛吹燥來。	仰恁暗還毋知愛歸? 恁暗地!好睡地! 停電地!裡背暗暗。 衫褲吹風盡遽燥。 頭那毛愛吹燥來。	怎麼這麼晚了還不回家? 這麼晚了!該睡了! 停電了!裡面暗暗的。 衣服吹風很快就乾。 頭髮要吹乾。		自然與景觀
1-116	吹	coiˊ			吹					自然與景觀
1-143	出日頭	cud` ngid` teuˊ			出太陽	外背出日頭，異燒暖。	外背出日頭，蓋燒暖。	外面出太陽，很暖和。		自然與景觀
1-149	春天	cunˊ tienˊ			春天					自然與景觀
1-248	火	fo`			火	隔壁火燒屋，還得人驚。	隔壁火燒屋，還得人驚。	隔壁火燒房子，很可怕。		自然與景觀
1-272	風	fungˊ			風	起風咧!著領外衫，無斯會寒着哦! 車輪仔騎起來無風，毋知分麼个刺	起風咧!著領外衫，無斯會寒着哦! 車輪仔騎起來無風，毋知分麼个刺	起風了!穿件外套，不然會感冒哦! 輪胎漏氣，不知道被什麼東西刺到。		自然與景觀
1-466	好天	ho` tienˊ			晴天	外背恁好天	外背恁好天	外面天氣很好		自然與景觀
1-470	河壩	hoˊ ba			河	落大雨，河壩水滲出來咧!	落大雨，河壩水滿出來地!	下大雨，河水滿出來了!		自然與景觀
1-475	海	hoi `			海	海脊搞沙仔	海脊搞沙仔	海邊玩沙		自然與景觀
1-477	寒天(冷天)	honˊ tienˊ(langˊ tienˊ)			冬天	寒天過忒就春天哩!	寒天過核就春天地!	冬天過完就是春天了!		自然與景觀
1-483	雨	i`			雨	落大雨咧，你有帶遮仔無?	落大雨咧，你有帶遮仔無?	下大雨了，你有帶雨傘嗎?		自然與景觀
1-509	煙	ienˊ			煙	火燒屋，外背煙當大。	火燒屋，外背煙蓋大。	房屋失火，外面煙很大。		自然與景觀
1-538	雲	iunˊ			雲	天頂無麼个雲	天頂無麼个雲	天空沒什麼雲		自然與景觀
1-610	空氣	kungˊ hi			空氣	莊下空氣當好。	莊下空氣蓋好。	鄉下空氣很好。		自然與景觀
1-666	落大雨	log tai i`			下大雨	外背落大雨，還響雷公。	外背落大雨，還響雷公。	外面下大雨，還打雷。		自然與景觀
1-746	泥	naiˊ			泥巴	老妹搞到歸身仔泥正轉，分阿姆罵。	老妹搞到歸身仔泥正轉，分阿姆罵。	妹妹玩得全身是泥巴才回家，被媽媽罵。		自然與景觀
1-780	日頭	ngid` teuˊ			太陽	日頭恁烈，在屋下奈較贏!	日頭恁烈，在屋家奈過贏!	陽光正烈，在家裡休息比較好!		自然與景觀
1-787	月光	ngied gongˊ			月亮	今晡日十五，月光又大又圓。	今晡日十五，月光又大又圓。	今天十五號，月亮又大又圓。		自然與景觀
1-788	熱天	ngied tienˊ			夏天	熱天洗冷水當爽。	熱天洗冷水蓋爽。	夏天洗冷水澡很舒服。		自然與景觀

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-848	平洋	piang' iong'			平原	較多人戴在平洋地區。	過多人歌在平洋地區。	比較多人住在平原地區。		自然與景觀
1-877	青山	qiang' san'			青山	青山綠水	青山綠水	青山綠水		自然與景觀
1-895	秋天	qiu' tien'			秋天					自然與景觀
1-901	沙仔	sa' e`			沙子	目珠入沙仔，當痛! 細人仔當好搞沙仔。	目珠入沙仔，蓋痛! 細人仔蓋好搞沙仔。	眼睛進沙，很痛! 小孩很愛玩沙。		自然與景觀
1-906	石油	sag iu`			石油	阿拉伯出產石油	阿拉伯出產石油	阿拉伯出產石油		自然與景觀
1-907	石頭	sag teu`			石頭	車仔分大石頭砗到綿綿。	車仔分大石頭砗到綿綿。	車子被大石頭壓得爛爛。		自然與景觀
1-915	山	san'			山	日頭落山，好轉咧!	日頭落山，好歸地!	太陽下山，該回去了!		自然與景觀
1-935	星仔	sen' e`			星星	星仔瀉屎	星仔瀉屎	流星		自然與景觀
1-964	溼	siib`			溼	地泥溼溼	地泥溼溼	地板溼溼的		自然與景觀
1-1021	水	sui`			水	落雨落無停，屋仔入水哩! 水暖好哩，遽遽去洗身!	落雨落無停，屋仔入水哩! 水暖好地，遽去洗身!	雨下不停，房子進水了! 水加熱好了，快去洗澡!		自然與景觀
1-1088	天	tien'			天	天地	天地	天地		自然與景觀
1-1089	天弓(虹)	tien' giung' (fung')			彩虹	落雨過後，外背出天弓。	落雨過後，外背出天弓。	下雨過後，外面出現彩虹。		自然與景觀
1-1090	天時	tien' sii`			天氣	這駁仔天時變化當大。	這站仔天時變化蓋大。	這陣子天氣變化很大。		自然與景觀
1-1092	天頂	tien' dang`			天上、天空	鳥仔飛到天頂。	鳥仔飛到天頂。	鳥飛到天上。		自然與景觀
1-1094	田	tien`			田	田脣有當多草仔。 阿公留下來个田，這下無人耕種咧!	田脣有蓋多草仔。 阿公留下來个田，這下無人耕種咧!	田邊有很多草 祖父留下來的田，現在沒人耕種了!		自然與景觀
1-1119	土地	tu` ti			土地	該埕土地係叔公个。	該筆土地係叔公个。	那塊土地是叔祖父的。		自然與景觀
1-1149	黃金	vong' gim'			黃金	這下黃金異貴。	這下黃金盡貴。	現在黃金很貴。		自然與景觀
1-1151	烏陰	vu' im'			陰	外背烏陰天，怕愛落雨咧!	外背烏陰天，怕愛落雨咧!	外面是陰天，也許要下雨了!		自然與景觀
1-1165	雪	xied`			雪	日本當會落雪。	日本蓋會落雪。	日本很常下雪。		自然與景觀
1-1278	洲	zu'			水上的陸塊；洲	沙洲、浮洲 亞洲、歐洲	沙洲、浮洲 亞洲、歐洲	沙洲、浮洲 亞洲、歐洲		自然與景觀
1-63	變到	bien do			變成	經過一擺車禍，佢嘎變到長短腳。	經過一擺車禍，佢嘎變到長短腳。	經歷一次車禍，他變成長短腳。		事物狀態與變化
1-136	出	cud`			出	熱到緊出汗 冬瓜放到出水 這下尿當出，先去便所。	熱到緊出汗 冬瓜放到出水 這下尿蓋出，先去便所。	熱到一直出汗 冬瓜放到出水 現在正尿急，先去廁所。		事物狀態與變化
1-138	出現	cud` hien			出現	罕得看你出現，恁久無閒麼个？	罕得看你出現，恁久無閒麼个？	麼？		事物狀態與變化
1-174	得着	ded` do`			得到、獲得	得着亞軍 得着好空	得着亞軍 得着好空	得到亞軍 獲得好運		事物狀態與變化
1-194	跌忒	died` ted`			掉了、遺失	錢無袋好，跌忒哩! 間項滿哪都係若衫。	錢無袋好，跌核地! 間項滿哪都係若衫。	錢沒有放好，掉了! 房間裡都是你的衣服。		事物狀態與變化
1-208	都係	du he			都是	這書都係分你个。	這書都係分你个。	這書都是給你的。		事物狀態與變化
1-215	堵着	du` do`			遇到；堵塞	堵着塞車 水分石牯堵着咧，流毋出去。	堵着塞車 水分石牯堵着地，流毋出去。	遇到塞車 水被石頭堵着，流不出去。		事物狀態與變化
1-234	發現	fad` hien			發現	偷拿東西，分阿爸發現。 重大个發現	偷拿東西，分阿爸發現。 重大个發現	偷拿東西，被爸爸發現。 重大的發現		事物狀態與變化
1-237	發生	fad` sen'			發生	發生麼个事? 這上禮拜發生个。	發生麼个事? 這上禮拜發生个。	發生什麼事? 這是上星期發生的。		事物狀態與變化
1-241	發展	fad` zan`			發展	阿哥在大陸發展到十分好。	阿哥在大陸發展到十分好。	哥哥在中國發展得很好。		事物狀態與變化
1-353	經過	gin' go			經過	經過恁多年，還係會想着。 該下有經過這條路，你記得無?	經過恁多年，還係會想着。 該下有經過這條路，你記得無?	經過這麼多年，還是會想到。 那時有經過這條路，你記得嗎?		事物狀態與變化
1-373	改變	goi` bien			改變	性體無法度改變 佢以前到這下，無麼个改變。	性體無法度改變 佢以前到這下，無麼个改變。	脾氣沒辦法改變 他從以前到現在，沒什麼改變。		事物狀態與變化
1-374	該當	goi` dong'			應該	劇人該當愛判罪	劇人該當愛判罪	殺人應該要被判刑		事物狀態與變化
1-408	下	ha'			下方；往下	書桌下有兩粒球仔。 日頭落山前，你一定愛下山。	書桌下有兩粒球仔。 日頭落山前，你一定愛下山。	書桌下有兩顆球。 太陽下山前，你一定要下山。		事物狀態與變化
1-430	係	he			是	佢係吾同學。	佢係吾同學。	他是我同學。		事物狀態與變化
1-487	也係	ia he			也是	佢兩儕也係吾表仔。 恁仰講也係著啦!	佢兩個人也係吾表仔。 恁仔講也係著啦!	他們兩個也是我表親。 這麼說也是啦!		事物狀態與變化
1-515	應該	in goi'			應該	你應該愛聽爺哀个話。 佢應該毋係這種人。	你應該愛聽爺哀个話。 佢應該毋係這種人。	你應該要聽父母的話。 他應該不是這種人。		事物狀態與變化
1-517	引起	in' hi`			引起	莫搞火，引起火燒屋就大條哩。	莫搞火，引起火燒屋就大條哩。	不要玩火，引起房屋失火就嚴重了。		事物狀態與變化
1-592	可能	ko` nen`			可能	無風無雨，無可能放棄啦!	無風無雨，無可能放棄啦!	無風無雨，不可能放假啦!		事物狀態與變化
1-596	開始	koi' sii`/cii`			開始	比賽開始!遽遽走! 正開始定定，你就想愛放忒?	比賽開始!走遽咧! 正開始定定，你就想愛放核?	比賽開始!快點跑! 才剛開始，你就想要放棄?		事物狀態與變化

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-623	落	lau			鬆脫下墜	落下齡、落胎 褲落下來，尿肫走出出。	落下齡、落胎 褲落下來，尿肫走出出。	下巴脫白、流產 褲子掉下來，屁股露出來了。		事物狀態與變化
1-624	漏	leu			漏	屋頂爛空，緊漏雨。 桶仔爛空，水漏淨淨。	屋頂爛空，緊漏雨。 桶仔爛空，水漏淨淨。	屋頂破洞，一直漏雨。 桶子破洞，水漏光了。		事物狀態與變化
1-653	留	liuˊ			留	這錢你自家留等，下擺總會用着。 留下來食晝好無？	這錢你自家留等，下擺總會用着。 留下來食晝好無？	這錢你自己留著，以後總會用到。 留下來吃午餐好嗎？		事物狀態與變化
1-679	毋係	mˊ he			不是	這毋係厥个，係吾个。	這毋係厥个，係吾个。	這不是他的，是我的。		事物狀態與變化
1-892	像	qiong			像	佢兩子爺生來當像。	佢兩子爺生來蓋像。	他們倆父子長得很像。		事物狀態與變化
1-896	刺	qiugˋ			刺	布仔忒貴，針仔刺毋落。 佢一張嘴講無停，當吵。 你就緊做，做毋得停下來。	布仔忒貴，針仔刺毋落。 佢一張嘴講無停，蓋吵。 你就緊做，做毋得停下來。	布很厚，針刺不下去。 他一張嘴講不停，很吵。 你就一直做，不可以停下來。		事物狀態與變化
1-1096	停	tinˊ			停止	阿爸今晡日會轉來。 佢會泗水。	阿爸今晡日會歸來。 佢會泗水。	爸爸今天會回來。 他會游泳。		事物狀態與變化
1-1143	會	voi			會、曉得	會轉寒哩!愛著較多兜仔! 佢種个豆仔全部死忒。 雞仔死淨淨	會轉寒哩!愛著過多一息! 佢種个豆仔全部死核。 雞仔死淨淨	將要轉冷了!要穿多一點! 他種的豆子全部死掉了。 雞死光光		事物狀態與變化
1-1144	會	voi			將要	你係講真抑講假?	你係講真个抑講假个?	你是說真的還是假的?		事物狀態與變化
1-1158	死	xiˋ			死	你係講真抑講假?	你係講真个抑講假个?	你是說真的還是假的?		事物狀態與變化
1-1213	真	ziinˊ			真	伯公搬去臺北戴。 衫褲包摻摻，有恁寒係無? 頭家娘，這同偈包起來。 你包禮愛包幾多?	伯公搬去臺北戴。 衫褲包摻摻，有恁寒係無? 頭家娘，這同偈包起來。 你包禮愛包幾多?	伯公搬去台北住。 衣服包得那麼密，有那麼冷嗎? 老闆娘，這個幫我包起來。 你禮金要包多少錢?		居家生活
1-38	搬	banˊ			搬	一雙包子	一粒包子	一個包子		居家生活
1-42	包	bauˊ			包	一臺冰箱	一臺冰箱	一臺冰箱		居家生活
1-43	包仔	bauˊ eˋ			包子	冰(食品)	老弟當好食冰。	老弟蓋好食冰。		居家生活
1-46	冰箱	benˊ xiongˊ			冰箱	冰(仔)	benˊ (~eˋ)	弟弟很喜歡吃冰。		居家生活
1-47	冰(~仔)	benˊ (~eˋ)			冰(食品)	杯子	一隻杯仔	一只杯子		居家生活
1-54	杯仔	biˊ eˋ			杯子	一扇壁	一扇壁	一扇牆壁		居家生活
1-56	壁	biagˋ			牆壁	壁項有一隻壁蛇。	壁項有一隻壁蛇。	牆壁上有一隻壁虎。		居家生活
1-57	拚掃	biang so	清潔	qinˊ giadˋ	大清掃	拚掃間房	清潔房間	打掃房間		居家生活
1-58	餅仔	biangˋ eˋ			餅	莫細義哦!餅仔自家拿來食。	莫細義哦!餅仔自家拿來食。	不要客氣!自己拿餅來吃。		居家生活
1-60	筆	bidˋ			筆	壞咧!無帶着筆。	壞咧!無帶着筆。	糟了!沒帶到筆。		居家生活
1-77	布(~仔)	bu (~eˋ)			布	拿條布仔來抹桌仔。	拿條布仔來抹桌仔。	拿一條抹布來擦桌子。		居家生活
1-89	茶	caˊ			茶	人客來，遽遽去泡茶。	人客來，遽啊(共快)去泡茶。	客人來了，快去泡茶。		居家生活
1-95	炒	cauˋ			炒	炒菜 蔥仔炒香正擺卵	炒菜 蔥仔炒香正擺卵	炒菜 蔥炒香再加蛋		居家生活
1-105	刷	ciiˊ			殺害;宰殺;剖開 柚子鳳梨等水果	刷豬仔 刷袖仔 刷黃梨	刷人 刷豬仔 刷袖仔 刷黃梨	殺人 殺豬 剖開袖子 剖開鳳梨		居家生活
1-115	菜	coi			菜	風搓過後，菜緊來緊貴。	風搓過後，菜緊來緊貴。	颱風過後，青菜越來越貴。		居家生活
1-121	餐廳	conˊ tangˊ			餐廳	這餐廳聽講當高級，愛去食看啊無?	這餐廳聽講當高級，愛去食看啊無?	嗎?		居家生活
1-141	出門	cudˋ munˊ			出門	出門愛記得帶手機仔同錢。	出門愛記得帶手機仔同錢。	出門記得要帶手機和錢。		居家生活
1-152	窗門	cungˊ munˊ			窗	一扇窗門	一扇窗門	一扇窗		居家生活
1-165	戴	dai			戴;居住於...	戴帽子 戴臺北	戴帽子	戴帽子 住在臺北		居家生活
1-176	凳仔	den eˋ			椅子	一張凳仔	一張凳仔	一張椅子		居家生活
1-180	鬥	deu			拼合;爭鬥	窗門洗好，做得鬥轉去咧! 牛相鬥	窗門洗好，做得鬥轉去咧! 牛相鬥	門窗洗好，可以裝回去了! 牛隻相互爭鬥		居家生活
1-185	點心	diamˋ ximˊ			點心	下晝頭有點心好食。	下晝頭有點心好食。	下午有點心可以吃。		居家生活
1-199	刀仔	doˊ eˋ			刀子	刀仔無利，阿公拿去按按啊!	刀仔無利，阿公拿去按按啊!	刀子不利，祖父拿去去磨一磨!		居家生活
1-229	花園	faˊ ienˊ			花園	一座花園	一座花園	一座花園		居家生活
1-243	飯	fan			飯	白飯、煮飯	白飯、煮飯	白飯、煮飯		居家生活
1-259	褲	fu			褲子	佢有較瘦，這下褲著起來落落。	佢有過瘦，這下褲著起來落落。	的。		居家生活
1-275	紅板	fungˊ banˋ			紅龜板	天光朝晨愛打紅板。	天光朝晨愛打紅板。	明天早上要製作紅龜板。		居家生活
1-281	咖啡	gaˊ biˊ			咖啡	啲咖啡，精神會較好。	啲咖啡，精神會過好。	喝咖啡，精神會比較好。		居家生活
1-328	雞卵糕(卵糕)	gieˊ lonˋ gauˊ(lonˋ gauˊ)		geˊ nonˋ gauˊ(lonˋ gauˊ)	蛋糕	阿姆生日，阿姊愛自家做雞卵糕。	阿姆生日，阿姊愛自家做雞卵糕。	媽媽生日，姐姐要自己做蛋糕。		居家生活
1-336	間房	gienˊ fongˊ			房間	老弟个間房像狗竇樣仔。	老弟个間房像狗竇樣仔。	弟弟的房間像狗窩一樣。		居家生活

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-342	禁指	gim zii`			戒指	阿姆生日，佢兜愛打隻禁指分佢。	阿姆生日，佢等愛打隻禁指分佢。	媽媽生日，我們要訂做戒指給他。		居家生活
1-375	罐仔	gon e`			玻璃瓶；罐頭	塑膠罐仔 酒罐仔	塑膠罐仔 酒罐仔	塑膠罐 酒瓶		居家生活
1-386	故鄉	gu hiong`			故鄉	高雄係厥故鄉。	高雄係厥故鄉。	高雄是他的故鄉。		居家生活
1-419	鞋	hai`			鞋子	一雙高睇鞋	一雙高睇鞋	一雙高跟鞋		居家生活
1-446	汽水	hi sui`			汽水	食汽水	食汽水	喝汽水		居家生活
1-456	靴仔	hio` e`			靴子	一雙靴仔	一雙靴仔	一雙靴子		居家生活
1-457	靴筒	hio` tung`			長筒靴	這靴筒係黃色个。	這靴筒係黃色个。	這長筒靴是黃色的。		居家生活
1-459	鄉	hiong`			鄉	大湖鄉	大湖鄉	大湖鄉		居家生活
1-479	跣床	hong cong`			起床	六點愛跣床，愛記得哦!	六點愛跣床，愛記得哦!	六點要起床，要記得哦!		居家生活
1-498	鹽	iam`			鹽巴	鹽放忒多，毋使錢係無?	鹽放忒多，毋使錢係無?	鹽放太多了，不用錢嗎?		居家生活
1-507	縣	ien			縣	新竹縣	新竹縣	新竹縣		居家生活
1-519	浴堂(洗身間)	iog tong`(se` siin` gien`)			浴室	阿姆在浴堂洗身。	阿姆在浴堂洗身。	媽媽在浴室洗澡。		居家生活
1-532	油	iu`			油(食品)	用豬油炒菜較香 食齋个人用火油炒菜。 莫食恁油，對身體較好。	用豬油炒菜過香 食齋个人用火油炒菜。 莫食恁油，對身體過好。	用豬油炒菜比較香 吃素的人用花生油炒菜。 不要吃那麼油，對身體比較好。		居家生活
1-556	酒	jiu`			酒	食酒食到當醉 斟一杯酒	食酒食到當醉 斟一杯酒	喝酒喝到很醉 倒一杯酒		居家生活
1-576	弁	kien`			罩子(名詞)	菜放桌項，愛用菜弁仔弁等。 雞弁	菜放桌項，愛用菜弁仔弁等。 雞弁	菜放在桌上，要用餐罩罩住。 雞籠		居家生活
1-586	裙	kiun`			裙子	阿姊買一領長裙，著起來當靚。	阿姊買一領長裙，著起來蓋靚。	姊姊買了一件長裙，穿起來很漂亮。		居家生活
1-606	筷仔	kuai e`			筷子	吾妹仔在該學擊筷仔。	吾妹仔在該學使筷仔。	我女兒在學使用筷子。		居家生活
1-611	空	kung`		kang`	孔(孔洞)	若褲仰爛到恁大空?	若褲仰爛到恁大空?	你的褲子怎麼破得這麼大洞?		居家生活
1-650	涼水	liong` sui`			汽水	愛多食滾水，莫緊食涼水。	愛多食滾水，莫緊食涼水。	要多喝白開水，不要一直喝汽水。		居家生活
1-696	襪仔	mad` e`		mad` e`	襪子	一雙襪仔 你有鼻着麼个味無? 阿姆煲个爌肉味當香。 無煮麼个菜，將就擺味划划啊。	一雙襪 你有鼻着麼个味無? 阿姆煲个爌肉味蓋香。 無煮麼个菜，將就擺味划划啊。	一雙襪子 你有聞到什麼味道嗎? 媽媽熬煮的爌肉味道很香。 沒煮什麼菜，拌湯將就吃。		居家生活
1-705	味	mi			味道(鼻嗅)；菜湯	這新出个糖仔，毋知食起來味緒仰般? 這菜無放鹽，食起來無味緒。	這新出个糖仔，毋知食起來味緒仰般? 這菜無放鹽，食起來無味緒。	這新出的糖果，不知道吃起來味道如何? 這菜沒放鹽，吃起來沒味道。		居家生活
1-706	味緒	mi xi			味道(口嘗)					居家生活
1-707	米	mi`			米	擊一袋米轉	買一袋米歸去	買一袋米回去		居家生活
1-711	麵	mien			麵條	你當晝愛食飯抑食麵?	你當晝愛食飯抑食麵?	你中午要吃飯還是吃麵?		居家生活
1-713	麵包	mien bau`			麵包	麵包店	麵包店	麵包店		居家生活
1-716	面帕	mien pa			毛巾	一條面帕	一條面帕	一條毛巾		居家生活
1-717	眠床	min` cong`			床鋪	一頂眠床	一頂眠床	一張床鋪		居家生活
1-719	帽仔	mo e`			帽子	一頂帽仔	一頂帽仔	一頂帽子		居家生活
1-729	粥(糜)	zug`(moi`)			稀飯	一碗豬肉粥	一碗豬肉粥	一碗豬肉粥		居家生活
1-730	目鏡	mug` giang	眼鏡(眼架仔)	ngian` giang(ngian` ga` e`)	眼鏡	目鏡無拿好，跌到必必。 這間屋仔个大門當派頭。 這門親事就怎樣講好哩。	眼鏡無拿好，跌啊必必。 這間屋仔个大門蓋派頭。 這門親事就怎樣講好哩。	眼鏡沒拿好，摔到裂開。 這間房子的大門很氣派。 這門親事就這樣說好了。		居家生活
1-735	門	mun`			門					居家生活
1-736	門口	mun` heu`			門口	門口尖等盡多人，係在該排麼个?	門口尖等盡多人，係在該排麼个?	門口擠了很多人，是在排什麼隊?		居家生活
1-754	鬧鐘仔	nau zung` e`	鬧鐘	nau zung`	鬧鐘	鬧鐘仔緊響當吵，遽遽同佢撤忒去!	鬧鐘緊響蓋吵，遽啊同佢撤核去!	鬧鐘一直響很吵，快點把它按掉!		居家生活
1-761	魚肉	ng` ngiug`			魚肉	這魚肉當承牙。	這魚肉蓋承牙。	這魚肉很彈牙。		居家生活
1-764	牙搓仔	nga` co e`			牙刷	牙搓仔用恁久，好換一支咧!	牙搓仔用恁久，好換一支吧!	牙刷用那麼久，該換一支了!		居家生活
1-781	日誌	ngid` zii			日曆	壁項个日誌愛逐日扯。 入新屋愛擇日仔	壁項个日誌愛每日擊。 入新屋愛擇日仔	牆上的日曆要每天撕。 搬新家要挑選日子		居家生活
1-782	日仔	ngid` e`			日子	厥頭路做異大，日仔過到異無聞。 日仔伸無幾久，你斯愛遽遽準備。 熱天日仔較長，六點還光光。	厥頭路做盡大，日仔過到蓋無聞。 日仔伸無幾久，你斯愛遽遽準備。 熱天日仔過長，六點還光光。	他事業做很大，日子過得很忙碌。 日子剩沒多少，你要快點準備。 夏天白晝比較長，六點還亮著。		居家生活
1-783	艾板	ngie ban`			艾草板	客家人在清明會打艾板。	客家人在清明會打艾板。	客家人在清明節會做艾草板。		居家生活
1-805	牛乳	ngiu` nen			牛奶	阿婆朝晨頭會攞牛乳食。	阿嬤朝晨頭會攞牛乳食。	祖母早上會泡牛奶喝。		居家生活
1-807	肉	ngiug`			肉	羊肉 阿姆去豬砵買膾條肉。	羊肉 阿姆去豬砵買膾條肉。	羊肉 媽媽去豬肉攤買小里肌肉。		居家生活
1-837	盤仔	pan` e`			盤子	洗盤仔	洗盤仔	洗盤子		居家生活

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-838	泡茶	pau caˊ			泡茶	仰恁有閒? 落來泡茶啊!	仰恁有閒? 落來泡茶啊!	怎麼那麼有空? 來泡茶啊!		居家生活
1-851	便所	pien soˋ			廁所	屋下有兩間便所, 當方便。	屋家有兩間便所, 蓋方便。	家裡有兩間廁所, 很方便。		居家生活
1-863	膨凳	pong den			沙發	一組膨凳	一組膨凳	一組沙發		居家生活
1-864	膨線衫	pong xien samˊ			毛線衣	一領膨線衫	一領膨線衫	一件毛線衣		居家生活
1-879	切	qiedˋ			切	這當韌, 切毋斷! 切做五埕, 大家分分啊!	這蓋韌, 切毋斷! 切做五塊, 大家分分啊!	這很堅韌, 切不斷! 切成五塊, 大家分一分!		居家生活
1-909	衫	samˊ			上衣	老妹洗好身腳, 無著衫就走出來。	老妹洗好身腳, 無著衫就走出來。	妹妹洗好澡, 沒穿衣服就跑出來。		居家生活
1-911	衫褲	samˊ fu			衣服	衫褲爛空, 脫下來補補啊!	衫褲爛空, 脫下來補補啊!	衣服破洞, 脫下來補一補!		居家生活
1-912	三餐	samˊ conˊ			三餐	一日三餐兩點心, 毋肥正怪!	一日三餐兩點心, 毋肥正怪!	一日三餐兩頓點心, 不肥才怪!		居家生活
1-913	衫弓仔	samˊ giungˊ eˋ			晾衣架	一組衫弓仔	一組衫弓仔	一組晾衣架		居家生活
1-931	洗衫機	seˋ samˊ giˊ			洗衣機	洗衫機壞忒	洗衫機壞核	洗衣機壞掉了		居家生活
1-933	洗身(~腳)	seˋ siinˊ (~giogˋ)			洗澡	洗身洗歸點鐘仔	洗身洗歸點鐘仔	洗澡洗一小時		居家生活
1-936	生活	senˊ fad			生活	生活過到當鬆容	生活過到蓋鬆容	生活過得很富裕		居家生活
1-948	燒火	seuˊ foˋ			燒火; 將燃料放入 使之燃燒起火	用灶頭燒火煮飯 拿樵來燒火	用灶頭燒火煮飯 拿樵來燒火	用灶燒火煮飯 拿木柴來燒火		居家生活
1-970	食飯	siid fan			吃飯	做事喊毋行, 食飯走第一!	做事喊毋行, 食飯走第一!	做事喊不動, 吃飯跑第一!		居家生活
1-971	食夜	siid ia			吃晚飯	今晡日朋友湊食夜, 無在屋下食哦!	今晡日朋友湊食夜, 無在屋家食哦!	今天朋友邀我吃晚飯, 不會在家裡吃哦!		居家生活
1-972	食朝	siid zeuˊ			吃早飯	愛食朝, 做事正有力。	愛食朝, 做事正有力。	愛吃早餐, 工作才有力氣。		居家生活
1-973	食晝	siid zu			吃中飯	飯煮好哩啲! 好食晝咧!	飯煮好哩啲! 好食晝咧!	飯煮好了! 該吃中飯了!		居家生活
1-974	食物	siid vud			食物	食物愛好好保存, 係無會生菇發蟲仔。	食物愛好好保存, 係無會生狗屎毛發蟲仔。	食物要好好保存, 不然會發霉長蟲。		居家生活
1-976	食茶	siid caˊ			喝茶	阿賢哥, 入來食茶啊!	阿賢哥, 入來食茶啊!	阿賢哥, 進來喝茶啊!		居家生活
1-986	掃	so			掃	地泥仰掃毋淨?	地泥仰掃毋淨?	地板怎麼掃不乾淨?		居家生活
1-987	掃地泥	so ti naiˋ			掃地	值日生愛負責掃地泥。	值日生愛負責掃地泥。	值日生要負責掃地板。		居家生活
1-990	索仔	sogˋ eˋ			繩子	綦索仔 縲索仔	綦索仔 縲索仔	繞繩子 綁繩子		居家生活
1-991	睡	soi			睡; 躺	逐日睡到七晝八晝 你睡厥昏項。	每日睡到七晝八晝 你睡厥昏項。	每天睡得很晚 你睡他旁邊。		居家生活
1-992	睡當晝	soi dongˊ zu			睡午覺	阿公無睡當晝個習慣。	阿公無睡當晝個習慣。	祖父沒有睡午覺的習慣。		居家生活
1-993	睡目	soi mugˋ			睡覺	恁夜地, 你仰還毋睡目?	恁夜地, 你仰還毋睡目?	那麼晚了, 你怎麼還不睡?		居家生活
1-996	酸醋	sonˊ cii			醋	豬腸愛擺酸醋炒, 正合味。	豬腸愛擺酸醋炒, 正合味。	豬大腸要和醋炒, 才對味。		居家生活
1-1011	手錶仔(時錶仔)	suˋ beuˋ eˋ (siiˋ beuˋ eˋ)			手錶	戴手錶仔	戴手錶仔	戴手錶		居家生活
1-1022	水衣	suiˋ iˊ			雨衣	著水衣	著水衣	穿雨衣		居家生活
1-1024	水餃	suiˋ giauˋ			水餃	爍水餃	爍水餃	煮水餃		居家生活
1-1026	水靴筒	suiˋ hioˊ tungˋ			雨靴	這下水靴筒也做到當時行。	這下水靴筒也做到蓋時行。	現在的雨靴也做得很時尚。		居家生活
1-1051	廳下	tangˊ haˊ			客廳	食飽來去廳下泡茶食。	食飽來去廳下泡茶食。	吃飽去客廳泡茶喝。		居家生活
1-1059	豆腐	teu fu			豆腐	磨豆腐	磨豆腐	磨豆腐		居家生活
1-1060	豆油	teu iuˋ			醬油	這豆油忒死鹹咧!	這豆油忒死鹹咧!	這醬油太鹹了!		居家生活
1-1061	豆乳	teu nen			豆漿	朝晨習慣食一杯仔豆乳	朝晨習慣食一杯仔豆乳	早上習慣喝一杯豆漿		居家生活
1-1071	地圾(垃圾)	ti sebˋ (lebˋ sebˋ)			垃圾	做毋得儘採擲地圾。	做毋得儘採擲地圾。	不能隨便丟垃圾。		居家生活
1-1072	地泥	ti naiˋ			地板	房間地泥仰恁屑糟?	房間地泥仰恁屑糟?	房間地板怎麼這麼髒?		居家生活
1-1074	添飯	tiamˊ fan			盛飯、裝飯	同屋下人添飯	同屋家人添飯	幫家人添飯		居家生活
1-1083	電火	tien foˋ			電燈	電火毋會著, 怕燒忒哩!	電火毋會著, 怕燒核咧!	電燈不會亮, 也許是燒壞了!		居家生活
1-1084	電視	tien sii			電視	老弟一下課轉來就掌等電視。	老弟一下課歸來就掌等電視。	弟弟一下課就回家守著電視。		居家生活
1-1101	拖箱仔	toˊ xiongˊ eˋ			抽屜	拖箱仔恁到關毋起來。	拖箱仔塞滿到關毋起來。	抽屜滿到關不起來。		居家生活
1-1106	梯子	toiˊ eˋ			梯子	蹶恁高, 你愛扳等梯仔!	蹶恁高, 你愛扳等梯仔!	爬那麼高, 你要扶著梯子!		居家生活
1-1107	梯排	toiˊ paiˋ			樓梯	細人仔蹶梯排愛當注意。	細人仔蹶梯排愛蓋注意。	小孩爬梯子要很注意。		居家生活
1-1112	湯	tongˊ			湯	拿碗公來張湯	拿碗公來張湯	拿碗公來裝湯		居家生活
1-1113	糖	tongˋ			糖	烏糖 蜂糖	烏糖 蜂糖	黑糖 蜂蜜		居家生活
1-1114	糖仔	tongˋ eˋ			糖果	表妹毋好食糖仔, 好食梅仔。	表妹毋好食糖仔, 好食梅仔。	表妹不喜歡吃糖果, 喜歡吃梅子。		居家生活
1-1147	碗公	vonˋ gungˊ			大碗	一大碗公	一大碗公	一大碗		居家生活
1-1152	屋仔	vugˋ eˋ		vugˋ eˋ	房子	對面新起兩排屋仔。	對面新起兩排屋仔。	對面新建了兩排房屋。		居家生活

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-1153	屋下(屋家)	vug` ha´ (vug` ka´)		lug` ka´	家裡	轉屋下 屋下人	歸屋家 屋家人	回家 家人		居家生活
1-1154	搵	vun			沾取	搵豆油 搵地泥	搵豆油 搵地泥	沾醬油 沾地板(引申為在地上耍賴)		居家生活
1-1166	線	xien			線	畫一條線	畫一條線	畫一條線		居家生活
1-1189	遮仔	za´ e`			傘	擎遮仔	擎遮仔	撐雨傘		居家生活
1-1206	紙	zii`			紙	一疊紙 燒銀紙分好兄弟	一疊紙 燒銀紙分好兄弟	一疊紙 燒銀紙給好兄弟		居家生活
1-1207	針	ziim´			針	阿姆擎針補衫褲。 針線	阿姆擎針補衫褲。 針線	媽媽拿針縫補衣服。 針線		居家生活
1-1216	灶下	zo ha´			廚房	阿嫂在灶下煮飯。	阿嫂在灶下煮飯。	嫂子在廚房煮飯。		居家生活
1-1223	桌仔	zog` e`			桌子	大家圍等圓桌仔食飯。	大家圍等圓桌仔食飯。	大家圍在圓桌吃飯。		居家生活
1-1235	莊下	zong´ ha			鄉下	莊下人	莊下人	鄉下人		居家生活
1-1244	豬肉	zu´ ngiug`			豬肉	腩豬肉	腩豬肉	瘦的豬肉		居家生活
1-1268	菸	ien´			香菸	毋好緊食菸，對肺毋好。 兜張矮凳仔來分僱坐。 佢兩儕高矮差毋多。	毋好緊食菸，對肺毋好。 兜張矮凳仔來分僱坐。 佢兩個人高矮差毋多。	不要一直抽菸，對肺不好。 端一張矮凳來讓我坐。 他們兩人的身高高矮差不多。		居家生活
1-14	矮	ai`			矮					抽象概念與形容
1-45	冰	ben´			冰冷	若手仰恁冰?	若手仰恁冰?	你的手怎麼那麼冰冷?		抽象概念與形容
1-84	差	ca´			差、不好的	佢考試考差，心情毋好。	佢考試考差，心情毋好。	他考試考差，心情不好。		抽象概念與形容
1-97	脆	ce		coi(ce)	脆	醃瓜仔食起來當脆。	醃瓜仔食起來蓋脆。	醃黃瓜吃起來很脆。		抽象概念與形容
1-99	瘦	ceu			瘦	正餐毋食，歸隻人瘦夾夾仔。	正餐毋食，歸個人瘦夾夾仔。	不吃正餐，整個人很瘦。		抽象概念與形容
1-101	自由	cii iu`			自由	隨在你!愛仰仔係若自由。 這冷氣會自動關忒。 看人無閒，愛自動搵手。	隨在你!愛仰仔係若自由。 這冷氣會自動關核。 看人無閒，愛自動搵手。	隨便你!要怎麼做是你的自由。 這冷氣會自動關掉。 看到別人很忙碌，要自動幫忙。		抽象概念與形容
1-104	自動	cii tung			自動					抽象概念與形容
1-106	直	ciid			直	這條路直直行，就會到哩!	這條路直直行，就做得到也!	這條路直走，就會到了!		抽象概念與形容
1-111	著	cog			正確、對的	著抑毋著呢?	著抑毋著呢?	對還是不對?		抽象概念與形容
1-117	衰過	coi´ go			可憐	佢皮包仔毋見忒，又出車禍，實在有 罇衰過。	佢皮包仔毋見核，又出車禍，實在有 罇衰過。	他的皮包不見了，又出車禍，實在很 可憐。		抽象概念與形容
1-125	長	cong`			長；長度(表示空間、時間)	頭那毛留到當長 這埕布仔有十尺長。	頭那毛留到恁長 這領布仔有十尺長。	頭髮留很長 這匹布有十尺長。		抽象概念與形容
1-127	臭	cu			臭	這袋垃圾當臭。 阿姆个手摸起來粗粗	這袋垃圾盡臭。 阿姆个手摸起來粗粗	這袋垃圾很臭。 媽媽的手摸起來很粗糙		抽象概念與形容
1-130	粗	cu´			粗糙、不平滑	粗布仔	粗布仔	粗布		抽象概念與形容
1-150	重要	cung ieu			重要	這一等重要，愛記下來。	這一等重要，愛記下來。	這很重要，要記下來。		抽象概念與形容
1-151	重	cung´			重	厥書包仔兩公斤重。	厥書包仔兩公斤重。	他的書包重達兩公斤。		抽象概念與形容
1-167	低	dai´			低	這片褲腳較低，拉較高兜仔。	這片褲腳過低，拉過高兜仔。	這邊褲腳較低，拉高一點。		抽象概念與形容
1-188	恬	diam´			安靜	佢毋知仰仔，今晡日十分恬。	佢毋知仰仔，今晡日十分恬。	他不知怎麼了，今天非常安靜		抽象概念與形容
1-189	恬恬	diam´ diam´			靜肅、沉默	人在該看電視，你恬恬莫講話。	人在看電視，你恬恬莫講話。	人家在看電視，你安靜不要說話		抽象概念與形容
1-191	吊菜色	diau coi sed`			紫色	吊菜色个葡萄	吊菜色个葡萄	紫色的葡萄		抽象概念與形容
1-198	多	do´			多	阿哥食較多，老弟食較少。 裙著恁短，敢毋會寒?	阿哥食過多，老弟食過少。 裙著恁短，敢毋會寒?	哥哥吃比較多，弟弟吃比較少。 穿那麼短的裙子，不會冷嗎?		抽象概念與形容
1-201	短	don`			短	日仔恁短，一下仔就斷烏哩! 這地坵放忒久，臭到仔毋著。	日仔恁短，一下仔就斷烏也! 這地坵放忒久，臭到仔毋著。	白天那麼短，一下子就天黑了! 這垃圾放太久，臭到讓人受不了。 一直爬樓梯，祖母膝蓋無法承受。		抽象概念與形容
1-209	仔毋著	du m` diau`			受不了、無法承受	緊蹶梯排，阿婆腳膝頭仔毋著。	緊蹶梯排，阿嬤腳膝頭仔毋著。			抽象概念與形容
1-211	肚飢(肚枵)	du` gi´(du` iau´)			肚子餓	朝晨無食，有兜仔肚飢。 阿姊个東西一千擔。	朝晨無食，有息把仔肚飢。 阿姊个東西一千擔。	早上沒吃飯，肚子有點餓。 姐姐的東西很多。		抽象概念與形容
1-221	東西	dung´ xi´			東西	東西向个河壩	東西向个河壩	東西向的河流		抽象概念與形容
1-232	闊	fad`			寬	厥屋仔當闊。	厥屋仔蓋闊。	他的房子很寬闊。		抽象概念與形容
1-240	發達	fad` tad			發達	這下醫學恁發達，定著無問題啦!	這下醫學恁發達，定著無問題啦!	現在醫學那麼發達，一定沒問題啦!		抽象概念與形容
1-242	壞	fai`			壞	水果壞淨淨 電視壞忒	水果壞淨淨 電視壞核	水果全壞光 電視壞掉了		抽象概念與形容
1-255	方法	fong´ fab`			方法	這問題異大條，你有麼个方法?	這問題盡大條，你有麼个方法?	這個問題很嚴重，你有什麼方法?		抽象概念與形容
1-256	方便(利便)	fong´ pien(li pien)			方便	有高鐵後，交通異方便。	有高鐵後，交通盡方便。	有高鐵後，生活很方便。		抽象概念與形容
1-258	方面	fong´ mien			方面	佢係氣象方面个專家。	佢係氣象方面个專家。	他是氣象方面的專家。		抽象概念與形容
1-262	赴着	fu do`			趕上	好得有赴着這枋車，無就會慢到咧!	好得有赴着這枋車，無就會遲到咧!	了!		抽象概念與形容
1-263	赴毋着	fu m` do`			來不及、趕不上	赴毋着車枋，等下二枋車好哩!	赴毋着車枋，等下二枋車好哩!	趕不上這班車，等下一班好了!		抽象概念與形容

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-265	苦	fu`			味道苦	苦瓜食起來當苦。	苦瓜食起來蓋苦。	苦瓜吃起來很苦。		抽象概念與形容
1-274	紅	fung`			紅	紅色	紅色	紅色		抽象概念與形容
1-279	假	ga`			假	這係假藥仔，會食壞人。	這係假藥仔，會食壞人。	這是假藥，會吃壞身體。		抽象概念與形容
1-289	柑仔色	gam` e` sed`			橙色	一領柑仔色个袂仔。	一領柑仔色个袂仔。	一件橘色的背心。		抽象概念與形容
1-322	遽	giag`			快	遽啊去讀書!毋好緊看電視。	遽啊去讀書!毋好緊看電視。	快點去讀書!不要一直看電視。		抽象概念與形容
1-326	急	gib`			急	時間還當多，你毋使急!	時間還蓋多，你毋使急!	時間還很多，你不用著急!		抽象概念與形容
1-332	結果	gied` go`			結果	昨晡日个面試，結果出來旨?	昨晡日个面試，結果出來無?	昨天的面試，結果出來了嗎?		抽象概念與形容
1-335	簡單	gien` dan`			簡單	這題目簡單到講頭就知尾。 這正經無恁簡單，你做得教恁無?	這題目簡單到講頭就知尾。 這正經無恁簡單，你做得教恁無?	這題目簡單到講解開頭就知道結尾。 這真的沒那麼簡單，你可以教我嗎?		抽象概念與形容
1-343	金	gim`			金；金紙	厥頭那毛染到金色。 拜神明愛燒金	厥頭那毛染到金色。 唱喏愛燒金	他的頭髮染成金色。 拜神明要燒金紙		抽象概念與形容
1-344	金金	gim` gim`			亮晶晶	窗門日日掉到金金 疏床目珠擊到金金	窗門日日掉到金金 疏床目珠擊到金金	窗戶每天擦得亮晶晶 起床後眼睛睜得很大		抽象概念與形容
1-367	高	go`			高	舊年還細細隻，佢今年高加異多。	舊年還細細隻，佢今年高加盡多。	去年還很瘦小，他今年長高很多。		抽象概念與形容
1-385	光	gong`			明亮	便所火光光，麼人無關忒?	便所火著著，麼人無關核?	廁所燈亮著，誰沒關?		抽象概念與形容
1-414	狹	hab			狹窄	這巷仔狹狹仔，淨一臺車仔過得。	這巷仔狹狹仔，淨一臺車仔過得。	這條巷子很窄，只能使一輛車通過。		抽象概念與形容
1-420	鹹	ham`			鹹	豆油當鹹	豆油蓋鹹	醬油很鹹		抽象概念與形容
1-421	閒	han`			閒、不忙碌	歸日閒閒在屋下，毋知愛做麼个?	歸日閒閒在屋家，毋知愛做麼个?	整天在家閒閒沒事，不知道要做什麼		抽象概念與形容
1-436	纏	hen`			緊	綳纏來正毋會敲忒。 這駁仔手頭較纏。	綳纏來正毋會敲核。 這陣子手頭較緊。	綁緊來才不會脫落。 這陣子手頭較緊。		抽象概念與形容
1-438	後生	heu sang`			年輕	吾先生還當後生。 七後生八後生	吾先生還蓋後生。 七後生八後生	我的老師還很年輕。 年紀輕輕地		抽象概念與形容
1-455	形仔	hin` e`			形狀、形體	這箱仔个形仔係四角形。	這箱仔个形仔係四角形。	這個箱子是四角形的。		抽象概念與形容
1-464	好	ho`			良好	佢在學校表現當好。	佢在學校表現蓋好。	他在學校表現很好。		抽象概念與形容
1-465	好食	ho` siid			好吃	這板仔仰會恁好食?	這板仔仰會恁好食?	這板怎麼會那麼好吃?		抽象概念與形容
1-467	好勢	ho` se			妥當	兩下半就好勢咧! 張到好勢好勢	兩下半就好勢咧! 張到好勢好勢	一下子就好了! 處理得很妥當		抽象概念與形容
1-468	好聽	ho` tang`			好聽	這條歌仔盡好聽。	這條歌仔盡好聽。	這首歌很好聽。		抽象概念與形容
1-482	意思	i sii			意思	你這麼个意思? 這門親，看你意思仰仔。 這篇文章當有意思。	你這麼个意思? 這門親，看你意思仰仔。 這篇文章蓋有意思。	你這是什麼意思? 這門親事，看你的意思如何。 這篇文章很有趣。		抽象概念與形容
1-499	贏	iang`			贏	佢贏哩!你輸哩! 你恁重，麼人背得贏	佢贏也!你輸也! 你恁重，麼人背得贏	他贏了!你輸了! 你那麼重，誰背得動?		抽象概念與形容
1-504	一息仔	id` xid e`			一點點	伸一息仔定定，你食忒去好哩。	伸一息仔定定，你食核去好也。	剩一點點而已，你吃掉好了。		抽象概念與形容
1-511	圓	ien`			圓	圓桌仔	圓桌仔	圓桌		抽象概念與形容
1-523	幼	iu			細	若手恁幼，怕當好命。 這尾魚仔有幼骨，愛食該下愛注意。	若手恁幼，怕盡好命。 這尾魚仔有幼骨，愛食該下愛注意。	你的手那麼嫩，也許很好命。 這隻魚有細骨，吃的時候要注意。		抽象概念與形容
1-526	有閒	iu` han`			有空	有閒來寮!	有閒來寮!	有空來玩!		抽象概念與形容
1-529	有用	iu` iung			有用	厥係仔正經當有用。	厥係仔正經盡有用。	他的兒子真的很有用。		抽象概念與形容
1-530	有名	iu` miang`			有名	這間當有名	這間盡有名	這間很有名		抽象概念與形容
1-548	尖	jiam`			擁擠；擠；尖銳	車項當尖，愛下車時尖都毋得出。 過年去到哪就人尖人。 刀仔尖尖，你斯愛擊好。	車項蓋尖，愛下車時尖都毋得出。 過年去到哪就人尖人。 刀仔尖尖，你斯愛擊好。	車上很擁擠，要下車時擠到出不去。 過年去到哪裡都人擠人。 刀子很尖銳，你要拿好。		抽象概念與形容
1-549	靚	jiang`	闊	nau	漂亮	厥字寫到當靚。 老妹生到異靚，當多人中意佢。	厥字寫啊蓋闊。 老妹生啊蓋闊，蓋多人中意佢。	他寫字寫得很漂亮。 妹妹長得特別漂亮，很多人喜歡他。		抽象概念與形容
1-553	精	jin`			精明	這細人仔十分精。	這細人仔十分精。	這小孩很精明。		抽象概念與形容
1-566	奇怪	ki` guai			奇怪	仰會有恁奇怪个事情?	仰會有恁奇怪个事情?	怎麼會有這麼奇怪的事情?		抽象概念與形容
1-567	奇妙	ki` meu			奇妙	這發明實在異奇妙?	這發明實在蓋奇妙?	這發明實在特別奇妙?		抽象概念與形容
1-572	慶	kiang			厲害、能幹	到到考頭名，實在還慶。	到到考頭名，實在還慶。	次次考第一名，實在很厲害。		抽象概念與形容
1-573	輕	kiang`			輕	輕輕仔放，莫恁大力。	輕輕仔放，莫恁大力。	輕輕地放，不要那麼大力。		抽象概念與形容
1-581	舊	kiu			舊	佢當省，一雙鞋從新著到舊。	佢蓋省，一雙鞋從新著到舊。	他很節省，一雙鞋從新穿到舊。		抽象概念與形容
1-588	共樣	kiung iong			一樣	這兩隻杯仔看起來共樣共樣。	這兩隻杯仔看起來共樣共樣。	這兩個杯子看起來一樣。		抽象概念與形容
1-609	困難	kun nan`			困難	堵着困難，毋好恁會呻。	堵着困難，毋好恁會呻。	遇到困難，不要那麼會抱怨。		抽象概念與形容
1-612	鱸	la			足夠	蒜頭放一半就鱸哩。	蒜頭放一半就鱸哩。	蒜頭放一半就夠了。		抽象概念與形容
1-613	辣	lad			辣	辣椒仔當辣。	辣椒仔蓋辣。	辣椒很辣。		抽象概念與形容
1-618	爛	lan			破	這麼个褲?一扯就爛忒。 碗分佢打爛忒。	這麼个褲?一扯就爛核。 碗分佢打爛核。	這是什麼褲子?一扯就破了。 碗被他打破了。		抽象概念與形容

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-619	懶尸	lanˊnanˊ siiˊ			懶惰	無做事，會緊寮緊懶尸。	無做事，會緊寮緊懶尸。	不工作，會越來越懶惰。		抽象概念與形容
1-620	懶	lanˊ/nanˊ			懶	佢發病仔，歸日試着人懶懶。	佢發病，歸日測着人懶懶。	他生病，整天覺得懶洋洋的。		抽象概念與形容
1-621	冷	langˊ			冷、涼	冷飯 冷水	冷飯 冷水	冷飯 冷水		抽象概念與形容
1-627	厲害	li hoi			厲害	你仰會恁厲害？ 水果个價數起到當厲害。	你仰會恁厲害？ 水果个價數起到蓋厲害。	你怎麼這麼厲害？ 水果漲價漲得很厲害。		抽象概念與形容
1-648	涼	liongˊ			涼	外背當涼，做得去禾埕坐寮。	外背蓋涼，做得去禾埕坐寮。	外面很涼，可以去院子坐著聊天。		抽象概念與形容
1-655	老	loˋ			舊的；年紀大的、 年長的	厥老屋分阿公賣忒。 老嫩大細都當好食冰。	厥老屋分阿公賣核。 大人小孩都很喜歡吃冰。	他的老房子被爺爺賣掉了。 大人小孩都很喜歡吃冰。		抽象概念與形容
1-661	老實	loˋ siid			老實；誠實	佢人異老實，你做得相信佢。 老實同你講，佢當惱佢。	佢人蓋老實，你做得相信佢。 老實同你講，佢蓋惱佢。	他做人很老實，你可以相信他。 跟你說實話，我很討厭他。		抽象概念與形容
1-663	老鼠色	lo cuˋ sedˋ		no cuˋ sedˋ	灰色	象仔个色係老鼠色。	象仔个色係老鼠色。	大象的顏色是灰色。		抽象概念與形容
1-676	毋著	mˊ cog			不對、不正確	這字寫毋著哩!	這字寫毋著地!	這字寫錯了!		抽象概念與形容
1-681	毋好	mˊ hoˋ			不好	愛同人好好寮，毋好冤家。	愛同人好好寮，毋好吵事。	要跟人好好相處，不要吵架。		抽象概念與形容
1-683	毋見忒	mˊ gien tedˋ	毋見核	mˊ gien hedˋ	不見(了)	厥手機仔毋見忒咧!	厥手機仔毋見核地!	他的手機不見了!		抽象概念與形容
1-684	毋罇	mˊ la			不足	這錢正一息仔，毋罇佢使。	這錢正一息仔，毋罇佢使。	這錢才一點點，不夠他花費。		抽象概念與形容
1-687	毋會	mˊ voi			不會	麼个都毋會，實在衰過!	麼个都毋會，實在衰過!	什麼都不會，實在可憐!		抽象概念與形容
1-695	麻煩	maˊ fanˊ			麻煩	自家做得着就自家來，莫緊麻煩人。	自家做得着就自家來，莫緊麻煩人。	自己能做就要自己來，不要一直麻煩別人。		抽象概念與形容
1-699	慢	man			緩慢	走恁遽做麼个？慢慢仔行就好。	走恁遽做麼个？慢慢仔行就好。	跑那麼快幹嘛？慢慢走就好。		抽象概念與形容
1-722	無法度	moˊ fabˋ tu			沒辦法	下隻月个會議，佢無法度參加。	下隻月个會議，佢無法度參加。	下個月的會議，我沒辦法參加。		抽象概念與形容
1-723	無閒	moˊ hanˊ			沒空、忙碌	過年時節十分無閒。	過年時節十分無閒	過年期間很忙碌		抽象概念與形容
1-724	無影	moˊ iangˋ			沒這回事	無影啦!莫亂講。	無影啦!莫亂講。	沒這回事啦!不要亂講。		抽象概念與形容
1-725	無用	moˊ iung			沒用	無用个東西就好擲忒，留等做麼个?	無用个東西就好擲核，留等做麼个?	麼?		抽象概念與形容
1-726	無共樣	moˊ kiung iong			不同	兩兄弟性體無共樣。	兩兄弟性體無共樣。	兩兄弟性格不一樣。		抽象概念與形容
1-734	問題	mun tiˊ			問題	若問題仰恁多? 交分佢!定著無問題。	若問題仰恁多? 交分佢!定著無問題。	你問題怎麼這麼多? 交給我!一定沒問題。		抽象概念與形容
1-745	耐心	nai ximˊ			耐心	佢這儕人當有耐心。	佢這個人蓋有耐心。	他這個人很有耐心。		抽象概念與形容
1-750	難	nanˊ			困難	望佢哦? 佢看斯難咧!	望佢哦? 佢看斯難咧!	指望他哦? 我看很困難了!		抽象概念與形容
1-751	難看(壞看)	nanˊ kon(faiˋ kon)			難看	你仰面色恁難看呢?	你仰面色恁壞着呢?	你的臉色怎麼這麼難看呢?		抽象概念與形容
1-753	鬧熱	nau ngied			熱鬧	過年過節，市場肚當鬧熱!	過年過節，市場肚蓋鬧熱!	逢年過節，市場很熱鬧!		抽象概念與形容
1-768	硬	ngang			硬	糖仔當硬，阿婆咬毋落。	糖仔蓋硬，阿嬪咬毋落。	糖果很硬，祖母咬不動。		抽象概念與形容
1-784	月曆	ngied lag	月曆仔	ngiad lag eˋ	月曆	阿姨會在月曆項記事情。	阿姨會在月曆仔項記事情。	阿姨會在月曆上記事情。		抽象概念與形容
1-785	熱	ngied			熱	天時十分熱，當想食冰!	天時十分熱，盡想食冰!	天氣很熱，很想吃冰!		抽象概念與形容
1-795	認真	ngin ziinˊ			認真	讀書愛認真	讀書愛認真	讀書要認真		抽象概念與形容
1-800	軟	ngionˊ			軟	豆腐當軟	豆腐蓋軟	豆腐很軟		抽象概念與形容
1-815	危險	nguiˊ hiamˋ		munˊ hiamˋ	危險	這頭路當危險，你敢還愛做?	這頭路蓋危險，你敢還愛做?	這工作很危險，你還要做嗎?		抽象概念與形容
1-819	屑槽(垃圾)	oˊ zoˊ (laˋ sabˋ)			骯髒	便所恁屑槽，愛搓搓啊! 這狗仔當惡，你愛閃較遠兜仔!	便所恁屑槽，愛搓搓啊! 這狗仔蓋惡，你愛閃過遠兜仔!	廁所那麼骯髒，要刷一刷。 這隻狗很凶，你要離遠一點!		抽象概念與形容
1-822	惡	ogˋ			兇	惡人無膽	惡人無膽	惡人無膽		抽象概念與形容
1-825	安全	onˊ qionˊ			安全	騎車仔愛記得戴安全帽。 注意安全	騎車仔愛記得戴安全帽。 注意安全	騎車要記得戴安全帽。 注意安全		抽象概念與形容
1-830	白	pag			白	白色	白色	白色		抽象概念與形容
1-835	辦法	pan fabˋ			辦法	這愛想隻辦法來解決。	這愛想辦法來解決。	這要想個辦法來解決。		抽象概念與形容
1-845	肥	piˊ			肥	這豬肉當肥，阿爸較毋好。 恁久無看着佢，有較肥咧! 阿姆用肥湯煲蘿蔔湯。	這豬肉蓋肥，阿爸過毋好。 恁久無看着佢，有過肥咧! 阿姆用肥湯煮蘿蔔湯。	這豬肉很肥，爸爸不喜歡。 那麼久沒看到他，有比較胖了! 媽媽用肥湯煮蘿蔔湯。		抽象概念與形容
1-847	平	piangˊ			平坦	這片个路較平。	這片个路過平。	這邊的路比較平坦。		抽象概念與形容
1-856	平等	pinˊ denˋ			平等	逐儕人都係平等个。	每一個人都係平等个。	每個人都是平等的。		抽象概念與形容
1-859	薄	pog			薄	這衫薄薄仔，敢有燒?	這衫薄薄仔，敢有燒?	這衣服薄薄的，會暖嗎?		抽象概念與形容
1-865	部分	pu fun/pu funˊ			部分	一部分係厥个	一部分係厥个	一部分是他的		抽象概念與形容
1-867	貴	punˊ			厚	佢這儕人面皮貴，毋驚人講! 著較貴兜仔	佢這個人面皮貴，毋驚人講! 著過貴啊	他這個人臉皮厚，不怕人家說閒話! 穿厚一點		抽象概念與形容
1-870	薑	qiˊ			新鮮	魚仔係薑，儘採料理乜好食。	魚仔係薑，儘採料理乜好食。	魚若新鮮，隨便烹煮都好吃。		抽象概念與形容
1-871	斜	qiaˊ			斜	學校斜對面有一間西藥店。	學校斜對面有一間西藥店。	學校斜對面有一間藥局。		抽象概念與形容
1-887	儘採	qinˋ caiˋ		qin caiˋ	隨便	菜當多，儘採你食。	菜蓋多，儘採你食。	菜很多，隨便你吃。		抽象概念與形容

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-889	情形	qinˊ hinˊ			情形	這下係麼个情形?	這下係麼个情形?	現在是什麼情形?		抽象概念與形容
1-905	煞猛	sadˊ mangˊ			努力、勤奮	煞猛賺錢	煞猛賺錢	努力賺錢		抽象概念與形容
1-916	省	sangˊ			節省	你自家講!省使僱出手。 佢當省,毋盼得買來食。	你自家講!省使僱出手。 佢當省,毋盼得買來食。	你自己講,省得我出手。 他很節省,捨不得買來吃。		抽象概念與形容
1-921	細	se			小	罐仔忒細,拿較大隻个來!	罐仔忒細,拿過大隻个來!	罐子太小,拿比較大的那個來!		抽象概念與形容
1-934	色	sedˊ			顏色	豬肝色 水紅色	豬肝色 水紅色	棕色 粉紅色		抽象概念與形容
1-938	生趣	senˊ qi			有趣	這故事當生趣。	這故事蓋生趣。	這故事很有趣。		抽象概念與形容
1-941	少	seuˊ			少	這站仔賺較少,愛較省兜仔! 這滾水當燒,愛歎歎啊正食。 去暖燒水,盤水分阿公洗身。	這站仔賺過少,愛過省一息! 這滾水蓋燒,愛歎歎啊正食。 去暖燒水,畚水分阿公洗身。	這陣子賺比較少錢,要省一點! 這熱水很燙,要吹一吹再喝。 去把水加熱,打水給爺爺洗澡。		抽象概念與形容
1-943	燒	seuˊ			燙;加熱;燃燒	頭擺人燒樵煮飯	頭擺人燒樵煮飯	以前人們燒柴煮飯		抽象概念與形容
1-945	燒暖	seuˊ nonˊ			暖和	湯燒燒,食落去異燒暖。 衫褲著較多正燒暖	湯燒燒,食落去盡燒暖。 衫褲著過多正燒暖	湯熱熱的,喝下去很暖和。 衣服穿多一點才暖和		抽象概念與形容
1-951	世界	sii gie		sii giai	世界	全世界	全世界	全世界		抽象概念與形容
1-979	失敗	siidˊ pai			失敗	阿順做人當失敗,無人愛同佢共組。 佢生理失敗,走路咧!	阿順做人蓋失敗,無人愛同佢共組。 佢生理失敗,走路咧!	阿順做人很失敗,沒人要跟他同組。 他生意失敗,跑路了!		抽象概念與形容
1-985	成功	siinˊ gungˊ			成功	愛打拚正會成功 做人當成功,滿哪仔就朋友。	愛打拚正會成功 做人係成功,滿哪仔就朋友。	要打拚才會成功 做人若成功,四處皆朋友。		抽象概念與形容
1-995	酸	sonˊ			酸	檸檬當酸	檸檬蓋酸	檸檬很酸		抽象概念與形容
1-1014	輸	suˊ			輸	佢輸毋起,毋好同佢行棋仔! 這比賽無輸無贏	佢輸毋起,毋好同佢行棋仔! 這比賽無輸無贏	他輸不起,不要跟他下棋! 這比賽平手		抽象概念與形容
1-1023	水紅色	suiˊ fungˊ sedˊ			粉紅色	水紅色个果汁	水紅色个果汁	粉紅色的果汁		抽象概念與形容
1-1029	順利	sun li			順利	這擺活動順利完成哩!	這擺活動順利完成哩!	這次活動順利完成了!		抽象概念與形容
1-1034	鬆	sungˊ			鬆、不密實(並非"維"的反義詞)	這擺買个番薯特別鬆,盡好食。	這擺買个番薯特別鬆,盡好食。	這次買的番薯特別鬆軟,很好吃。		抽象概念與形容
1-1036	鬆爽	sungˊ songˊ			舒適	洗好身,試着當鬆爽。	洗好身,感覺着蓋鬆爽。	洗好澡,覺得很舒適。		抽象概念與形容
1-1039	大	tai			大	細係仔个手巴掌較大。	細係仔个手巴掌過大。	男生的手掌比較大。		抽象概念與形容
1-1041	大箍	tai kieuˊ		tai koˊ	肥胖	莫食忒大箍,堵好就好。	莫食忒大箍,堵好就好。	不要吃得太胖,剛好就好。		抽象概念與形容
1-1042	大聲	tai sangˊ			大聲	嬰兒仔在該睡目,講話莫恁大聲!	嬰兒仔在該睡目,講話莫恁大聲!	嬰兒在睡覺,講話不要那麼大聲!		抽象概念與形容
1-1045	大路	tai lu			馬路	過大路愛細義!	過大路愛細義!	過馬路要小心!		抽象概念與形容
1-1047	淡	tamˊ			淡	菜煮較淡,做得打淨食!	菜煮過淡,做得打淨食!	菜煮比較淡,可以直接吃!		抽象概念與形容
1-1075	甜	tiamˊ			甜	黃梨當甜	黃梨蓋甜	鳳梨很甜		抽象概念與形容
1-1081	特別	tid pied			特殊	這條褲當特別。	這條褲蓋特別。	這件褲子很特別。		抽象概念與形容
1-1098	道理	to liˊ			道理	佢會恁仔講,定著有厥道理。	佢會恁仔講,定著有厥道理。	他會這樣講,一定有他的道理。		抽象概念與形容
1-1124	痛	tung			痛	痛到哇哇滾	痛到哇哇滾	痛到大叫		抽象概念與形容
1-1137	橫	vangˊ			橫	這竹篙打橫放。	這竹篙打橫放。	這竹竿橫著放。		抽象概念與形容
1-1148	黃	vongˊ			黃	黃色	黃色	黃色		抽象概念與形容
1-1150	烏	vuˊ			黑	烏色	烏色	黑色		抽象概念與形容
1-1168	鮮	xienˊ			稀	這粥忒鮮。	這粥忒鮮。	這粥很稀。		抽象概念與形容
1-1171	心肝	ximˊ gonˊ			心肝	壞心肝	壞心肝	壞心		抽象概念與形容
1-1175	新	xinˊ			新	這係新个,該係舊个。 這衫無新無舊,毋好看。	這係新个,該係舊个。 這衫無新無舊,毋好看。	這是新的,那是舊的。 這衣服不新不舊,不好看。		抽象概念與形容
1-1176	辛苦	xinˊ kuˊ			辛苦	婦人家理家當辛苦	婦人家理家蓋辛苦	婦人持家很辛苦		抽象概念與形容
1-1187	詳細	xiongˊ se			詳細	做得講較詳細兜仔無?	做得講過詳細兜仔無?	可以講更詳細一點嗎?		抽象概念與形容
1-1192	正正	zang zang			端正、齊備	阿姆同東西排到正正。 衫無晒燥,摸起來還溼溼。 蘿蔔絲晒到燥燥,就做得收起來咧!	阿姆同東西排到正正。 衫無晒燥,摸起來還溼溼。 蘿蔔絲晒到燥燥,就做得收起來咧!	媽媽把東西擺得端正。 衣服沒晒乾,摸起來還溼溼的。 蘿蔔絲晒得乾乾的,就可以收起來了!		抽象概念與形容
1-1198	燥	zauˊ			乾燥	這粥忒鮮。	這粥忒鮮。	這粥很稀。		抽象概念與形容
1-1199	媿(醜)	zeˊ (cuˊ)			醜	厥字寫到恁媿,無人看得識!	厥字寫到恁媿,無人看得識!	他字寫得很醜,沒人看得懂!		抽象概念與形容
1-1210	正式	ziin siidˊ			正式	阿爸著到當正式。 佢毋係正式員工。	阿爸著到蓋正式。 佢毋係正式員工。	爸爸穿得很正式。 他不是正式員工。		抽象概念與形容
1-1211	正常	ziin songˊ			正常	血壓磅起來有正常無?	血壓磅起來有正常無?	血壓量起來正常嗎?		抽象概念與形容
1-1215	做得	zo dedˊ			能;可以	做得同你借錢無? 洗好正做得食	做得同你借錢無? 洗好正做得食	可以和你借錢嗎? 洗好才可以吃		抽象概念與形容
1-1219	做毋得	zo mˊ dedˊ			不可以	這對身體毋好,做毋得買來食!	這對身體毋好,做毋得買來食!	這對身體不好,不行買來吃!		抽象概念與形容
1-1227	嘴燥(肚渴)	zoi zauˊ(duˊ hodˊ)			口渴	佢當嘴燥,想愛食涼个。	佢當嘴燥,想愛食涼个。	他口很渴,想喝飲料。		抽象概念與形容

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-1231	專門	zon` mun`			專門；故意、存心的	佢專門做客家研究。 該賊仔專門擇日時頭來偷東西。	佢專門做客家研究。 該賊仔專門擇日時頭來偷東西。	他專門做客家研究。 那小偷故意挑白天來偷東西。		抽象概念與形容
1-1105	代表	toi` beu`			代表	這代表麼个，你知無？ 老弟代表班項去比賽。	這代表麼个你知無？ 老弟代表班項去比賽。	這代表什麼，你知道嗎？ 弟弟代表班上去比賽。		法律、政治與軍事
1-1109	臺灣	toi` van`			臺灣	臺灣人	臺灣人	臺灣人		法律、政治與軍事
1-1208	政治	ziin` cii`			政治	政治人物	政治人物	政治人物		法律、政治與軍事
1-1209	政府	ziin` fu`			政府	政府愛尊重民眾。	政府愛尊重民眾。	政府要尊重民眾。		法律、政治與軍事
1-1	阿爸	a` ba`			爸爸					社會關係與行為
1-2	阿哥	a` go`			哥哥					社會關係與行為
1-3	阿伯	a` bag`			伯父					社會關係與行為
1-4	阿姑	a` gu`			姑媽					社會關係與行為
1-5	阿公	a` gung`			祖父					社會關係與行為
1-7	阿姊	a` ji`		a` ze	姊姊					社會關係與行為
1-8	阿婆	a` po`	阿嬤	a` ma	祖母					社會關係與行為
1-9	阿嫂	a` so`			嫂嫂					社會關係與行為
1-10	阿叔	a` sug`			叔叔					社會關係與行為
1-11	阿妹	a` moi`			姑娘					社會關係與行為
1-12	阿姆	a` me`	唔媽	m` ma`	媽媽					社會關係與行為
1-20	恁仔細(承蒙你)	n`)	多謝	do` qia	謝謝	阿哥，恁仔細!	阿哥，多謝!	哥哥，謝謝!		社會關係與行為
1-26	伯公	bag` gung`			伯祖父					社會關係與行為
1-29	伯姆	bag` me`			伯母					社會關係與行為
1-32	拜託	bai` tog`			拜託	拜託你同這杯仔拿轉去放，好無？	拜託你同這杯仔拿歸去放，好無？	拜託你把這個杯子拿回去放，好嗎？		社會關係與行為
1-49	表現	beu` hien			表現	大家表現到當好。 講佢兩句仔就變面 老弟盡好變鬼變怪。	大家表現到盡好。 講佢兩句仔就變面 老弟盡好變鬼變怪。	大家表現得很好。 說他兩句就翻臉 弟弟很喜歡耍花招。		社會關係與行為
1-62	變	bien			變					社會關係與行為
1-71	保護	bo` fu			保護	保護安全	保護安全	保護安全		社會關係與行為
1-78	舖娘	bu` ngiong`	姐仔	jia` e`	妻子	若舖娘係哪位人？	若姐仔係哪仔人？	你妻子是哪裡人？		社會關係與行為
1-94	參加	cam` ga`			參加	參加會議	參加會議	參加會議		社會關係與行為
1-160	搭	dab`			搭建	搭寮仔 搭篷仔	搭寮仔 搭篷仔	搭建小屋 搭建篷布		社會關係與行為
1-161	搭	dab`			寄放、托付	這書搭你這放。 細人仔搭你渡兩日仔	這書搭你這放。 細人仔搭你渡兩日	這書寄放在你這。 小孩托付你兩天		社會關係與行為
1-172	得人惱	ded` ngin` nau`			討人厭	看厥樣相，實在得人惱。	看厥樣仔，實在得人惱。	看他的樣子，實在討人厭。		社會關係與行為
1-173	得人惜	ded` ngin` xiaq`			很可愛、討人喜歡	若妹仔笑起來真得人惜。 坐飛機會得人驚無？ 看着當得人驚	若妹仔笑起來盡得人惜。 坐飛機會得人驚無？ 看着盡得人驚	你的女兒笑起來很可愛。 坐飛機很可怕嗎？ 看起來很可怕		社會關係與行為
1-175	得人驚	ded` ngin` giang`			可怕					社會關係與行為
1-178	等路	den` lu	妄想	ngong/nong` xiong`	禮物	拜年愛帶等路去人屋下。	拜年愛帶妄想去人屋家。	拜年要帶伴手禮去別人家裡。		社會關係與行為
1-223	應	en		in	回應、回答	阿姆緊喊你，仰毋應話？	阿姆緊喊你，仰毋應話？	媽媽一直喊你，為何不答話？		社會關係與行為
1-230	罰	fad			罰	無聽話，分人罰企。	無聽話，分人罰企。	不聽話，被人罰站。		社會關係與行為
1-252	歡迎	fon` ngiang`			歡迎	歡迎你來寮	歡迎你來寮	歡迎你來玩		社會關係與行為
1-254	訪問	fong` mun			訪問	這禮拜先生愛來屋下家庭訪問。	這禮拜先生愛來屋家家庭訪問。	這星期老師要來家庭訪問。		社會關係與行為
1-264	負責	fu` jid`			負責	佢兩儕負責拚掃便所。 天光日愛出國，阿姆就在該三叮嚀四吩咐。	佢兩個人負責拚掃便所。 天光日愛出國，阿姆就在該三叮嚀四吩咐。	他們兩人負責掃廁所。		社會關係與行為
1-270	吩咐	fun` fu			吩咐			明天要出國，媽媽一直叮嚀。		社會關係與行為
1-283	隔壁鄰舍	gag` biag` lin` sa			鄰居	隔壁鄰舍感情當好 人愛知感謝正好。 當感謝你，恁牽成!	隔壁鄰舍感情盡好 人愛知感謝正好。 盡感謝你，恁牽成!	鄰居感情很好 人要懂得感謝才好。 很感謝你，這麼提拔!		社會關係與行為
1-318	機會	gi` fi			機會	係講有機會，你正同僱講。 愛把扼機會	係講有機會，你正同僱講。 愛把扼機會	如果有機會，你再跟我講。 要把握機會		社會關係與行為
1-334	見面	gien` mien			見面	你兩儕哪時愛見面？ 一份見面禮	你兩個人哪時愛見面？ 一份見面禮	你們兩人何時要見面？ 一份見面禮		社會關係與行為
1-376	管	gon`			管、理睬	你莫管佢恁多。 佢這下係管理員。 這公司交分你管理。	你莫管佢恁多。 佢這下係管理員。 這公司交分你管理。	你不要管他那麼多。 他現在是管理員。 這間公司交給你管理。		社會關係與行為
1-377	管理	gon` li`			管理					社會關係與行為
1-382	講笑	gong` seu	講噓	gong` nag`	開玩笑	佢講笑个，莫認真。	佢講笑个，莫認真。	他開玩笑的，不要太過認真。		社會關係與行為
1-416	客氣	hag` hi			客氣	毋使恁客氣!	毋使恁客氣!	不必那麼客氣!		社會關係與行為

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-417	客人	hag` ngin`			客家人	臺灣有當多客人。	臺灣有蓋多客人。	臺灣有很多客家人。		社會關係與行為
1-429	好搞	hau gau`			愛玩	這擺來旅行个人，逐儕就恁好搞。	搞。	這次來旅行的人，每個人都很愛玩。		社會關係與行為
1-439	後生人	heu sang` ngin`			年輕人	後生人愛較拚兜仔。	後生人愛過拚啊。	年輕人要拚一點。		社會關係與行為
1-462	兄弟	hiung` ti			兄弟	佢兩兄弟差十歲。	佢兩兄弟差十歲。	我們兩兄弟差十歲。		社會關係與行為
1-474	害	hoi			傷害；致使	食酒莫駛車仔，會害死人。 你講到恁嚴重，害佢當愁，你知無？	食酒莫駛車仔，會害死人。 你講到恁嚴重，害佢蓋愁你知無？	喝酒不要開車，會害死人。 你說得那麼嚴重，害他很擔心你知道嗎？		社會關係與行為
1-494	爺哀	ia` oi`			父母	有孝爺哀	有孝爺哀	孝順父母		社會關係與行為
1-510	冤家	ien` ga`	吵事	cau` sii	吵架	同學莫冤家	同學莫吵事	同學不要吵架		社會關係與行為
1-528	有影無	iu` iang` mo`			真的嗎？	聽講你著大獎，有影無？	聽講你著大獎，有影無？	聽說你得大獎，真的嗎？		社會關係與行為
1-540	姊丈	ji` cong`			姊夫	厥姊正結婚，喊姊丈還喊毋慣嘴。	厥姊正結婚，喊姊丈還喊毋慣嘴。	他姊姊剛結婚，還不習慣喊姊夫。		社會關係與行為
1-541	姊妹	ji` moi			姊妹	佢兩姊妹係雙生仔。	佢兩姊妹係雙生仔。	他們兩姊妹是雙胞胎。		社會關係與行為
1-543	姐公	jia` gung`	外阿公	ngoi a` gung`	外公					社會關係與行為
1-544	姐婆	jia` po`	外阿婆(阿婆)	ngoi a` po`(a` po`)	外婆					社會關係與行為
1-598	開會	koi` fi			開會	下禮拜愛開會。	下禮拜愛開會。	下禮拜要開會。		社會關係與行為
1-614	侖仔	lai e`			兒子					社會關係與行為
1-631	禮貌	li` mau			禮貌	阿麗當有禮貌，看着人就會喊人。	阿麗蓋有禮貌，看着人就會喊人。	阿麗很有禮貌，看到人會打招呼。		社會關係與行為
1-645	鄰舍	lin` sa			鄰居	佢打瓶仔請鄰舍食。	佢打瓶仔請鄰舍食。	他做糕點請鄰居吃。		社會關係與行為
1-647	兩公婆	liong` gung` po`			兩夫妻	這兩公婆不時相罵，當吵。	這兩公婆不時相罵，蓋吵。	這兩夫妻常常對罵，很吵。		社會關係與行為
1-657	老妹	lo` moi			妹妹					社會關係與行為
1-658	老弟	lo` tai`			弟弟					社會關係與行為
1-659	老公	lo` gung`			丈夫、老公					社會關係與行為
1-660	老人家	lo` ngin` ga`			老人家	老人家盡驚跌。	老人家盡驚橫。	老人家禁不起跌倒。		社會關係與行為
1-691	罵	ma			罵	做毋著事情，難怪分人罵。 兩姊妹為着一領衫，在廳下相罵。	做毋著事情，難怪分人罵。 兩姊妹為着一領衫，在廳下相罵。	做錯事情，怪不得被人罵。 兩姊妹為了一件衣服，在客廳吵架。		社會關係與行為
1-710	名仔(名)	miang` e`(miang`)			名字	若係仔安到麼个名仔？	若係仔安到麼个名仔？	你兒子叫什麼名字？		社會關係與行為
1-728	妹仔	moi e`			女兒					社會關係與行為
1-733	問	mun			問	有問題就愛問 去問一下仔，看愛仰般做正好。	有問題就愛問 去問一下仔，看愛仰般做正好。	有問題就要問 去問一下，看要怎麼做才好。		社會關係與行為
1-749	男仔人	nam` e` ngin`			男人	男仔人愛有責任感。	男仔人愛有責任感。	男人要有責任感。		社會關係與行為
1-797	人生	ngin` sen`			人生	人生過到恁苦做麼个？ 人生短短，毋好恁好計較！	人生過到恁苦做麼个？ 人生短短，毋好恁好計較！	人生過得這麼苦做什麼？ 人生短短，不要那麼愛計較！		社會關係與行為
1-798	人客	ngin` hag`			客人	人客來兩三張桌，準備毋掣！	人客來兩三張桌，準備毋掣！	客人來了兩三桌，來不及準備！		社會關係與行為
1-803	仰結煞	ngiong gad` sad`			怎麼辦；如何是好	皮包仔毋見忒，愛仰結煞正好？	皮包仔毋見核，愛仰結煞正好？	皮包不見了，要怎麼辦才好？		社會關係與行為
1-813	外家(妹家、外家頭)	ngoi ga`(moi ga`、ngoi ga` teu`)			娘家	厥外家係做生理个。	厥外家係做生理个。	他娘家是做生意的。		社會關係與行為
1-820	阿謔	o` no`			誇獎	先生緊同厥爸阿謔佢。 佢安到阿明，係吾同學。	先生緊同厥爸阿謔佢。 佢安到阿明，係吾同學。	老師一直向爸爸誇獎他。 他叫做阿明，是我同學。		社會關係與行為
1-824	安到	on` do			叫做	這就安到自作自受！	這就安到自作自受！	這就叫做自作自受！		社會關係與行為
1-840	朋友	pen` iu`			朋友	厥朋友當高。	厥朋友蓋高。	他朋友很高。		社會關係與行為
1-850	騙	pien			欺騙	佢騙人盡會，逐儕就分佢騙過。	佢騙人盡會，每一個人就分佢騙過。	他很會騙人，每個人都被他騙過。		社會關係與行為
1-874	請	qiang`			請	厥朋友當多，輒輒分人請。 請坐啊！莫客氣。	厥朋友蓋多，輒輒分人請。 請坐啊！莫客氣。	他朋友很多，常常讓人請客。 請坐啊！不要客氣。		社會關係與行為
1-876	請人	qiang` ngin`			請客	佢討心白，在餐廳請人。	佢討心白，在餐廳請人。	他娶媳婦，在餐廳請客。		社會關係與行為
1-888	親戚	qin` qid`			親戚	親戚十分多	親戚十分多	親戚非常多		社會關係與行為
1-900	社會	sa/sa` fi			社會	社會科 這下社會當亂	社會科 這下社會蓋亂	社會科 現在的社會很亂		社會關係與行為
1-918	生份	sang` fun			陌生	阿妹驚生份，毋敢喊人。	阿妹驚生份，毋敢喊人。	妹妹很怕生，不敢打招呼。		社會關係與行為
1-923	細侖仔	se lai e`			男孩；男性					社會關係與行為
1-924	細妹仔	se moi e`			女孩；女性					社會關係與行為
1-925	細人仔	se ngin` e`			小孩子					社會關係與行為
1-926	細孳仔	se o`e`			小孩子(總稱)					社會關係與行為
1-927	細阿姊仔	se a` ji` e`		se a` ji` e`	小姐	做得請問該隻細阿姊仔。	做得請問該個細阿姊仔。	可以詢問那位小姐。		社會關係與行為

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-928	細義	se ngi			細義兜仔! 莫恁細義啦!	過細義一息! 莫恁細義啦!	過細義一息! 莫恁細義啦!	小心一點! 不用那麼客氣啦!		社會關係與行為
1-929	細阿哥仔	se a' go' e`			小伙子、小男生	班項淨一個細阿哥仔。	班項淨一個細阿哥仔。	班上只有一個小男生。		社會關係與行為
1-940	紹介	seu gie			介紹	紹介分佢熟事	紹介分佢熟事	介紹他認識		社會關係與行為
1-946	消息	seu' xid`			消息	恁久無若消息，因去哪？	恁久無若消息，屏去哪？	那麼久沒有你的消息，躲去哪裡？		社會關係與行為
1-952	事情	sii qin`			事情	麼个事情分你恁愁？	麼个事情分你恁愁？	什麼事情使你這麼擔心？		社會關係與行為
1-953	事實	sii siid			事實	你愛接受事實。	你愛接受事實。	你要接受事實。		社會關係與行為
1-969	食飽	siid bau` mang`			吃過沒；見面招呼語	阿伯，食飽旨？	阿伯，食飽無？	伯伯，吃飽了沒？		社會關係與行為
1-980	失禮	siid' li'			失禮	無注意撞着你，還失禮!	無注意撞着你，還失禮!	不小心撞到你，很抱歉!		社會關係與行為
1-1018	叔公	sug` gung`			叔祖父					社會關係與行為
1-1019	叔婆	sug` po`			叔祖母					社會關係與行為
1-1020	叔姆	sug` me`	姆姆(嫗若)	me` me'(mi` ngia`)	叔母					社會關係與行為
1-1043	大伯	tai bag`			大伯父					社會關係與行為
1-1055	搵食	ten siid			幫忙吃	還伸恁多，同偈搵食好無？	還伸恁多，同偈搵食好無？	還剩這麼多，幫忙我吃好嗎？		社會關係與行為
1-1056	搵手	ten su`			幫忙	好得鄰舍十分搵手	好得鄰舍十分搵手	幸好鄰居非常樂意幫忙		社會關係與行為
1-1099	討	to`			討、要求；娶	乞食仔在路項同人討食。 下禮拜愛討親，會緊張無？	乞食仔在路項同人討食。 下禮拜愛討親，會緊張無？	乞丐在路上向人乞討。 下禮拜要娶親，會緊張嗎？		社會關係與行為
1-1100	討論	to` lun			討論	這問題無討論做毋得	這問題無討論做毋得	這問題不討論不行		社會關係與行為
1-1116	渡	tu			帶著、照顧(人或動物)	阿姆渡佢去買菜。 親家會渡細人仔。	阿姆渡佢去買菜。 親家會渡細人仔。	媽媽帶著他去買菜。 親家會照顧小孩。		社會關係與行為
1-1128	通知	tung` di'			通知	恁重要个事情，你仰無通知大家？	恁重要个事情，你仰無通知大家？	家？		社會關係與行為
1-1135	還	van`			歸還	同人借錢，愛記得還!	同人借錢，愛記得還!	和人借錢，要記得還!		社會關係與行為
1-1162	惜	xiag`			疼愛	吾家娘盡惜孫仔 惜細人仔惜到命樣仔	吾家娘盡惜孫仔 惜細人仔惜到命樣仔	我婆婆很疼孫子 把小孩當作性命一樣疼愛		社會關係與行為
1-1164	習慣	xib guan			習慣	這人習慣當差，東西用啊忒就亂抨!	這人習慣蓋差，東西用啊核就亂抨!	這人的習慣很差，東西用完就亂丟!		社會關係與行為
1-1178	新娘	xin` ngiong`			新娘	新娘看起來當後生，怕二十歲定定。	新娘看起來蓋後生，怕二十歲定定。	新娘看起來很年輕，可能才二十歲。		社會關係與行為
1-1185	相打	xiong` da`			打架	兩兄弟動啊着就相打。	兩兄弟動啊着就相打。	兩兄弟動不動就打架。		社會關係與行為
1-1186	相好	xiong` ho`			相好	佢兜當相好，從來毋識冤家。	佢等蓋相好，從來毋識吵事。	他們感情很好，從來沒有吵架過。		社會關係與行為
1-1188	修理	xiu` li'			修理	你皮癢，欠人修理係無？	你皮在癢，少人修理係無？	你皮癢，欠人修理嗎？		社會關係與行為
1-1196	正來寮	zang loi` liau		ngiang/nang loi` liau	再見	有閒正來寮	有閒正來寮	有空再來坐坐!	原為「以後再來敬一敬」，今已成與朋友或客人分手時之道別應酬語	社會關係與行為
1-1204	招待	zeu` tai			招待	下二擺你來，換偈招待你。	下二擺你來，換偈招待你。	下次你來，換我招待你。		社會關係與行為
1-1240	主意	zu` i			意見；做決定(動詞)	這主意聽來無異好。 佢好做王，哪有好分你主意？	這主意聽來無蓋好。 佢好做主，哪有好分你主意？	這主意聽起來不怎麼好。 他愛稱王，哪能讓你做決定？		社會關係與行為
1-1253	大哥	tai go`			大哥					社會關係與行為
1-1254	阿姨	a` i`			阿姨、姨媽					社會關係與行為
1-1255	阿舅	a` kiu`			舅舅					社會關係與行為
1-1276	握手	ag` su`			握手	兩隊選手比賽前會先握手。	兩隊選手比賽前會先握手。	兩隊選手比賽前會先握手。		社會關係與行為
1-16	暗晡(～頭)	am bu` (~teu`)			晚上	暗晡頭愛早兜仔睡。 老弟逐暗晡九點睡。	暗晡頭愛早啊睡。 老弟每暗晡九點睡。	晚上要早一點睡。 弟弟每天晚上九點睡。		時空與情狀副詞
1-17	暗晡夜	am bu` ia			今天晚上	暗晡夜有閒無？	暗晡夜有閒無？	晚上有空嗎？		時空與情狀副詞
1-18	恁	an`			這麼、很	佢人恁好，仰會恁短命？ 拜六，夜市仔恁多人。	佢人恁好，仰會恁短命？ 拜六，夜市仔恁多人。	他人這麼好，怎麼會這麼短命？ 星期六，夜市很多人。		時空與情狀副詞
1-31	拜...(禮拜...)	bai ( li` bai )			星期...	拜一有英文課。	拜一有英文課。	星期一有英文課。		時空與情狀副詞
1-36	半夜	ban ia			半夜	半夜咧!你做麼个毋睡?	半夜咧!你做麼个毋睡?	半夜了!你怎麼還不睡?		時空與情狀副詞
1-37	半日	ban ngid`			半天	行歸半日正到，有遠哦!	行歸半日正到，有遠哦!	走了半天才到達，很遠哦!		時空與情狀副詞
1-44	北	bed`			北	北海 這禮拜阿爸愛上北食酒。	北海 這禮拜阿爸愛上北食酒。	北海 這星期爸爸要北上喝喜酒。		時空與情狀副詞
1-74	背尾	boi mi`			後面；最後、事後(方位、時間)	狗仔在若背尾。 背尾佢正承認係佢偷个。	狗仔在若背尾。 背尾佢正承認係佢偷个。	狗在你背後。 最後他才承認是他偷的。		時空與情狀副詞
1-76	背後	boi heu`			後面(方位)	屋背後	屋背後	屋子後方		時空與情狀副詞
1-103	自從(自)	cii qiung`(cii)			自從	自從車禍過後，佢就無上班。	自從車禍過後，佢就無上班。	自從車禍過後，他就沒上班。		時空與情狀副詞
1-110	昨晡日	co` bu` ngid`			昨天	昨晡日食齋，做毋得食肉。	昨晡日食齋，做毋得食肉。	昨天吃素，不能吃肉。		時空與情狀副詞
1-157	打早	da` zo`			一大早	打早就無閒到今，坐等寮一下。	打早就無閒到今，坐等寮一下。	從早忙到現在，坐著休息一下。		時空與情狀副詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-162	逐擺	dag` bai`			每次	佢逐擺去市場都會買水板仔。	佢每擺去市場都會買碗仔板。	他每次去市場都會買水板。		時空與情狀副詞
1-163	逐	dag`	每	mi´	每...	逐暗晡 逐儕人	每暗晡 每一個人	每晚 每個人		時空與情狀副詞
1-168	單淨	dan´ qiang			僅僅	單淨佢一儕做，哪有法度？ 阿姆無在廳下，在裡背煮飯。	單淨佢一個人做，哪有法度？ 阿姆無在廳下，在裡背煮飯。	僅僅他一個人做，哪有辦法？ 媽媽不在客廳，在裡面煮飯。		時空與情狀副詞
1-183	裡背(裡肚)	di´ boi ( di´ du` )			裡面；當中	這恁多人裡背，佢盡慶。	這恁多人裡背，佢最壁。	這麼多人中，他最能幹。		時空與情狀副詞
1-197	到底	do dai`			到底	到底愛仰仔做好呢？	到底愛仰仔做好呢？	到底要怎麼做才好呢？		時空與情狀副詞
1-204	當在該...	dong´ di ge			正在...、正在那...	當在該食飯，電話就響哩!	當在該食飯，電話就響地!	正在吃飯，電話就響了!		時空與情狀副詞
1-205	當時	dong´ sii`			當時	當時無講清楚，搵到冤家。	當時無講清楚，搵到吵事。	當時沒講清楚，搞到吵架。		時空與情狀副詞
1-206	當...	dong´	蓋...	goi	很...	比賽打頭名，佢心肚當暢。	比賽打頭名，佢心肚當暢。	比賽得第一名，他很開心。		時空與情狀副詞
1-207	當晝(~頭)	dong´ zu (~teu`)			中午	當晝，日頭晒到人暈暈。 盞仔肚插等當靚个花。	當晝，日頭晒到人暈暈。 盞仔肚插等當靚个花。	中午，太陽晒得人頭暈。 瓶子裡插著很漂亮的花。		時空與情狀副詞
1-210	...肚	du`			...裡	心肝肚當謔	心肝肚當謔	心裡很生氣		時空與情狀副詞
1-213	堵好	du` ho`			湊巧	仰恁堵好呢!你來市場買麼个?	仰恁堵好呢!你來市場買麼个?	怎麼這麼湊巧!你來市場買什麼?		時空與情狀副詞
1-214	堵堵好	du` du` ho`			恰好、正好;完全密合	這衫著起來堵堵好。 時間算到堵堵好	這衫著起來堵堵好。 時間算到堵堵好	這衣服穿起來剛剛好。 時間算得正好		時空與情狀副詞
1-218	對面	dui mien			對面	對面有兩戶人家	對面有兩戶人家	對面有兩戶人家		時空與情狀副詞
1-219	東	dung´			東	對這片向東行就會到。	對這片向東行就會到。	從這邊向東走就會到。		時空與情狀副詞
1-257	方向	fong´ hiong			方向	這片變當多，恁久無來，一下仔尋無方向。	這片變蓋多，恁久無來，一下仔尋無方向。	這邊變了許多，這麼久沒來，一下子找不到方向。		時空與情狀副詞
1-282	隔壁	gag` biag`			隔壁	佢兩儕戴兩隔壁。 隔壁叔公下禮拜愛去食酒。	佢兩個人歌兩隔壁。 隔壁叔公下禮拜愛去食酒。	他們兩人住隔壁。 隔壁叔公下星期要去喝喜酒。		時空與情狀副詞
1-312	既經	gi gin´			已經	既經講恁多擺，仰還共樣? 阿公過身既經十年咧!	既經講恁多擺，仰還共樣? 阿公過身既經十年咧!	已經唸那麼多次了，怎麼還一樣? 祖父過世已經十年了!		時空與情狀副詞
1-315	幾時	gid` sii`			什麼時候	你幾時愛來寮?愛先講哦!	你幾時愛來寮?愛先講哦!	你何時要來玩?要先說哦!		時空與情狀副詞
1-316	幾多	gid` do´		id` do´	多少	天光日幾多儕會來?	天光日幾多人會來?	明天多少人會來?		時空與情狀副詞
1-323	遽遽	giag` giag`	共快	kuai	趕緊、趕快	車禍哩!遽遽喊救護車。	車禍吧!共快喊救護車。	車禍了!快點叫救護車。		時空與情狀副詞
1-345	今晡日	gim´/gin´ bu´ ngid`			今天	阿姊今晡日過定。	阿姊今晡日過定。	姐姐今天訂婚。		時空與情狀副詞
1-346	今年	gim´/gin´ ngien`			今年	吾表妹今年十八歲。	吾表妹今年十八歲。	我表妹今天十八歲。		時空與情狀副詞
1-347	緊	gin`			一直	一張嘴緊啞，當吵。	一張嘴緊啞，蓋吵。	一張嘴一直說個不停，很吵。		時空與情狀副詞
1-349	緊...緊...	gin`...gin`			越...越...;一面...一面	若妹仔緊大緊靚。 緊行緊看，看着中意个正買。	若妹仔緊大緊靚。 緊行緊看，看着中意个正買。	你女兒越大越漂亮。 一面走一面看，看到喜歡的再買。		時空與情狀副詞
1-350	緊來緊...	gin` loi` gin`...			越來越...	緊來緊多 緊來緊靚	緊來緊多 緊來緊靚	越來越多 越來越漂亮		時空與情狀副詞
1-355	久	giu`			久	過無幾久，阿美就愛嫁咧! 這片行過去，愛三點鐘久。	過無幾久，阿美就愛嫁咧! 這片行過去，愛三點鐘久。	過沒多久，阿美就要嫁人了! 這邊走過去，要三小時。		時空與情狀副詞
1-364	過忒年(明年、過地年)	go ted` ngien` ( mang` ngien`、go e` ngien` )	過核年	go hed` ngian`	明年;過年後、過完春節	阿美過忒年就愛嫁咧! 過忒年就愛開工哩!	阿美過核年就愛嫁咧! 過核年就愛開工吧!	阿美明年就要嫁了! 過完春節就要開工了!		時空與情狀副詞
1-365	過後	go heu			之後	佢出車禍，過後人就無忒咧!	佢出車禍，過後人就無核咧!	他出車禍，之後就去世了!		時空與情狀副詞
1-383	講着	gong` do`			說到	講着佢就歸葩火!	講着佢就歸葩火!	說到他就很生氣!		時空與情狀副詞
1-407	下二擺(下擺、下回、下輪、下次)	ha ngi bai` (ha bai`、ha fi`、ha lin´、ha cii)			下次;以後	下二擺愛記得帶，知無? 這下無閒，下二擺正講。	下二擺愛記得帶，知無? 這下無閒，下二擺正講。	下次要記得帶，知道嗎? 現在沒空，以後再說。		時空與情狀副詞
1-410	下背	ha´ boi			下面	在眠床下背園等	在眠床下背屏等	在床下躲著		時空與情狀副詞
1-412	下晝(~頭)	ha´ zu (~teu`)			下午	下晝去改菜園	下晝去改菜園	下午去菜園除草		時空與情狀副詞
1-422	還	han`			同華語“還”的用法，有更(還較貴)、再(還過)等意思	這下水果比頭擺還較貴。 就喊你莫講咧還過講。	這下水果比頭擺還過貴。 就喊你莫講咧還再過講。	現在水果比以前還貴。 就叫你不要講還講。		時空與情狀副詞
1-423	還係	han` he			還是	講恁多擺咧，佢還係共樣毋改。	講恁多擺咧，佢還係共樣毋改。	講那麼多次，你還是一樣沒有改變。		時空與情狀副詞
1-424	還有	han` iu´			還有	還有一儕旨到	還有一儕毋曾到	還有一人沒到		時空與情狀副詞
1-425	還	han`		van`	很...	該蛇哥恁大尾，還得人驚。	該蛇哥恁大尾，還得人驚。	那隻蛇很大隻，很可怕。		時空與情狀副詞
1-437	後背	heu boi			後面	圓在門後背	屏在門後背	躲在門後面		時空與情狀副詞
1-440	後來	heu loi`			後來	本來講愛來，後來佢又講無閒。	本來講愛來，後來佢又講無閒。	本來說要來，後來他又說沒空。		時空與情狀副詞
1-443	後日	heu´ ngid`			後天	後日正同你講，好無?	後日正同你講，好無?	後天再跟你講，好嗎?		時空與情狀副詞
1-444	後尾	heu mi´			後面，較常用於方位。	若位仔在盡後尾。	若位仔在最後尾。	你的位子在最後面。		時空與情狀副詞
1-453	現代	hien toi			現代	現代人	現代人	現代人		時空與情狀副詞
1-469	好得(好在)	ho` ded` (ho` cai)			幸好	這擺好得你搵手	這擺好得你搵手	這次幸好你幫忙		時空與情狀副詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-485	以前	i' qienˇ			...之前；以前	下班以前愛交出來 僱以前分這先生教。	下班以前愛交出來 僱以前分這先生教。	下班以前要交出來 我以前被這老師教。		時空與情狀副詞
1-486	異...	i	盡	qin	很...	厥屋下異好額。	厥屋家盡有口。	他家裡很富裕。		時空與情狀副詞
1-493	這下(今下、現下)	ia`ha (gim' ha、hien ha)	今嘎(現下)	gin' ga(hian ha)	現在	這下愛仰結煞?遽遽想辦法。	今嘎愛仰結煞?共快想辦法。	現在要怎麼辦?快想辦法。		時空與情狀副詞
1-495	也...	ia			也...	僱好食冰, 佢也同僱共樣。	僱好食冰, 佢也同僱共樣。	我喜歡吃冰, 他也跟我一樣。		時空與情狀副詞
1-503	一般	id` ban´			一般	一般來講, 私立个學校學費較貴。	一般來講, 私立个學校學費過貴。	一般來說, 私立的學校學費比較貴。		時空與情狀副詞
1-505	一定	id` tin			一定	你一定愛來參加。 這無一定係佢拿去个, 你做得問佢。	你一定愛來參加。 這無一定係佢拿去个, 你做得問。	你一定要來參加。 這不一定是他拿去的, 你可以問他。		時空與情狀副詞
1-506	一下仔	id`ha e`		id` ha e´	一下子	這當簡單, 一下仔就好哩。	這蓋簡單, 一下仔就好地。	這很簡單, 一下子就好了。		時空與情狀副詞
1-508	遠	ien`			遠	這到該有五公里遠。 愛行當遠正行得到	這到該有五公里遠。 愛行蓋遠正行得到	這到那有五公里遠。 要走很久才走得到		時空與情狀副詞
1-522	又	iu			又	細人仔搞紙炮仔, 又驚又好。	細人仔搞紙炮, 又驚又好。	小孩放鞭炮, 又害怕又喜歡。		時空與情狀副詞
1-524	右片(右手片)	iu pien`(iu su` pien`)			右邊	企在厥右片	企在厥右片	站在他右邊		時空與情狀副詞
1-527	有影	iu' iang`			果真, 真的	這菜有影好食! 做得教僱煮無? 聽你講到有來有去, 敢有影?	這菜有影好食! 做得教僱煮無? 聽你講到有來有去, 敢有影?	這菜真的好吃! 可以教我煮嗎? 聽你講得滔滔不絕, 真的嗎?		時空與情狀副詞
1-531	有時節	iu' sii` jied`			有時候	佢有時節會好恬恬仔發謔。	佢有時節會好恬恬仔發謔。	他有時候會無緣無故生氣。		時空與情狀副詞
1-534	尤其	iu' kiˇ			尤其	班項儕儕就當牛, 尤其係佢。	班項每一個人就盡牛, 尤其係佢。	班上每個人都很淘氣, 尤其是他。		時空與情狀副詞
1-545	輒	jiab			常	阿哥做兵, 當輒寫信仔轉來。	阿哥做兵, 蓋輒寫信仔歸來。	哥哥當兵, 常常寫信回來。		時空與情狀副詞
1-546	輒輒	jiab jiab		diab diab	常常	阿公臨暗仔輒輒去過家寮。	阿公臨暗仔輒輒去過家寮。	祖父傍晚常常去鄰居家聊天。		時空與情狀副詞
1-555	將來	jiong' loiˇ			將來	將來个事情還恁久, 到時正講。	將來个事情還恁久, 到時正講。	將來的事情還離現在很久, 到時候再講。		時空與情狀副詞
1-558	較...	ka	過...	go	較...	行較上兜仔 佢較大	行過上兜仔 佢過大	走到上面一點 他比較大		時空與情狀副詞
1-568	其實	kiˇ siid			其實	其實佢係當省个人。	其實佢係蓋省个人。	其實他是很節省的人。		時空與情狀副詞
1-582	舊年	kiu ngienˇ			去年	舊年買个衫, 看起來還新新。	舊年買个衫, 看起來還新新。	去年買的衣服, 看起來還很新。		時空與情狀副詞
1-585	近	kiun´			近	屋下行到學校異近。	屋家行到學校蓋近。	從家裡走到學校很近。		時空與情狀副詞
1-587	共下	kiung ha			一起	共下來去看電影, 愛無?	共下來去看電影, 愛無?	一起去電影, 要嗎?		時空與情狀副詞
1-629	里	li´			里	文山里里長	文山里里長	文山里里長		時空與情狀副詞
1-630	禮拜日(禮拜、拜日)	li´ bai ngid` (li´ bai、bai ngid`)			星期日	禮拜日放棄, 來去仙山行行啊!	禮拜日放棄, 來去仙山行行啊!	禮拜天放假, 去仙山走走!		時空與情狀副詞
1-641	臨暗仔(臨暗頭)	limˇ am e` (limˇ am teuˇ)			傍晚	臨暗仔轉夜, 準備食飯咧。	臨暗仔轉夜, 準備食飯咧。	傍晚回家, 準備吃飯了。		時空與情狀副詞
1-656	老古時代	lo` gu` sii` toi			古代	你係老古時代个人? 仰恁古董?	你係老古時代个人? 仰恁古董?	你是古人嗎? 怎麼這麼傳統?		時空與情狀副詞
1-675	毋	mˇ			表否定, 不要	這眠床忒硬, 佢睡毋慣。 水果無甜, 毋好食。	這眠床忒硬, 佢睡毋慣。 水果無甜, 毋好食。	這床很硬, 我睡不習慣。 水果不甜, 不好吃。		時空與情狀副詞
1-682	毋使	mˇ sii`			不必、不用	你這下麼个都毋使想。 人來就好! 毋使恁工夫。	你這下麼个都毋使想。 人來就好! 毋使恁工夫。	你現在什麼不用想。 人來就好! 不用這麼費工。		時空與情狀副詞
1-700	旨	mangˇ			尚未、還沒	仰還旨寫功課?	仰還毋曾寫功課?	怎麼還沒寫功課?		時空與情狀副詞
1-701	乜	me			也	佢乜生來當高。	佢乜生來蓋高。	他也長得很高。		時空與情狀副詞
1-714	面頂(面項、頂項)	mien dang` (mien hong、dang`hong)			上面	牛乳放在若書桌面頂。	牛乳放在若書桌面頂。	牛奶放在你書桌上。		時空與情狀副詞
1-715	面前	mien qienˇ			前面	跪在厥面前會失禮	跪在厥面前會失禮	跪在他面前道歉		時空與情狀副詞
1-721	無	moˇ			沒有	細人仔無伴好寮, 當孤栖。	細人仔無伴好寮, 蓋孤栖。	小孩沒有伴一起玩耍, 很孤單。		時空與情狀副詞
1-742	哪仔(滿~、一~)	nai e` (man´~、id`~)			到處	哪仔就聽得着厥聲。	哪仔就聽得着厥聲。	到處都聽得到他的聲音。		時空與情狀副詞
1-743	哪久	nai giu`			何時	愛等到哪久?	愛等到哪久?	要等到何時?		時空與情狀副詞
1-748	南	namˇ			南	南風天, 地泥溼溼。 吹南風	南風天, 地泥溼溼。 吹南風	吹南風, 地板溼溼的。 吹南風		時空與情狀副詞
1-752	另外	nang ngoi			另外	過等下仔, 另外一儕旨到! 一半就好, 莫斟恁恁。 天時熱, 冷氣間肚恁恁个人。	過等下仔, 另外一個人還無到! 一半就好, 莫斟恁滿。 天時熱, 冷氣房裡背滿滿个人。	再等一下, 另外一個人還沒到! 一半就好, 不要倒那麼滿。 天氣熱, 冷氣房裡滿滿的人。		時空與情狀副詞
1-756	恁	nem´	滿	man´	滿	係佢好食个東西, 黏時就無忒哩!	係佢好食个東西, 黏時就無核吧!	如果是他喜歡吃的東西, 馬上就沒了!		時空與情狀副詞
1-775	黏時(黏皮)	ˇ)		liamˇ sii` (liamˇ pi´)	馬上、隨即、立刻					時空與情狀副詞
1-778	日期	ngid` kiˇ			日期	日期確定旨?	日期確定吧無?	日期確定了沒?		時空與情狀副詞
1-779	日時頭	ngid` sii` teuˇ		ngid` sii` teuˇ	白天	日時頭外背當光, 愛使開電火?	日時頭外背當光, 愛使開電火?	白天外面很亮, 需要開電燈嗎?		時空與情狀副詞
1-812	國外	gued` ngoi			國外	去國外旅行	去國外旅行	去國外旅行		時空與情狀副詞
1-814	外背	ngoi/ngo/no/lo boi			外面	外背在晒蘿蔔錢	外背在晒蘿蔔角	外面在晒蘿蔔乾		時空與情狀副詞
1-816	國內	gued` nui			國內	這間店仔在國內當有名。	這間店仔在國內盡有名。	這間店在國內很有名。		時空與情狀副詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-852	...片	pien`			...邊	兩片都愛放蠟燭	兩片都愛放蠟燭	兩邊都要放蠟燭		時空與情狀副詞
1-853	片	pien`			邊(方位)	右手片 東片	右手片 東片	右手邊 東邊		時空與情狀副詞
1-858	平常	pin` song`			平常	平常就愛多運動	平常就愛多運動	平常就要多運動		時空與情狀副詞
1-873	淨	qiang			單一、只...；乾淨	全部走淨淨，淨伸一儕定定。 教室地泥無掃淨	全部走淨淨，淨伸一個人定定。 教室地泥無掃淨	全部走光，只剩一個人而已。 教室地板沒掃乾淨		時空與情狀副詞
1-882	前日	qien` ngid`			前天	前日去郵局領錢	前日去郵局領錢	前天去郵局領錢		時空與情狀副詞
1-883	前年	qien` ngien`			前年	前年起个屋，這下還當新。	前年起个屋，這下還蓋新。	前年蓋的房子，現在還很新。		時空與情狀副詞
1-886	盡尾(特尾、最尾)	qin mi`(tid mi`、zui mi`)			最後；後來(方位、時間)	節目盡尾，有精彩个表演。 盡尾，但還係在臺北買屋仔。	節目最尾，有精彩个表演。 最尾，但還係在臺北買屋仔。	節目最後，有精采的表演。 後來，他還是在臺北買房子。	特尾為「第一尾」的連音	時空與情狀副詞
1-890	盡...	qin	最...	zui`	最...	班項恁多人，但盡乖。	班項恁多人，但最乖。	班上那麼多人，他最乖。	南四縣講「盡」時意義不同，是「很」之意，參考詞條	時空與情狀副詞
1-891	全部	qion` pu			全部	這菜瓜全部送你。 正買啊着个餅仔，全部分佢食淨淨。	這菜瓜全部送你。 正買啊着个餅仔，全部分佢食淨淨。	這絲瓜全部送你。 才剛買的糕餅，全部被他吃光光。		時空與情狀副詞
1-898	從來	qiung` loi`			一向	佢從來就當準時。	佢從來就蓋準時。	他一向都很準時。		時空與情狀副詞
1-899	重新	qiung` xin`			重新	重新做加一遍	重新做加一遍	重新再做一遍		時空與情狀副詞
1-959	時節	sii` jied`			時候	哪時節愛考試?	哪時節愛考試?	什麼時候要考試?		時空與情狀副詞
1-960	時間	sii` gien`			時間	兩公婆願賺錢，哪有恁多時間好管細人仔?	兩公婆願賺錢，哪有恁多時間好管細人仔?	兩夫妻願著賺錢，哪有那麼多時間管小孩?		時空與情狀副詞
1-965	十分	siib fun`			十分	阿姑仔逐年做生日，佢就會打電話過來，正經十分有心。	阿姑仔每年做生日佢就會打電話過來，正經十分有心。	每年姑姑慶生，他都會打電話過來，真的非常有心。		時空與情狀副詞
1-975	實在	siid cai			實在...	佢兩兄弟，實在會搵死人!	佢兩兄弟，實在會搵死人!	他們兩兄弟，實在在氣死人!		時空與情狀副詞
1-988	所在(地方)	so` cai(ti fong`)			地方、位置	這係麼个所在?	這係麼个所在?	這是什麼地方?		時空與情狀副詞
1-989	所有	so` iu`			所有	所有無用个東西全部愛捋式，你整理一下!	所有無用个東西全部愛攞核，你整理一下!	所有沒用的東西都要丟掉，你整理一下!		時空與情狀副詞
1-998	上	song			上方	上家下屋 老弟个手脛上想跌到溜皮。	上家下屋 老弟个手脛上想跌到溜皮。	左鄰右舍 弟弟手臂上截跌到破皮。		時空與情狀副詞
1-999	上背	song boi			上面；上方	叔姆歌在厥上背伏房屋。	叔姆歌在厥上背伏房屋。	孀孀住在他家上方的屋子裡。		時空與情狀副詞
1-1000	上屋	song vug`			上頭那一家	上屋叔婆當多歲哩!	上屋叔婆蓋多歲哩!	上頭那一家的叔婆很老了!		時空與情狀副詞
1-1001	上晝(~頭)	song zu (~teu`)			上午	阿婆上晝會去打拳。	阿嬤朝晨頭會去打拳。	祖母上午會去打拳。		時空與情狀副詞
1-1002	上擺(上回、上次)	song bai`(song fi`、song cii)			上次	上擺有講過，仰又毋記得? 礮仔恁高，上毋得! 肥料上肩	上擺有講過，仰又毋記得? 礮仔恁高，上毋得! 肥料上肩	上次有講過，怎麼又不記得? 石階那麼高，上不去! 肥料放肩上		時空與情狀副詞
1-1004	上	song`			往上	肥料上肩	肥料上肩	肥料放肩上		時空與情狀副詞
1-1028	隨時	sui` sii`			隨時	菜先買便來，隨時就有好食。	菜先買便來，隨時就有好食。	菜先買好，隨時都有得吃。		時空與情狀副詞
1-1030	順續仔	sun sa e`			順便	你順續仔買豆油轉來。	你順續仔買豆油歸來。	你順便買醬油回來。		時空與情狀副詞
1-1031	...脣	sun`		siin`	...旁邊	以前人屋脣有畜豬仔。	頭擺人屋脣有畜豬仔。	以前人們房子旁邊有養豬。		時空與情狀副詞
1-1053	忒...	ted`(hed`)			太...	食忒飽 這忒細粒，愛大粒个較好。 等一下仔，佢跔等就來!	食忒飽 這忒細粒，愛大粒个過好。 等一下仔，佢跔等就來!	吃太飽 這太小顆，要大顆的比較好。 等一下，他馬上來!		時空與情狀副詞
1-1058	跔等	ten` den`			馬上；跟著	跔等阿姆去市場	跔等阿姆去市場	跟著媽媽去市場		時空與情狀副詞
1-1064	頭擺	teu` bai`			從前	頭擺係燒樵暖水來洗身。	頭擺係燒樵暖水來洗身。	從前是燒柴燒水洗澡。		時空與情狀副詞
1-1069	頭先(頭下)	teu` xien`(teu` ha)			剛才	頭先有交分佢，佢應該記得!	頭先有交分佢，佢應該記得!	剛才交代他，他應該記得!		時空與情狀副詞
1-1091	天光日	tien` gong` ngid`		tiang` gong` ngid`	明天、翌日	天光日愛上班。	天光日愛上班。	明天要上班。		時空與情狀副詞
1-1095	定著	tin cog			一定	天光日你定著愛來哦!	天光日你定著愛來哦!	明天你一定要來哦!		時空與情狀副詞
1-1131	同時	tung` sii`			同時	佢兩儕同時到這 佢係先生同時乜係主任!	佢兩個人同時到這 佢係先生同時乜係主任!	他們兩人同時到這裡 他是老師也是主任!		時空與情狀副詞
1-1132	滑	vad			滑	地泥滑滑 嘴甜舌滑	地泥滑滑 嘴甜舌滑	地板滑滑的 油嘴滑舌		時空與情狀副詞
1-1136	完全	van` qion`			完全	佢完全毋聽人講。	佢完全毋聽人講。	他完全不聽別人講話。		時空與情狀副詞
1-1138	...位	vi			...處	這位無人賣牛肉，去別位看有無。 該位無掃淨，去拿畚斗來!	這位無人賣牛肉，去別位看有無。 該位無掃淨，去拿畚斗來!	這處沒人賣牛肉，去別處看有沒有。 那處沒掃乾淨，去拿畚斗來!		時空與情狀副詞
1-1140	未來	vi loi`			未來	未來个事情異難講。	未來个事情盡難講。	未來的事情很難講。		時空與情狀副詞
1-1159	西	xi`			西	西片	西片	西邊		時空與情狀副詞
1-1167	先	xien`			先	你先去，佢跔等到! 先走先贏	你先去，佢跔等到! 先走先贏	你先去，我馬上到! 先跑先贏		時空與情狀副詞
1-1195	正月	zang` ngied			正月、農曆每年的第一個月	正月初九天公生 正月半	正月初九天公生 正月半	正月初九玉皇大帝生辰 正月十五		時空與情狀副詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-1197	正	zang		ngiang/nang	再；剛剛、才、只有，相當於華語的"才"	有麼个事情下擺正講! 正轉啊來，外背就落雨! 正兩個銀定定	有麼个事情下二擺正講! 正歸啊來，外背就落雨! 正兩個銀定定	有什麼事情下次再說! 剛回來，外面就下雨! 才兩元而已		時空與情狀副詞
1-1203	朝晨(～頭)	zeu' siin'(～teu')			早上	朝晨頭運動異好。	朝晨頭運動盡好。	早上運動很好。		時空與情狀副詞
1-1217	做麼个	zo ma` ge			為什麼；做什麼	做麼个恁謎? 你在該做麼个?	做麼个恁謎? 你在該做麼个?	為什麼這麼生氣? 你在做什麼?		時空與情狀副詞
1-1218	做下(做一下)	zo ha(zo id`ha)			全部	留該一息半息做麼个?做下煮忒去。	留該一息半息做麼个?做下煮核去。	留那一些做什麼?全部煮了。		時空與情狀副詞
1-1221	早	zo`			早	恁早! 佢今晡日當早就就床。	恁早! 佢今晡日蓋早就就床。	早安! 他今天很早就起床。		時空與情狀副詞
1-1222	左片(左手片)	zo` pien`(zo` su` pien`)			左邊	阿美坐在若左片。	阿美坐在若左片。	阿美坐在你左邊。		時空與情狀副詞
1-1241	主要	zu` ieu			主要	活動主要係佢負責。	活動主要係佢負責。	活動主要是他負責。		時空與情狀副詞
1-1247	準時	zun` sii`			準時	後日記得愛準時。	後日記得愛準時。	後天記得要準時。		時空與情狀副詞
1-1250	總係	zung` he			總是	毋好總係罵細人仔。 爺哀總係為着你好。	毋好總係罵細人仔。 爺哀總係為着你好。	不要總是罵小孩。 父母總是為了你好。		時空與情狀副詞
1-1251	總共	zung` kiung			總共	這恁多東西，總共幾多錢?	這恁多東西，總共幾多錢?	這麼多東西，總共多少錢?		時空與情狀副詞
1-1252	中間	zung` gien`			中間	阿哥企在該兩儕人个中間。	阿哥企在該兩個人个中間。	哥哥站在那兩人中間。		時空與情狀副詞
1-1262	天光	tien` gong`			天亮	夜夜讀書讀到天光	夜夜讀書讀到天光	每晚讀書到天亮		時空與情狀副詞
1-1266	敢有	gam` iu`			有...嗎?	你敢有還佢錢?	你敢有還佢錢?	你有還他錢嗎?		時空與情狀副詞
1-1270	長間(長透)	cong` gien`(cong` teu)	長間(登常、經常)	cong` gian`、den` song`、gin` song`)	經常	佢長間毋食朝，故所上班無精神。	佢長間毋食朝，故所上班無精神。	他經常沒吃早餐，所以上班沒精神。		時空與情狀副詞
1-1271	通棚(通通)	tung` pang`(tung` tung`)			全部	這通棚分你帶轉去。	這通棚分你帶歸去。	這全部讓你帶回去。		時空與情狀副詞
1-1272	係講(假使、若係)	he gong`(ga` sii`、na he)			萬一、如果	係講你做得，愛通知一下!	係講你做得，愛通知一下!	如果你可以，要通知一下!		時空與情狀副詞
1-1273	哪央時	nai iong` sii`			何時	哪央時愛嫁?斯愛通知一下仔哦!	哪央時愛嫁?斯愛通知一下仔哦!	何時要嫁人?記得要通知一下哦!		時空與情狀副詞
1-1275	...係無?	...he mo`			是嗎?(用於語尾附加問句)	你下隻月愛去新竹係無?	你下隻月愛去新竹係無?	你下個月要去新竹是嗎?		時空與情狀副詞
1-1279	幾	gi`			幾，不確定的數量為「幾下」一詞合音而產生，猶如華語中的"好幾..."	正幾儕人來定定。 買幾粒包仔	正幾個人來定定。 買幾粒包仔	才幾個人來而已。 買幾粒包子		時空與情狀副詞
1-1280	幾下	gia`			幾下擺、幾下日、幾下千萬、幾下年	幾下擺、幾下日、幾下千萬、幾下年	幾下擺、幾下日、幾下千萬、幾下年	好幾次、好幾天、好幾千萬、好幾年		時空與情狀副詞
1-50	比	bi`			比較、較量	阿華比你還較高。 有麼个好比?	阿華比你還過高。 有麼个好比?	阿華比你還高。 有什麼好比較?		特殊詞類
1-80	本本	bun` bun`			仍然；本來、原來	仰飯還本本放等?愛動啊!	仰飯還本本放等?愛動啊!	飯怎麼仍然放著?要動啊!		特殊詞類
1-81	本來	bun` loi`			本來、原來	阿爸本來愛去个，背尾又取消。	阿爸本來愛去个，背尾又取消。	爸爸本來要去的，最後又取消。		特殊詞類
1-82	分	bun`			被...；給予；乞討	分人打 分佢一坵糖仔。 分板仔、摻人分飯食。	分人打 分佢一塊糖仔。 分板仔、同人分飯食。	被人打 給他一塊糖。 分取祭品、向人乞食。		特殊詞類
1-93	在...	cai/coi`/du/di/do/ti`		te`	在...	無人在屋下	無人在屋家	沒人在家		特殊詞類
1-131	除忒...以外	cu` ted` ...i` ngoi			除了...以外	除忒工作以外，家庭生活也盡重要。	除核工作以外，家庭生活也盡重要。	除了工作以外，家庭也很重要		特殊詞類
1-132	除忒(除了)	cu` ted`(cu`liau`)			除了、除此之外	除忒英文，你還會講麼个話?	除核英文，你還會講麼个話?	除了英文，你還會說什麼語言?		特殊詞類
1-133	除忒	cu` ted`	除核	cu` hed`	除了；除去	除忒你還有麼人? 同這草仔除忒去	除核你還有麼人? 這草除核地去	除了你還有誰? 把這草除去		特殊詞類
1-195	到	do			到達；...得	楊梅站會到哩! 食到肚屎飽飽	楊梅站會到哩! 食到肚屎飽飽	楊梅站快到了! 吃得肚子很飽		特殊詞類
1-217	對	dui			從...	對這片到車頭，愛一點鐘來行。 你對哪來?臺北抑苗栗?	對這片到車頭，愛一點鐘來行。 你對哪來?臺北抑苗栗?	從這裡到車站要走一小時。 你從哪裡來?臺北還是苗栗?		特殊詞類
1-300	...个	ge			...的	阿哥个書包仔 賣豬肉个	阿哥个書包仔 賣豬肉个	哥哥的書包 賣豬肉的		特殊詞類
1-388	故所	gu so`			所以	佢講笑个，故所你莫恁謎啦!	佢講噱个，故所你莫恁謎啦!	他開玩笑的，所以你不要生氣啦!		特殊詞類
1-431	係毋係	he m` he			是不是	冰箱肚个葡萄係毋係你買个?	冰箱肚个葡萄係毋係你買个?	冰箱裡的葡萄是不是你買的?		特殊詞類
1-488	抑(～係)	ia(～he)			或是、還是	佢抑係你做得去?	佢抑係你做得去?	他還是你可以去?		特殊詞類
1-516	因爭(因為)	in` zen`(in` vi)			因為	因爭恁仔就噉哩，恁見笑! 看你恁歡喜个樣仔。	因為恁仔就噉，恁見笑! 看你恁歡喜个樣仔。	因為這樣就哭了，很丟臉! 看你那麼高興的樣子。		特殊詞類
1-520	樣仔	iong e`			樣子、...似的	暢到像癲仔樣仔	暢到像癲仔樣仔	高興得像是瘋子一樣		特殊詞類
1-639	連	lien`			連...(連接詞)。	這當簡單，連細人仔都曉得。	這蓋簡單，連細人仔都曉得。	這很簡單，連小朋友都會。		特殊詞類
1-677	毋單淨...還	m` dan` qiang...han`			不但...還	佢毋單淨生來靚，還當有愛心。	佢毋單淨生來靚，還蓋有愛心。	他不只長得漂亮，還很有愛心。		特殊詞類

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-689	毋過	mˊ go			不過	有同佢解釋，毋過佢無法度接受。	有同佢解釋，毋過佢無法度接受。	有跟他解釋，但他無法接受。		特殊詞類
1-720	...無	moˊ			...嗎?	你有看着阿明無?毋知走哪去咧。	你有看着阿明無?毋知走哪去地。	你有看到阿明嗎?不知道去哪裡了。		特殊詞類
1-738	若係	na he			萬一、如果	若係有仰仔就愛講，莫客氣。	若係有仰仔就愛講，莫客氣。	如果怎麼了就要說，不要客氣。		特殊詞類
1-791	原本(原旦)	ngienˊ bunˊ(ngienˊ danˊ)			本來、原來	原本講好个，又詐癲，會譴死!	原本講好个，又詐癲，會譴死!	原本說好的，又裝傻，會氣死!		特殊詞類
1-793	原來	ngienˊ loiˊ			原來	原來玻璃係你打爛忒个。	原來玻璃係你打爛核个。	原來玻璃是你打破的。		特殊詞類
1-827	怕	pa			猜想之詞，可能、也許	怕有十公斤重	怕有十公斤重	可能有十公斤重		特殊詞類
1-885	盡量	qin liong			盡量	你盡量食，盡好食忒去!	你盡量食，最好食核去!	你盡量吃，最好吃完!		特殊詞類
1-894	就像	qiu qiong			例如；似乎	就像係鉛筆、尺 就像毋係厥事樣仔	就像係鉛筆、尺 就像毋係厥事樣仔	例如鉛筆、尺 似乎不是他的事一樣		特殊詞類
1-897	從	qiongˊ			從	佢係阿婆從細渡到大个。 阿哥從來毋識自家煮飯。	佢係阿嬤從細渡到大个。 阿哥從來毋識自家煮飯。	他從小被祖母帶大。 哥哥從來沒自己煮過飯。		特殊詞類
1-1027	雖然	suiˊ ienˊ			雖然	雖然怎樣講無毋著，佢還係試着疑狐。	雖然恁仔講無毋著，佢還係感覺着疑狐。	雖然這樣說沒錯，他還是感到懷疑。		特殊詞類
1-1054	...忒	tedˊ	核	hedˊ	...掉；完了、結束	該賊仔走忒咧! 過忒个事就莫過想哩!	該賊仔走核地! 過核个事就莫過想地!	那個小偷跑掉了! 過去的事就不要想了!		特殊詞類
1-1070	第...	ti			第...	第一儕 第二個	第一個人 第二個	第一人 第二個		特殊詞類
1-1130	同(摺)	tungˊ (lauˊ)			和...、與...	同你講 同你共下去	同你講 同你共下去	跟你說 和你一起去		特殊詞類
1-1139	為着(為著)	vi doˊ (vi cog)			為了	為着子女食苦	為着子女食苦	為了子女吃苦		特殊詞類
1-21	巴士	ba siiˊ			公共汽車	坐巴士	坐巴士	坐巴士		通訊、建設與交通
1-34	排列	baiˊ/paiˊ lied			排隊	買電影票愛排列仔。	買電影票愛排列。	買電影票要排隊。		通訊、建設與交通
1-55	飛行機	biˊ/fiˊ hangˊ giˊ		biˊ/fiˊ iangˊ giˊ	飛機	坐飛行機	坐飛行機	坐飛機		通訊、建設與交通
1-86	車牌	caˊ paiˊ			站牌；行車牌照	公車車牌 車牌城毋見	公車車牌 車牌城毋見	公車車牌 駕照弄不見		通訊、建設與交通
1-87	車頭(車站)	caˊ teuˊ (caˊ zam)			車站	臺北車頭	臺北車頭	臺北車站		通訊、建設與交通
1-88	車仔	caˊ eˊ			車子	阿哥昨晡日牽新車仔。	阿哥昨晡日牽新車仔。	哥哥昨天領新車。		通訊、建設與交通
1-102	自行車(腳踏車)	caˊ)			腳踏車	騎自行車愛注意車仔。	騎自行車愛注意車仔。	騎自行車要注意車子。		通訊、建設與交通
1-128	住址	cu ziiˊ			住址	住址留一下仔，正好尋你。	住址留一下來，正好尋你。	留一下住址，才方便找你。		通訊、建設與交通
1-203	擋仔	dongˊ eˊ			煞車(名詞)	踏擋仔	蹬擋仔	踩剎車		通訊、建設與交通
1-246	飛機場	fiˊ giˊ congˊ			機場	香港新起个飛機場當大。	香港新起个飛機場蓋大。	香港新建的機場很大。		通訊、建設與交通
1-249	火車	foˊ caˊ			火車	坐火車去花蓮	坐火車去花蓮	坐火車去花蓮		通訊、建設與交通
1-250	火車頭(火車站)	foˊ caˊ teuˊ(foˊ caˊ zam)			火車站	火車頭該位當鬧熱。	火車頭該位盡鬧熱。	火車站那裡很熱鬧。		通訊、建設與交通
1-276	紅毛泥	fungˊ moˊ naiˊ			水泥	攪紅毛泥	攪紅毛泥	攪水泥		通訊、建設與交通
1-327	計程車	gie cangˊ caˊ		gie hangˊ caˊ	計程車	落大雨，打電話喊計程車好咧!	落大雨，打電話喊計程車好地!	下大雨，打電話叫計程車好了!		通訊、建設與交通
1-330	街	gieˊ		giaiˊ	街	佢戴在中央二街。	佢歇在中央二街。	他住在中央二街。		通訊、建設與交通
1-368	高鐵	goˊ tiedˊ			高速鐵路	坐高鐵出差當利便。	坐高鐵出差蓋利便。	坐高鐵出差很方便。		通訊、建設與交通
1-381	廣告	gongˊ go			廣告	這廣告花忒不少錢哦?	這廣告花核毋會少錢哦?	這廣告花了不少錢哦?		通訊、建設與交通
1-398	公園	gungˊ ienˊ			公園	老人家在公園肚行棋仔。	老人家在公園肚行棋仔。	老人家在公園裡下棋。		通訊、建設與交通
1-447	汽車	hi caˊ	自動車	cii tung caˊ	汽車					通訊、建設與交通
1-480	巷子	hong eˊ			巷子	臺北市有當多巷仔。 細巷仔當暗，你斯愛細義。	臺北市有蓋多巷仔。 細巷仔蓋暗，你斯愛細義。	臺北市有很多巷弄。 小巷子很暗，你要小心。		通訊、建設與交通
1-533	游泳池(泗水池)	ˊ)			游泳池	去游泳池尋教練學泗水	去游泳池尋教練學泗水	去游泳池找教練學游泳		通訊、建設與交通
1-564	區	kiˊ			區	佢戴士林區。	佢歇士林區。	我住士林區。		通訊、建設與交通
1-565	騎	kiˊ			騎	騎車仔愛注意安全 這自行車恁高，等你較大正做得騎。	騎車仔愛注意安全 這自行車恁高，等你過大正做得騎。	騎車要注意安全 這自行車那麼高，等你比較大時才可以騎。		通訊、建設與交通
1-580	橋	kieuˊ			橋	這條橋舊年分大水打走。	這條橋舊年分大水打走。	這座橋去年被大水沖走。		通訊、建設與交通
1-625	樓	leuˊ			樓	佢戴十二樓。	佢歇十二樓。	我住十二樓。		通訊、建設與交通
1-672	路	lu			路	中山路	中山路	中山路		通訊、建設與交通
1-872	捷運	qiab iun			捷運	坐捷運	坐捷運	坐捷運		通訊、建設與交通
1-956	駛	siiˊ			駕駛、開(車)	阿爸係駛計程車个。 你係愛用車仔，做得借你駛。	阿爸係駛計程車个。 你係愛用車仔，做得借你駛。	爸爸是開計程車的。 你如果要開車，可以借你開。		通訊、建設與交通
1-962	市	sii			市	臺南市	臺南市	臺南市		通訊、建設與交通

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-997	船仔	sonˊ eˊ			船	船仔中央爛一隻空。	船仔中央爛一個空。	船中央破了一個洞。		通訊、建設與交通
1-1012	手機仔	suˊ giˊ eˊ			手機	緊搞手機仔，目珠會壞忒!	緊搞手機仔，目珠會壞核!	一直玩手机，眼睛會壞掉!		通訊、建設與交通
1-1082	電話	tien fa			電話	有事情就打電話分阿銘。	有事情就打電話分阿銘。	有事情就打電話給阿銘。		通訊、建設與交通
1-1086	電腦	tien noˊ			電腦	搞電腦	搞電腦	玩電腦		通訊、建設與交通
1-1087	電梯	tien toiˊ			電梯	若東西恁多，坐電梯較省力。	若東西恁多，坐電梯過省力。	你東西那麼多，坐電梯比較省力。		通訊、建設與交通
1-1281	機車(奧多拜)	giˊ caˊ (oˊ do baiˊ)	引擎	enˊ jinˊ	機車	騎機車	騎引擎	騎機車		通訊、建設與交通
1-6	阿公婆(祖先)	aˊ gungˊ poˊ(zuˊ xienˊ)			祖先	過節愛拜阿公婆	過節愛敬阿公婆	過節要祭拜祖先		歲時祭儀、習俗與宗教
1-27	伯公下	bagˊ gungˊ haˊ			土地公廟、土地公廟旁	阿公在伯公下坐涼。	阿公在伯公下坐涼。	爺爺在土地公廟旁乘涼。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-28	伯公(土地伯公)	bagˊ gungˊ(tuˊ ti bagˊ gungˊ)			土地公	初一十五愛拜伯公。	初一十五愛敬伯公。	初一十五要拜土地公。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-30	拜	bai			祭拜	拜阿公婆 拜神明	敬阿公婆 敬神	祭拜祖先 祭拜神明		歲時祭儀、習俗與宗教
1-139	出世	cudˊ se			出生	嬰兒仔正出世當得人惜。	嬰兒仔正出世蓋得人惜。	嬰兒剛出人時很令人憐愛。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-156	打紙炮(~仔)	daˊ ziiˊ pauˊ(~ eˊ)			放鞭炮	細人仔在禾埕項打紙炮。	細人仔在禾埕項打紙炮。	小孩子在院子放鞭炮。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-220	冬節(冬至)	dungˊ jiedˊ (dungˊ ziiˊ)			冬至	冬節該日，日仔盡短。 冬節食雪圓仔，就加一歲。	冬至該日，日仔盡短。 冬至食圓板仔，就大一歲。	冬至那天，白天很短。 冬至吃湯圓，就會長一歲。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-277	紅包	fungˊ bauˊ			紅包	你有紅包袋仔無?分一隻來	你有紅包袋仔無?分一隻來	你有紅包袋嗎?分一個給我		歲時祭儀、習俗與宗教
1-278	嫁	ga			嫁	阿伯這禮拜愛嫁妹仔。 你盲嫁，佢盲討。	阿伯這禮拜愛嫁妹仔。 你毋曾嫁，佢還無討。	伯伯這星期要嫁女兒。 你未嫁，他未娶。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-331	結婚	giedˊ funˊ			結婚	阿哥下禮拜愛結婚。	阿哥下禮拜愛結婚。	哥哥下禮拜要結婚。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-360	過年	go ngienˊ			過年	過年寮歸禮拜仔，愛去哪行行啊無?	過年寮歸禮拜仔，愛去哪行行啊無?	過年放一星期假，要去哪裡走走嗎?		歲時祭儀、習俗與宗教
1-361	過身	go siinˊ			過世	阿太過身十過年也!	阿太過身十過年!	曾祖母過世十幾年了!		歲時祭儀、習俗與宗教
1-396	季節	gui jiedˊ			季節	一年有四隻季節。	一年有四個季節。	一年有四個季節。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-397	鬼	guiˊ			鬼	你仰恁緊張?看着鬼係無?	你仰恁緊張?看着鬼係無?	你怎麼那麼緊張?看到鬼嗎?		歲時祭儀、習俗與宗教
1-458	香	hiongˊ			香(味道);香(祭拜用品)	爌肉个味緒當香。 擎三支香拜	爌肉个味緒盡香。 舉三支香拜	爌肉的味道很香。 拿三支香拜拜		歲時祭儀、習俗與宗教
1-702	廟	meu			廟	義民廟 去廟項看人做戲	義民廟 去廟項看人做戲	義民廟 去廟口看人演戲		歲時祭儀、習俗與宗教
1-758	五月節	ngˊ ngied jiedˊ			端午節	五月節食粽仔	五月節食粽仔	端午節吃粽子		歲時祭儀、習俗與宗教
1-919	生日	sangˊ ngidˊ			生日	阿公這禮拜做大生日。	阿公這禮拜做大生日。	祖父這星期過大壽。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-944	燒香	seuˊ hiongˊ			燒香	去廟項燒香	去廟項燒香	去廟裡燒香		歲時祭儀、習俗與宗教
1-981	食酒	siid jiuˊ			喝喜酒;喝酒	阿泉仔討親，共下來去食酒好無? 食酒莫駛車，駛車莫食酒!	阿泉仔討親，共下來去食酒好無? 食酒莫駛車，駛車莫食酒!	阿泉仔娶親，一起去喝喜酒好嗎? 喝酒不開車，開車不喝酒!		歲時祭儀、習俗與宗教
1-984	神明	siinˊ minˊ			神明	拜神明	拜神明	拜神明		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1038	繙粽仔	tagˊ zung eˊ	裹粽仔	goˊ zung eˊ	包粽子	五月節阿婆會繙粽仔。	五月節阿嬤會裹粽仔。	端午節祖母會包粽子。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1093	天公	tienˊ gungˊ			老天爺;玉皇大帝	天公落水 初九天公生	天公落水 初九天公生	天空下雨 初九玉皇大帝生辰		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1177	新年	xinˊ ngienˊ			新年	過新年，著新衫!	過新年，著新衫!	過新年，穿新衣!		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1194	正月半	zangˊ ngied ban			正月半,元宵節	正月半，各地有燈會。	正月半，各地有燈會。	元宵節，各地都有燈會。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1205	紙炮仔	ziiˊpau eˊ			鞭炮	過年會打紙炮仔。	過年會打紙炮仔。	過年會放鞭炮。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-22	把	baˊ			把(量詞)	一大把鎖匙	一大把鎖匙	一大把鑰匙		數詞量詞
1-24	八	badˊ			8					數詞量詞
1-25	百	bagˊ			百(數詞)	總共百五! 算你兩百個銀就好!	總共百五! 算你兩百個銀就好!	總共一百五十元! 算你兩百元就好!		數詞量詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-33	擺	bai`			次、回(量詞)	做得過講一擺無?	做得過講一擺無?	可以再說一次嗎?		數詞量詞
1-35	半	ban			半	這半折雞仔送你。	這半折雞仔送你。	這半隻雞送你。		數詞量詞
1-39	班	ban´			班級(量詞)	這間學校正五隻班。	這間學校正五個班。	這間學校才五個班級。		數詞量詞
1-53	杯	bi´			杯(量詞)	做得斟加一杯來無?	做得斟加一杯來無?	可以再倒一杯嗎?		數詞量詞
1-79	本	bun`			本(量詞)	一本書	一本書	一本書		數詞量詞
1-85	車	ca´			車(量詞)	東西恁多,怕愛兩車正載得忒。	東西恁多,怕愛兩車正載得核。	了。		數詞量詞
1-92	尺	cag`			尺;臺尺	一支尺 大約五尺長	一支尺 大約五尺長	一支尺 大約五尺長		數詞量詞
1-98	層	cen`			層(量詞)	九層板	九層板	九層糕		數詞量詞
1-119	串	con			串(量詞)	一串玉蘭花	一串玉蘭花	一串玉蘭花		數詞量詞
1-126	床	cong`			床(量詞)	一床蘿蔔板	一床蘿蔔板	一籠蘿蔔糕		數詞量詞
1-145	隊	cui		dui	隊(量詞)	第六小隊	第六小隊	第六小隊		數詞量詞
1-169	頂	dang`			頂(量詞)	三頂安全帽	三頂安全帽	三頂安全帽		數詞量詞
1-170	埕	de			塊	兩埕豆腐	兩埕豆腐	兩塊豆腐		數詞量詞
1-186	點鐘	diam` zung´			小時	昨晡日正睡五點鐘定定。	昨晡日正睡五點鐘定定。	昨天才睡了五個小時而已。		數詞量詞
1-187	點(時)	diam`(sii´)			時(量詞)	下晝兩點	下晝兩點	下午兩點		數詞量詞
1-196	到	do			次(量詞)	這藥仔一日食三到。	這藥仔一日食三到。	這藥一天吃三次。		數詞量詞
1-200	堆	doi´			堆(量詞)	等一下仔,來去肩堆屎。	等一下仔,來去肩堆屎。	等一下,來去小便。		數詞量詞
1-247	回	fi`			回(量詞)	上一回有講過,仰又毋記得?	上一回有講過,仰又毋記得?	上次有講過,怎麼又不記得?		數詞量詞
1-260	戶	fu			戶(量詞)	這山頂正兩戶人家定定。	這山頂正兩戶人家定定。	這山上只有兩戶人家。		數詞量詞
1-271	分鐘	fun´ zung´			分鐘	還伸着兩分鐘,你較遠兜仔好無?	還伸到兩分鐘,你過遠一息仔好無?	還剩兩分鐘,你快一點好嗎?		數詞量詞
1-273	封	fung´			封(量詞)	這封信仔係韓國寄來个。	這封信仔係韓國寄來个。	這封信是從韓國寄來的。		數詞量詞
1-302	個	ge			個(量詞)	一個嬰兒仔	一個嬰兒仔	一個嬰兒		數詞量詞
1-309	句	gi			句(量詞)	佢這句話當傷人。	佢這句話盡傷人。	他這話很傷人。		數詞量詞
1-317	支	gi´			支(量詞)	一支牙搓仔	一支牙搓仔	一支牙刷		數詞量詞
1-337	間	gien´			間(量詞)	厰屋有兩間便所,當方便。	厰屋有兩間便所,蓋方便。	他家有兩間廁所,很方便。		數詞量詞
1-351	斤	gin´			臺斤	好。	好。	這半斤六十元,一斤算你一百就好。		數詞量詞
1-356	九	giu`			9					數詞量詞
1-394	國	gued`			國(量詞)	愛去哪國寮?	愛去哪國寮?	要去哪個國家玩?		數詞量詞
1-400	公斤	gung´ gin´			公斤	五十公斤	五十公斤	五十公斤		數詞量詞
1-402	公里	gung´ li´			公里	四十公里遠	四十公里遠	四十公里遠		數詞量詞
1-406	下	ha			次;下	若免仔當得人惜,佢做得摸一下無?	若免仔蓋得人惜,佢做得摸一下無?	你的兔子很可愛,我可以摸一下嗎?		數詞量詞
1-415	盒	hab			盒(量詞)	一盒餅仔	一盒餅仔	一盒糕餅		數詞量詞
1-441	口	heu`			口(量詞)	這忒甜,佢食兩口就無愛食咧! 大大口食,一下就食忒哩!	這忒甜,佢食兩口就無愛食咧! 大大口食,一下就食核咁!	這太甜,我吃兩口就不想吃了! 大口吃,一下就吃完了!		數詞量詞
1-463	號	ho			號	單仔項寫等八十五號	單仔項寫等八十五號	單子上寫著八十五號		數詞量詞
1-481	行	hong`			行(量詞)	寫兩行字	寫兩行字	寫兩行字		數詞量詞
1-496	頁	iab			頁(量詞)	第二十頁	第二十頁	第二十頁		數詞量詞
1-501	一	id`			1					數詞量詞
1-502	一半	id´ ban			一半	這埕餅仔你兩兄弟一儕一半。	這塊餅仔你兩兄弟一個人一半。	這塊餅乾你們兩兄弟一人一半。		數詞量詞
1-550	節	jjed`			節(量詞,用於時間、車廂計算)	朝晨有四節課。 火車有十二節車子,做得載當多人。	朝晨有四節課。 火車有十二節車子,做得載蓋多人。	早上有四節課。 火車有十二節車廂,可以載很多人。		數詞量詞
1-575	級	kib`			級(量詞)	中級、高級	中級、高級	中級、高級		數詞量詞
1-579	件	kien			件(量詞)	這件事情當大條,愛仰般處理?	這件事情蓋大條,愛仰般處理?	這件事情很嚴重,要怎麼處理?		數詞量詞
1-622	零	lang`			0、零					數詞量詞
1-635	粒	liab			粒、顆(量詞)	厰面項有兩三粒飯糝。 西瓜大瓣粒	厰面項有兩三粒飯糝。 西瓜大瓣粒	他臉上有兩三顆飯粒。 西瓜很大顆		數詞量詞
1-636	領	liang´			領;領(量詞)	阿婆愛去銀行領錢。 這領衫愛一千個銀。	阿婆愛去銀行領錢。 這領衫愛一千個銀。	祖母要去銀行領錢。 這件衣服要價一千元。		數詞量詞
1-643	輪	lin´			次	自家行一輪,就會知咧。	自家行一輪,就會知咧。	自己走一次,就知道了。		數詞量詞
1-644	鄰	lin`			鄰	八鄰	八鄰	八鄰		數詞量詞
1-646	兩	liong`			兩(數詞)	兩斤米	兩斤米	兩斤米		數詞量詞
1-649	臺	toi`			臺(車輛)	兩臺車仔	兩臺車仔	兩臺車		數詞量詞

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-654	六	liug`			6					數詞量詞
1-674	蕊	lui´			朵(量詞)	摘一蕊花分你	摘一蕊花分你	摘一朵花給你		數詞量詞
1-704	秒	meu`			秒	俵分你二十秒想一下仔。	俵分你二十秒想一下仔。	我給你二十秒思考一下。		數詞量詞
1-757	五	ng`			5					數詞量詞
1-770	二	ngi			2					數詞量詞
1-777	日	ngid`			日(量詞)	佢兩公婆愛去泰國祭五日。	佢兩公婆愛去泰國祭五日。	他們夫妻倆要去泰國玩五天。		數詞量詞
1-786	月	ngied			月(量詞)	暑假有兩隻月。	暑假有兩個月。	暑假有兩個月。		數詞量詞
1-794	年	ngienˇ			年(量詞)	三十年	三十年	三十年		數詞量詞
1-810	銀(個銀)	ngiunˇ (ge ngiunˇ)			元(量詞)	兩千五百個銀	兩千五百個銀	兩千五百元		數詞量詞
1-832	排	paiˇ			排(量詞)	一排樹仔	一排樹仔	一排樹木		數詞量詞
1-836	盤	panˇ			盤	一盤炒薺菜	一盤炒薺菜	一盤炒空心菜		數詞量詞
1-846	皮	piˇ			東西的表層；皮革製的；片(量詞)	豬皮、皮鞋 去屋背摘一兩皮仔七層塔。	豬皮、皮鞋 去屋背摘一兩皮仔七層塔。	豬皮、皮鞋 去房子後面摘一兩片九層塔。		數詞量詞
1-854	篇	pian´			篇(量詞)	一篇論文	一篇論文	一篇論文		數詞量詞
1-878	七	qid`			7					數詞量詞
1-880	千	qien´			千(數詞)	七千頭樹仔	七千頭樹仔	七千棵樹		數詞量詞
1-881	錢	qienˇ			錢	賺無錢 車錢幾多? 禁指兩錢	賺無錢 車錢幾多? 禁指兩錢	賺不到錢 車費多少錢? 戒指重兩錢		數詞量詞
1-902	儕	saˇ			人數(量詞)	屋下淨佢一儕人定定。	屋家淨佢一個人定定。	家裡只有他一人而已。		數詞量詞
1-910	三	sam´			3					數詞量詞
1-922	歲	se			歲(量詞)	十八歲	十八歲	十八歲		數詞量詞
1-963	十	siib			10					數詞量詞
1-966	十一	siib id`			11					數詞量詞
1-967	十二	siib ngi			12	十二生肖	十二生肖	十二生肖		數詞量詞
1-983	身	siin´			套(量詞)	一身西裝	一身西裝	一套西裝		數詞量詞
1-1009	首	su`			首(量詞)	唐詩三百首	唐詩三百首	唐詩三百首		數詞量詞
1-1035	雙	sung´			雙(量詞)	歸朝晨正賣忒一雙鞋。	歸朝晨正賣核一雙鞋。	整個早上只賣了一雙鞋。		數詞量詞
1-1063	頭	teuˇ			棵(量詞)	恁大頭个樹仔	恁大頭个樹仔	那麼大顆的樹		數詞量詞
1-1080	條	tiauˇ			條(量詞)	寫一條歌仔	寫一條歌仔	寫一首歌		數詞量詞
1-1108	臺	toiˇ			臺(量詞)	一臺電視	一臺電視	一臺電視		數詞量詞
1-1110	段	ton			段	中山路一段	中山路一段	中山路一段		數詞量詞
1-1117	度	tu			度(量詞)	電用忒幾多度?	電用核幾多度?	電用了多少度?		數詞量詞
1-1127	通	tung´			通(量詞)	打恁多通電話，仰全無接?	打恁多通電話，仰全無接?	打那麼多通電話，怎麼都沒接?		數詞量詞
1-1134	萬	van			萬(數詞)	一萬個人	一萬個人	一萬個人		數詞量詞
1-1142	鑊	vog			鍋	煮一鑊飯	煮一鑊飯	煮一鍋飯		數詞量詞
1-1146	碗	von`			碗	一碗豬肝湯	一碗豬肝湯	一碗豬肝湯		數詞量詞
1-1157	四	xi			4					數詞量詞
1-1191	隻	zag`			隻(量詞)	這貓嫻養兩隻貓子。	這貓嫻養兩隻貓子。	這母貓生了兩隻小貓。		數詞量詞
1-1234	張	zong´			張(量詞)；姓氏	一張衛生紙 佢嫁分姓張个。	一張衛生紙 佢嫁分姓張个。	一張衛生紙 他嫁給姓張的人。		數詞量詞
1-1242	組	zu´			組(量詞)	一組號碼	一組號碼	一組號碼		數詞量詞
1-1264	棧	zan			層(樓的)量詞)	這屋仔正兩棧樓定定。	這屋仔正兩棧樓定定。	這屋子才兩層樓而已。		數詞量詞
1-1282	禮拜	li´ bai			星期	兩禮拜去一到臺北	兩禮拜去一到臺北	兩星期去一次臺北		數詞量詞
1-118	賺	con			賺	經濟毋好，賺毋着來食。	經濟毋好，賺毋着來食。	經濟差，很難賺錢維生。		職業與經濟
1-120	賺錢	con qienˇ			賺錢	賺錢賺毋着來使	賺錢賺毋着來使	賺錢不夠花		職業與經濟
1-146	伸	cun´			剩餘	屋下米伸無幾多	屋家米伸無幾多	家裡的米剩沒多少		職業與經濟
1-184	店仔	diam e`			店鋪	這店仔生理當好。	這店仔生理蓋好。	這間店生意很好。		職業與經濟
1-236	發票	fad` peu´		fad` peu	發票	發票兩隻月對獎一到。	發票兩個月對獎一擺。	發票每兩個月兌獎一次。		職業與經濟
1-244	飯店	fan diam			飯店	飯店歇一夜	飯店歇一夜	在飯店休息一晚		職業與經濟
1-280	加	ga´			加	加法 加五十個銀分你。	加法 加五十個銀分你。	加法 加五十元給你。		職業與經濟
1-285	減	gam`			減	減法 這飯添忒多，減兜分你好無?	減法 這飯添忒多，減兜分你好無?	減法 飯添太多，攤一些給你好嗎?		職業與經濟

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-290	耕田(耕種)	gang' tien'(gang' zung)			耕田；作農	耕田人煞猛耕田 耕田愛照節氣來做事。	耕田人煞猛耕田 耕田愛照節氣來做事。	農夫努力耕田 耕田要依照氣候來做事。		職業與經濟
1-291	耕田人(耕種人)	gang' tien' ngin'(gang' zung ngin')			種田人、農夫	吾太係耕田人，吾爸乜係。	吾太係耕田人，吾爸乜係。	我的曾祖父是農夫，我爸爸也是。		職業與經濟
1-311	記者	gi za`			記者	記者等下愛來採訪，你準備一下仔。	記者等下愛來採訪，你準備一下仔。	記者等一下要來採訪，你準備一下。		職業與經濟
1-395	貴	gui			貴	這下麼个就貴，還衰過。	這下麼个就貴，還衰過。	現在什麼都貴，真可憐。		職業與經濟
1-399	工廠	gung' cong`			工廠	景氣無好，厥工廠關忒哩!	景氣無好，厥工廠關核吧!	景氣不好，他的工廠關閉了!		職業與經濟
1-403	工人	gung' ngin`			工人	工人靠苦力賺錢	工人靠苦力賺錢	工人靠勞力賺錢		職業與經濟
1-404	公司	gung' sii`			公司	公司賺當多錢	公司賺盡多錢	公司賺很多錢		職業與經濟
1-405	工業	gung' ngiab			工業	工業區	工業區	工業區		職業與經濟
1-409	下班	ha' ban`			下班	六點正下班	六點正下班	六點才下班		職業與經濟
1-542	借	jia			借	臨時愛用錢，做得同你借兜仔無?	臨時愛用錢，做得同你借兜仔無?	臨時要用錢，可以跟你借一些嗎?		職業與經濟
1-571	欠	kiam			欠	欠數欠悠久，哪久愛還?	欠數欠悠久，哪久愛還?	欠債欠那麼久，何時要還?		職業與經濟
1-633	旅館	li' gon`		li' gon`	旅館	轉角新開一間旅館，異派頭。	轉角新開一間旅館，蓋派頭。	轉角有一間新開的旅館，很氣派。		職業與經濟
1-697	賣	mai			賣	這玩具無麼个生趣，賣無人愛。 賣忒	這玩具無麼个生趣，賣無人愛。 賣核	這玩具沒什麼趣味，賣不出去。 賣掉了		職業與經濟
1-698	買	mai`			買	這禮拜咖啡買一送一。	這禮拜咖啡買一送一。	這禮拜咖啡買一送一。		職業與經濟
1-809	銀行	ngiun' hong`			銀行	臺灣銀行	臺灣銀行	臺灣銀行		職業與經濟
1-834	辦公室	pan gung' siid`			辦公室	辦公室尖二十儕，強強會無路好行。	辦公室尖二十個人，強強會無路好行。	辦公室擠了二十個人，幾乎沒有路可以走了。		職業與經濟
1-841	票	peu`			票	車票愛袋好，毋見忒就麻煩哩! 若電影票放哪去咧?	車票愛袋好，毋見核就麻煩哩! 若電影票放哪去咧?	車票要放好，不見就麻煩了! 你的電影票放到哪裡了?		職業與經濟
1-855	便宜	pian' ngi`			便宜	玻璃菜大出，十分便宜。 便宜無好貨	高麗菜大出，十分便宜。 便宜無好貨	高麗菜正盛產，非常便宜。 便宜沒好貨		職業與經濟
1-875	請假	qiang` ga`			請假	下禮拜一請假	下禮拜一請假	下禮拜一請假	「假」亦可讀為「ga」	職業與經濟
1-920	事	se			工作	阿叔去田項做田事。	阿叔去田項做田事。	叔叔去田裡耕作。		職業與經濟
1-937	生理	sen' li`			生意	頭家當笑面，生理一等好。	頭家蓋笑面，生理一等好。	老闆笑容滿面，生意非常好。		職業與經濟
1-950	市場	sii cong`			市場	市場肚，麼个都賣。	市場肚，麼个都賣。	市場裡，什麼都賣。		職業與經濟
1-958	司機	sii' gi`			司機	佢請司機駛車仔載佢去飯店。	佢請司機駛車仔載佢去飯店。	他請司機開車載他去飯店。		職業與經濟
1-994	算	son			算、數數	算母和、算母著	算母和、算母著	不划算、算錯		職業與經濟
1-1005	上班	song' ban`			上班	打早就愛上班，還恠!	打早就愛上班，還恠!	一大早就愛上班，很累!		職業與經濟
1-1065	頭家	teu' ga`			老闆	該頭家對人當好。	該頭家對人蓋好。	那老闆對人很好。		職業與經濟
1-1068	頭路	teu' lu			工作	這站仔頭路異壞尋。	這站仔頭路盡壞尋。	這陣子工作很難找。		職業與經濟
1-1173	信袋仔(信皮、信封、信絡仔)	xin toi e'(xin pi`、xin fung`、xin log e`)			信封	買一隻信袋仔	買一隻信袋仔	買一只信封		職業與經濟
1-1180	先生	xin' sang`			老師；醫生	做先生愛有耐心。 去醫院分先生看	做先生愛有耐心。 去醫院分先生看	做老師要有耐心。 去醫院看醫生		職業與經濟
1-1220	做事	zo se			工作	逐日做事做到斷烏	每日做事做到斷烏	每天工作到天黑		職業與經濟
1-1239	主任	zu` im			主任	教務主任	教務主任	教務主任		職業與經濟
1-1265	花錢	fa' qien`			花錢	毋好恁會花錢，較省兜仔!	毋好恁會花錢，過省啊!	不要那麼會花錢，節省一點!		職業與經濟
1-48	表演	beu' ien`			表演	老妹在舞臺項表演。	老妹在舞臺項表演。	妹妹在舞臺上表演。		藝文與教育
1-51	比賽	bi` soi			比賽	講演比賽	講演比賽	演講比賽		藝文與教育
1-61	畢業	bid` ngiab			畢業	阿姊今年六月愛畢業。	阿姊今年六月愛畢業。	姊姊今年六月要畢業。		藝文與教育
1-65	放學(放轉)	biong hog(biong zon`)			放學	放學愛跔等轉屋下。	放學愛跔等歸屋家。	放學要馬上回家。		藝文與教育
1-66	放棄	biong liau			放假	下禮拜放棄。	下禮拜放棄。	下禮拜放假。		藝文與教育
1-67	放紙鷂仔	biong zii` ieu e`			放風箏	來去放紙鷂仔。	來去放紙鷂仔。	來去放風箏。		藝文與教育
1-69	報告	bo go			報告	寫報告	寫報告	寫報告		藝文與教育
1-70	報紙(新聞)	bo zii'(xin' vun`)			報紙	逐朝晨有人來送報紙。	每朝晨有人來送報紙。	每天早上有人來送報紙。		藝文與教育
1-91	插花	cab` fa`			插花	阿姆逐禮拜去學插花。	阿姆每禮拜去學插花。	媽媽每個禮拜去學插花。		藝文與教育
1-96	操場	cau' cong`			操場	走操場五園	走操場五園	走操場五園		藝文與教育
1-122	傳統	con` tung`			傳統	傳統風俗	傳統風俗	傳統風俗		藝文與教育
1-123	唱	cong			唱	唱歌仔	唱歌仔	唱歌		藝文與教育
1-129	暑假	cu` ga`			暑假	舊年暑假，同學去韓國三日。	舊年暑假，同學去韓國三日。	去年暑假，同學去韓國三天。	「假」亦可讀為「ga」	藝文與教育

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-135	捋仔	cud e`			橡皮擦	鉛筆寫毋著，做得用捋仔捋。	鉛筆寫毋著，做得用捋仔捋。	鉛筆寫錯，可以用橡皮擦擦拭。		藝文與教育
1-159	打第一(打頭名)	da` ti id` (da` teu` miang` )			得第一	講着食哦!佢打第一。	講着食哦!佢打第一。	說到吃哦!他跑第一啦。		藝文與教育
1-227	畫	fa/vag			繪畫	畫一張圖 畫出來	畫一張圖 畫出來	畫一張圖 畫出來		藝文與教育
1-231	活動	fad tung			活動	辦活動	辦活動	辦活動		藝文與教育
1-233	發表	fad` beu`			發表	發表研究成果	發表研究成果	發表研究成果		藝文與教育
1-267	粉牌	fun` pai`			黑板	粉牌旨捋淨，過捋一下仔。	粉牌毋曾捋淨，捋加一下仔。	黑板沒擦乾淨，再擦一下。		藝文與教育
1-268	粉捋仔(粉牌捋仔)	fun` cud e` ( fun` pai` cud e` )			板擦	粉牌恁肩槽，粉捋仔拿來捋淨。	粉牌恁肩槽，粉捋仔拿來捋淨。	黑板那麼髒，板擦拿來擦乾淨。		藝文與教育
1-292	教育	gau iug`			教育	厥爺哀同佢教育到十分好。	厥爺哀同佢教育到十分好。	他父母把他教育得非常好。		藝文與教育
1-293	教室	gau siid`			教室	拚掃教室愛認真	拚掃教室愛認真	打掃教室要認真		藝文與教育
1-294	搞	gau`			玩耍；弄	老妹當好搞水，逐擺就講愛去河壩。 你斯愛搞清楚!話莫亂講。	老妹蓋好搞水，每擺就講愛去河壩。 你斯愛搞清楚!話莫亂講。	妹妹很愛玩水，每次都說要去河邊。 你要搞清楚!話不要亂說。		藝文與教育
1-295	校長	gau` zong`			校長	佢從主任，一路做到校長	佢從主任，一路做到校長	他從主任，一路做到校長		藝文與教育
1-298	教	gau`			教導	細人還細就愛教 係毋會，就愛教分佢會。	細人還細就愛教 係毋會，就愛教分佢會。	小孩還小的時候就要教 如果不會，就要教到他會為止。		藝文與教育
1-299	教書	gau` su`			教書	阿姆在學校教書，明年愛退休咧!	阿姆在學校教書，明年愛退休咧!	媽媽在學校教書，明年要退休了!		藝文與教育
1-369	歌(～仔)	go` (～e`)			歌	唱歌仔 這條歌仔當好聽。	唱歌仔 這條歌仔盡好聽。	唱歌 這首歌很好聽。		藝文與教育
1-379	講古	gong` gu`			講故事	佢當好聽阿公講古。	佢蓋好聽阿公講古。	我很喜歡聽祖父講故事。		藝文與教育
1-387	故事	gu sii			故事	這隻故事當感動人。	這個故事蓋感人。	這個故事很感人。		藝文與教育
1-393	國中	gued` zung`			國中	中山國中	中山國中	中山國中		藝文與教育
1-401	功課	gung` ko			功課	逐日都有功課愛寫。	每日都有功課愛寫。	每天都有功課要寫。		藝文與教育
1-418	客話	hag` fa			客家話	厥客話講到十分好。	厥客話講到十分好。	他客語講得很好。		藝文與教育
1-451	翕相	hib` xiong			照相	你三儕過來，企共下翕相。	你三儕過來，企共下翕相。	你們三個過來，一起拍照。		藝文與教育
1-471	學	hog			學習	學人做生理	學人做生理	學人家做生意		藝文與教育
1-472	學校	hog gau`			學校	私立學校	私立學校	私立學校		藝文與教育
1-473	學生仔	hog sang` e`			學生	恁多個學生仔	恁多個學生仔	那麼多學生		藝文與教育
1-512	鉛筆	ien` bid`			鉛筆	一支鉛筆	一支鉛筆	一支鉛筆		藝文與教育
1-514	音樂	im` ngog			音樂	音樂課	音樂課	音樂課		藝文與教育
1-535	運動	iun tung			運動	阿公逐朝晨會去公園運動。	阿公每朝晨會去公園運動。	祖父每天早上會去公園運動。		藝文與教育
1-536	運動會	iun tung fi			運動會	下禮拜六學校辦運動會。	下禮拜六學校辦運動會。	下禮拜六學校辦運動會。		藝文與教育
1-537	運動坪	iun tung piang`			運動場	學生仔在運動坪項走相逐。	學生仔在運動坪項走相逐。	學生在運動場上賽跑。		藝文與教育
1-551	節目	jied` mug			節目	這節目當精彩，你來共下看。	這節目蓋精彩，你來共下看。	這節目很精采，你來一起看。		藝文與教育
1-557	足球(腳球)	jiug` kiu` ( giog` kiu` )		zug` kiu` (giog` kiu`)	足球	踢足球	踢足球	踢足球		藝文與教育
1-561	考	kau`			考	佢考着博士班，厥爸當暢。	佢考着博士班，厥爸蓋暢。	他考上博士班，他爸爸很開心。		藝文與教育
1-562	考試	kau` sii			考試	天光日愛考試，愛較拚兜仔。	天光日愛考試，愛過拚啊。	明天要考試，要認真一點。		藝文與教育
1-583	球場	kiu` cong`			球場	在球場項打球仔	在球場項打球仔	在球場上打球		藝文與教育
1-584	球仔	kiu` e`			球	做毋得在教室肚擲球仔。	做毋得在教室肚擲球仔。	不可以在教室裡丟球。		藝文與教育
1-589	課	ko			課	音樂課	音樂課	音樂課		藝文與教育
1-590	課本	ko bun`			課本	佢無帶着課本，故所摺同學共下看。	佢無帶着課本，故所摺同學共下看。	他沒帶課本，所以跟同學一起看。		藝文與教育
1-591	課文	ko vun`			課文	先生喊佢企起來念課文。	先生喊佢企起來念課文。	老師叫他站起來念課文。		藝文與教育
1-593	科學	ko` hog			科學	科學家	科學家	科學家		藝文與教育
1-597	開學	koi` hog			開學	下禮拜一愛開學哩。	下禮拜一愛開學哩。	下禮拜一要開學了。		藝文與教育
1-600	看戲	kon hi			看戲	廟坪前看戲	廟坪前看戲	廟口前看戲		藝文與教育
1-617	籃球	lam` kiu`			籃球	籃球比賽	籃球比賽	籃球比賽		藝文與教育
1-634	旅行	li` hang`		li` hang`	旅行	出國旅行愛保險。	出國旅行愛保險。	出國旅行要保險。		藝文與教育
1-637	寮	liau			玩；休閒；休息	這禮拜六去尋你寮，好無？ 歸家人愛去哪寮？ 好寮一下咧，目珠會看壞忒。	這禮拜六去尋你寮好無？ 歸家人愛去哪寮？ 好寮一下咧，目珠會看壞核。	這禮拜六去找你玩，好嗎？ 全家人要去哪裡玩？ 該休息一下了，眼睛會看壞。		藝文與教育
1-638	練習	lien xib			練習	多練習，就會進步。	多練習，就會進步。	多練習，就會進步。		藝文與教育

編碼	四縣	四縣客語音標	南四縣	南四縣客語音標	華語辭義	四縣舉例	南四縣舉例	舉例華譯	備註	分類
1-651	溜滑梯	liu vad toi'			溜滑梯	搞溜滑梯愛排列仔。 佢專門研究蟲仔。	搞溜滑梯愛排列仔。 佢專門研究蟲仔。	玩溜滑梯要排隊。 他專門研究昆蟲。		藝文與教育
1-790	研究	ngien' giu			研究	阿哥讀研究所。 老弟今年二年生。	阿哥讀研究所。 老弟今年二年生。	哥哥讀研究所。 弟弟今年二年級。		藝文與教育
1-792	...年生	ngien' sen'			...年級	你這下幾多年生？	你這下幾多年生？	你現在幾年級？		藝文與教育
1-849	避暑(寮暑假)	pid' cu'(liau cu' ga')			放暑假	學生仔七月開始避暑。	學生仔七月開始避暑。	學生七月開始放暑假。	「假」亦可讀為「ga」	藝文與教育
1-932	洗身仔(泗水)	se' siin' e' ( qiu' sui' )			游泳	在河壩洗身仔	在河壩洗身仔	在河裡游泳		藝文與教育
1-942	小學	seu' hog			小學	讀小學	讀小學	讀小學		藝文與教育
1-961	字	sii			字	這篇文章有幾多隻字？	這篇文章有幾多隻字？	這篇文章有多少個字？		藝文與教育
1-1015	書	su'			書	一本書	一本書	一本書		藝文與教育
1-1016	書店	su' diam			書店	這間書店麼個書都有賣。	這間書店麼個書都有賣。	這間書店什麼書都有賣。		藝文與教育
1-1017	書包仔	su' bau' e'			書包	字簿仔在書包仔裡肚。	字簿仔在書包仔裡肚。	作業簿在書包裡。		藝文與教育
1-1040	大學	tai hog			大學	臺灣大學	臺灣大學	臺灣大學		藝文與教育
1-1050	聽講	tang' gong'			聽說；聽話	聽講佢愛去英國留學。 阿光恁毋聽講，分先生罰企。	聽講佢愛去英國留學。 阿光恁毋聽講，分先生罰企。	聽說他要去英國留學。 阿光那麼不聽話，被老師罰站。		藝文與教育
1-1076	跳舞	tiau vu'			跳舞	共下跳舞	共下跳舞	一起跳舞		藝文與教育
1-1077	跳格仔	tiau gag' e'			跳格子	跳格仔愛先在地泥項畫格仔。	跳格仔愛先在地泥項畫格仔。	跳格子前要先在地板上畫格子。		藝文與教育
1-1078	跳索仔	tiau sog'e'			跳繩	跳索仔愛注意，莫徑着！	跳索仔愛注意，莫徑着！	跳繩要注意，不要絆到！		藝文與教育
1-1085	電影	tien iang'			電影	佢逐禮拜去看電影。	佢每禮拜去看電影。	他每個禮拜都去看電影。		藝文與教育
1-1120	圖	tu'			圖	畫一張圖	畫一張圖	畫一張圖		藝文與教育
1-1121	圖書館	tu' su' gon'			圖書館	入去圖書館愛細聲。	入去圖書館愛細聲。	進入圖書館要小聲。		藝文與教育
1-1122	讀	tug			讀	讀書係讀毋來，就去做事。	讀書係讀毋來，就去做事。	如果讀書讀不來，就去工作。		藝文與教育
1-1123	讀書	tug su'			讀書；上學	在間項讀書 佢堵好愛去讀書。	在間項讀書 佢堵好愛去讀書。	在房間裡讀書 他恰好要去上學。		藝文與教育
1-1129	同學	tung' hog			同學	同學莫冤家	同學莫吵事	同學不要吵架		藝文與教育
1-1156	文章	vun' zong'			文章	寫文章	寫文章	寫文章		藝文與教育
1-1170	心得	xim' ded'			心得	研習過後愛交心得	研習過後愛交心得	研習過後要交心得		藝文與教育
1-1179	新聞	xin' vun'			新聞	看新聞	看新聞	看新聞		藝文與教育
1-1202	走相逐	zeu' xiong' giug'			賽跑	六儕在該走相逐	六個在該走相逐	六個人在賽跑		藝文與教育
1-1237	主持	zu' cii'			主持	這節目係麼人主持个？	這節目係麼人主持个？	這節目是誰主持的？		藝文與教育
1-1238	主角	zu' gog'			主角	該齣戲个主角高天天。	該齣戲个主角高天天。	那部戲的主角很高。		藝文與教育